

# Konstanz macht Schule

Bildungswege in Konstanz / Formazione scolastica a Costanza

Frühkindliche Bildung / Educazione della prima infanzia

Allgemeines / Visione d'insieme

Grundschulen / Scuola primaria

Weiterführende Schulen / Scuola secondaria

Übergang Schule – Beruf / Passaggio dalla scuola al lavoro

Angebote der Stadt Konstanz / Programmi della città di Costanza



## Vorwort

Liebe Eltern,  
liebe Schülerinnen und Schüler,

Konstanz ist eine weltoffene Stadt, die ihren Bürgerinnen und Bürgern in jedem Alter vielfältige Bildungsmöglichkeiten anbietet und somit eine gute Perspektive für den weiteren Lebensweg eröffnet. Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schülerinnen und Schüler eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe zur Konstanzer Bildungslandschaft möchten wir Sie darin unterstützen, das Bildungssystem und die Bildungswege in Konstanz besser zu verstehen. Die Informationsmappe gibt einen ersten Überblick über das Schulsystem und bietet Eltern sowie Schülerinnen und Schülern eine Orientierungshilfe.



Ich danke der Koordinationsstelle Bildung und Integration, Amt für Bildung und Sport sowie der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Die kreative Gestaltung und die ansprechende Aufbereitung der Materialien sind den Studierenden der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Gestaltung zu verdanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'U. Burchardt'.

Uli Burchardt

Oberbürgermeister  
Sindaco

## Impressum

Herausgeber: Stadt Konstanz, Amt für  
Bildung und Sport, Koordinationsstelle  
Bildung und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,  
Koordination Bildung und Integration in  
Kooperation mit dem Netzwerk „Bildung  
und Integration“, Stadt Konstanz und  
Agentur für Arbeit

Grafik / Layout: Tanja Reiff,  
Kommunikationsdesign Hochschule für  
Technik, Wirtschaft und Gestaltung

Übersetzung:  
Englisch: Claire Gordon-Kühl  
Französisch: Céline Horlacher  
und Charlotte Froidefond  
Arabisch: Rasha Saboura  
und Meryem EL Haimer  
Persisch (Farsi): Mahin Sangnian  
und Iman Kharazi  
Italienisch: Lorenzo Forleo  
und Barbara D'Errico  
Türkisch: Oya Susanne Abali  
und Asli Kermen  
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr: Stand 2020

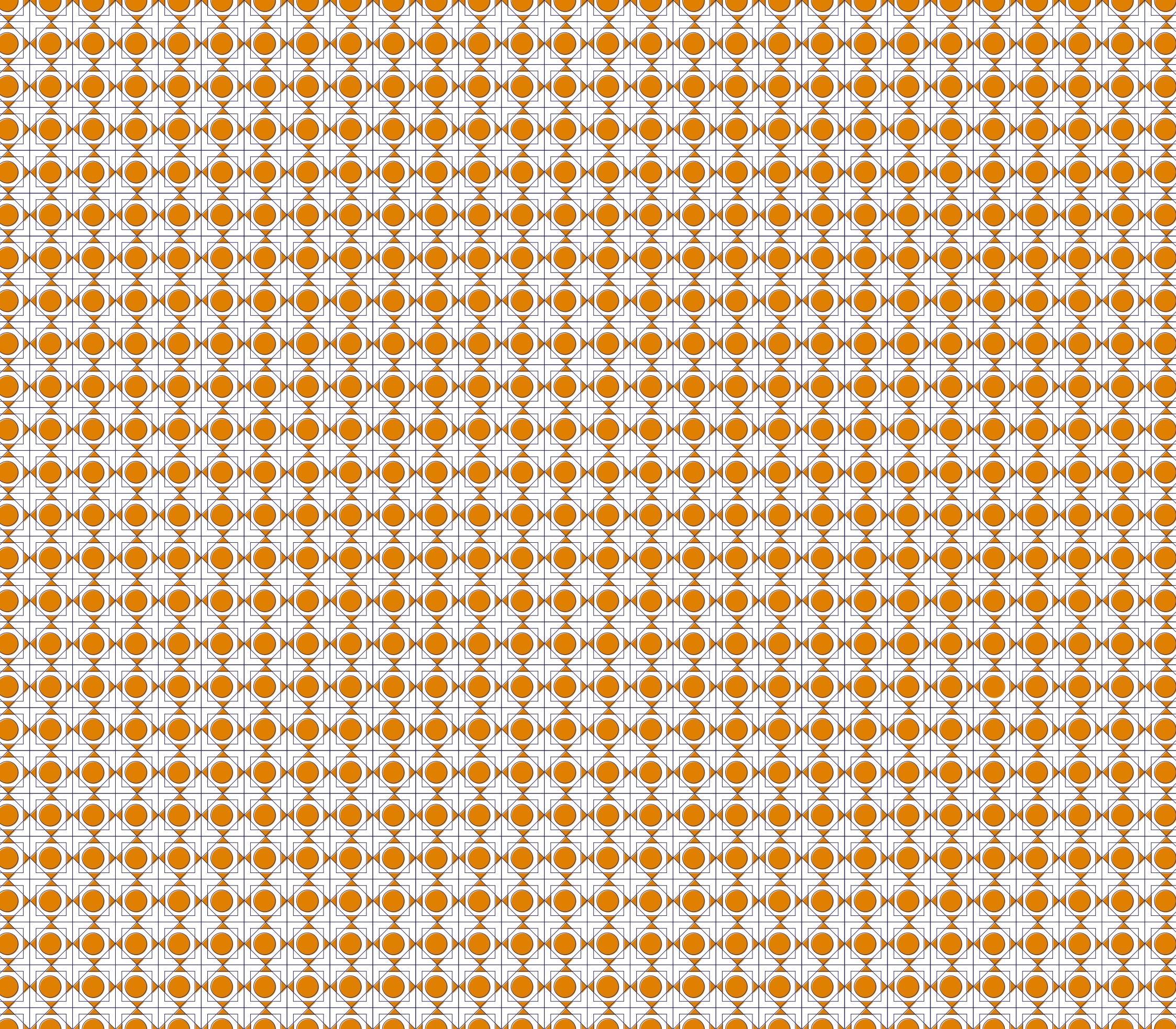
## Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur Er-  
stellung von Inhalten danken wir herzlich  
dem Netzwerk „Bildung und Integration“,  
insbesondere dem Gesamtelternbeirat  
und der Berufsberatung der Agentur für  
Arbeit.

Für die konstruktive und produktive Ko-  
operation gilt unser besonderer Dank  
dem Lehrstuhl für Kommunikations-  
design der Hochschule für Technik, Wirt-  
schaft und Gestaltung; insbesondere der  
Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Ge-  
staltung und Umsetzung unserer Visio-  
nen. Für den Druck, danken wir herzlich  
dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz.

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-  
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk  
gemachten Angaben und Übersetzungen  
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-  
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-  
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei  
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit  
wird auf die gleichzeitige Verwendung  
männlicher und weiblicher Sprachformen  
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-  
nungen gelten gleichwohl für beiderlei  
Geschlecht.



## Frühkindliche Bildung Educazione della prima infanzia

Viele Kinder besuchen in Deutschland vor Beginn der Schulzeit eine Betreuungseinrichtung. Diese nennt man Kindertageseinrichtungen (abgekürzt: KiTa).

Prima di iniziare l'educazione scolastica molti bambini in Germania frequentano una struttura di custodia diurna. Questa struttura si chiama »Kindertageseinrichtung« (abbreviato: KiTa).

In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz. Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

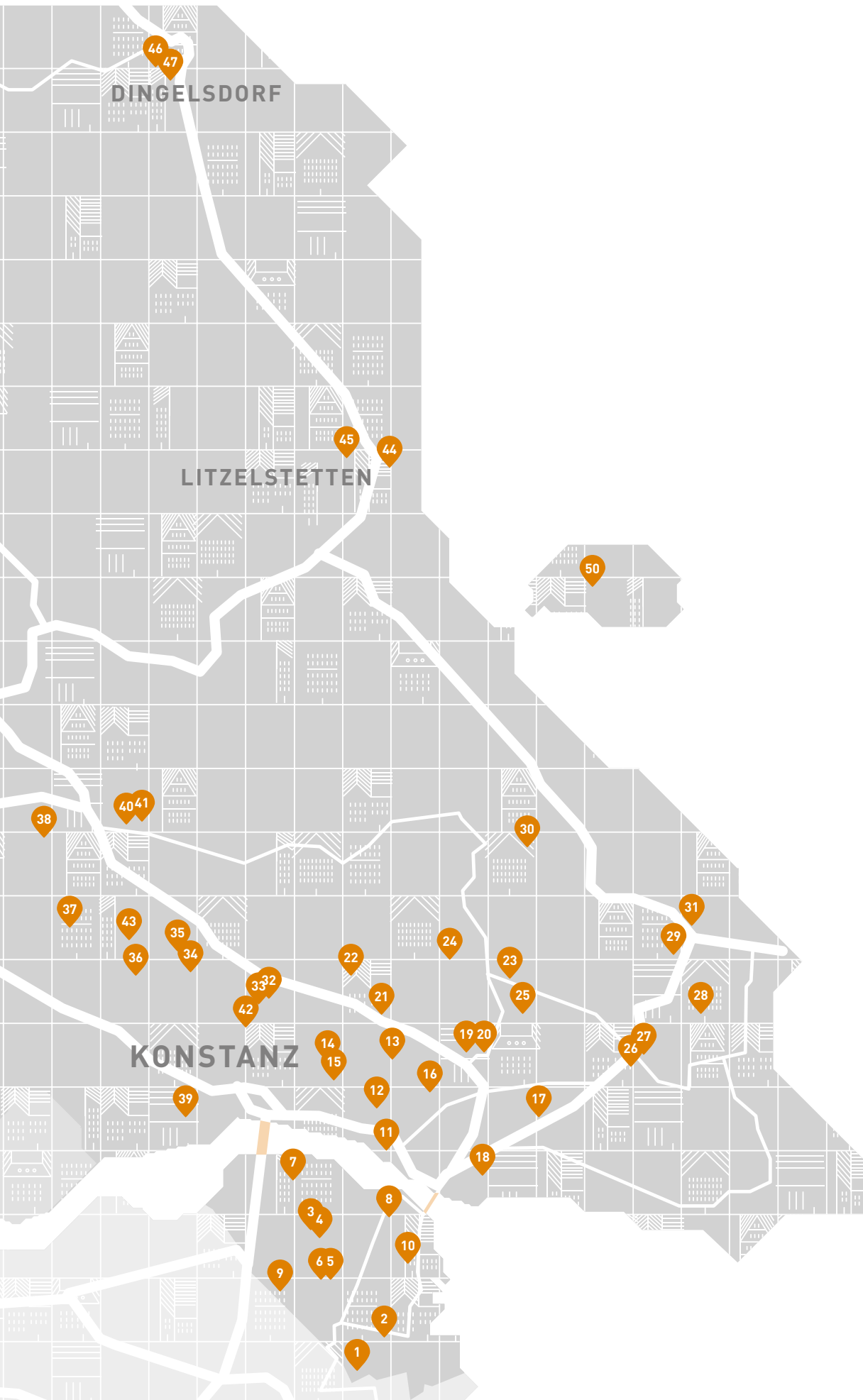
In Germania, tutti i bambini a partire dall'età di 1 anno hanno diritto ad un posto di accudimento. Ciò significa: a ogni bambino è garantito un posto in una KiTa. Oppure un posto in una scuola dell'infanzia. Oppure in una struttura di custodia diurna dell'infanzia.

Der Besuch der KiTa ist freiwillig. Sie entscheiden, ob Ihr Kind eine KiTa besucht. Für die Entwicklung des Kindes ist der Besuch der KiTa aber sehr wichtig.

L'utilizzo della KiTa è facoltativo. È Lei che decide se Suo/a figlio/a va a frequentare una KiTa. Per lo sviluppo del bambino comunque frequentare la KiTa è molto importante.



# Frühkindliche Bildung Educazione della prima infanzia



# Frühkindliche Bildung

## Educazione della prima infanzia

### Altstadt / Paradies

#### 1 Kath. Integr. Kindergarten Die Arche

Schwedenschanze 8  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9041 – 0  
kiga@caritas-kn.de  
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
9 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*  
Kinder mit Behinderung / *Bambini*  
*disabili*: 9 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

#### 1 Schülerhort Die Arche

Schwedenschanze 8,  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9041 – 30  
arche-hort@caritas-kn.de  
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1. Klasse / *Classe* – 14 Jahre / *Anni*

#### 2 Kath. Kinderhaus Heilige Dreifaltigkeit

Stadelhofgasse 7  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 23434  
info@kinderhaus-dreifaltigkeit.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

#### 3 Kath. Kindergarten St. Stefan

Wallgutstr. 35  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 69605410  
kiga.stephan@kath-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

#### 4 Evang. Käthe-Luther Montessori-Kindergarten

Mosbruggerstr. 12  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 25216  
kaethe-luther@t-online.de  
www.kaethe-luther-montessori-  
-kindergarten.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 – 6 Jahre / *Anni*

#### 5 Städt. Kinderhaus Paradies

Güttelestr. 8  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 27266  
KiHausParadies@konstanz.de  
www.paradies.tageseinrichtungen-  
-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 10 Jahre / *Anni*

#### 6 Kinderparadies e.V.

Blarerstr. 11  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 24825  
info@kinderparadies-konstanz.de  
www.kinderparadies-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

#### 7 Städt. Kindergarten Villa Kunterbunt

Rheingutstr. 33  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 15646  
KiGaKunterbunt@konstanz.de  
www.villakunterbunt.tagesein-  
richtungen-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 6 Jahre / *Anni*

#### 8 Kath. Münsterkindergarten

Schreibergasse 1  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 22755  
kiga.muenster@t-online.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

#### 7 Krümelkiste Paradies

Rheingutstr. 36 (im AMH)  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 365815  
paradies@kruemelkiste-konstanz.de  
www.kruemelkiste-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
4 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

#### 9 Kinderspielbude am Palmenhaus (Spielgruppe / Gruppo di gioco)

Zum Hussenstein 12  
78462 Konstanz  
Telefon: 0174 / 1539745  
haeusler65@gmx.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*



**10 IN VIA**

Pädagogischer Mittagstisch /  
*Servizio pedagogico da mezzogiorno*

Hofhalde 10a  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9189187  
Sabine.wissmann@invia-freiburg.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1. Klasse / *Classe* – 4. Klasse / *Classe*

**Petershausen / Königsbau**

**11 Städt. Kinderhaus Am Rhein**

Spanierstr. 11  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 51689  
KiHausRhein@konstanz.de  
www.rhein.tagesein-  
richtungen-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 Monate / *Mesi* – 10 Jahre / *Anni*

**12 Kath. Kindergarten Bruder Klaus**

Markgrafenstr. 38  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 62135  
Kindergarten@br-klaus.de  
www.kindergarten.br-klaus.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 6 Jahre / *Anni*

**13 Kindergarten des DRK**

Steinstr. 20  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 6 4889  
kiga@drkkn.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 6 Jahre / *Anni*

**14 Kath. Kindertagesstätte Dorothea von Flüe**

Weierhofstrasse 14  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 976724 – 0  
kinderhaus.dorothea@petershausen.net  
www.kinderhaus-dorothea.peters-  
hausen.net

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

**15 Städt. Kindertagesstätte Weiherhof**

Adalbert-Schnatterer-Str. 3  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 8022885  
kitaweiherhof@konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
4 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**16 Kath. Kinderhaus Edith Stein**

Gustav-Schwab-Strasse 10b  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9904 – 0  
kiha-stein@petershausen.net  
www.kh-stein.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 10 Jahre / *Anni*

**16 Städt. Kindertagesstätte Gustav Schwab**

Gustav-Schwab-Str. 12  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 8022872  
KitaGustav-Schwab@konstanz.de  
www.stadt.konstanz.de/soziales/  
01873/06483/index.html

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
4 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**17 Städt. Kinderhaus am Salzberg**

Mainaustr. 45  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 456779  
KiHausamSalzberg@konstanz.de  
www.salzberg.tageseinrichtungen-  
konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 10 Jahre / *Anni*

**17 Kleinkindgruppen des Kinderhauses am Salzberg**

Mainaustr. 41 + 45  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9914567  
kikriamsalzberg@konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

**18 Kinder- und Familienzentrum am Musikerviertel (Säntisströlche)**

Säntisstr. 4  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 815923  
janina.keller@skf-konstanz.de  
www.skf-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
4 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**19 Kath. Kinderhaus St. Gebhard**

Goebelbeckerstr. 6  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 55365  
kinderhaus@st-gebhard.de  
www.kinderhaus.st-gebhard.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

**20 AWO Kindertagesstätte Talabu**

Friedrichstr. 21  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 52245  
talabu@awo-konstanz.de  
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 Monate / *Mesi* – 9 Jahre / *Anni*

**20 AWO Krippe Miniclub**

Friedrichstr. 21  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 3610948  
spielgruppe-miniclub@awo-konstanz.de  
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

**21 Evang. Kinderhaus Löwenzahn**

Wollmatinger Str. 58  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 68346  
loewenzahn2@freenet.de  
www.kinderhaus-loewenzahn.  
petrus-undpaulus-gemeinde.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 10 Jahre / *Anni*

**22 Kath. Kindergarten St. Suso**

Taborweg 36  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 61391  
kiha-st.suso@petershausen.net  
Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

**23 Kindertagesstätte Sonnenbühl**

Werner-Sombart-Str. 32  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 887312  
kita.sonnenbuehl@seezeit.com  
www.seezeit.com

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
0 – 6 Jahre / *Anni*

**24 Ami Melly Kinderhaus**

Kuhmoosweg 2  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 8088527  
info@animelly-kinderhaus.de  
www.animelly-kinderhaus.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
14 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**25 Schülerhort im Konradihaus**

Uhlandstr. 15  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 1200 – 350  
hort@caritas-kn.de  
www.cvkonstanz.caritas.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1. Klasse / *Classe* – 14 Jahre / *Anni*

**Allmannsdorf / Staad / Egg**

**26 Kath. Kindergarten Maria Hilf**

Maria Hilf Platz 7  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 66533  
kiga-mariahilf@t-online.de  
www.kath-mhsg.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 – 6 Jahre / *Anni*

**27 Spielgruppe Maria Hilf**

Lorettosteig 3  
78464 Konstanz  
Telefon: 01577 / 5812219  
Telefon: 0176/38494869

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 3 Jahre / *Anni*

**28 Evang. Kreuzkindergarten**

Brachsengang 17  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 32525  
kreuzkiga@t-online.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**29 Kath. Kindergarten St. Georg**

Kirchgasse 1  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 31176  
kiga.st.georg.kn@t-online.de  
www.kath-mhsg.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2,9 – 6 Jahre / *Anni*

**30 Knirps & Co Kinderhaus  
an der Universität**

für MitarbeiterInnen und StudentInnen  
*per dipendenti e studenti / studentesse*

Universitätsstr. 10  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 884321  
kinderhaus@uni-konstanz.de  
www.uni.kn/kinderhaus

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
6 Monate / *Mesi* – 10 Jahre / *Anni*

**31 Spielgruppe Allmannsdorf**

Mainastr. 166  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 8183887

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

**Fürstenberg / Wollmatingen /  
Industriegebiet**

**32 Kindertagesstätte Cheri-Du**

Cherisystr. 2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 1274271  
cheridu@awo-konstanz.de  
www.awo-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
6 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**33 Kinderhaus Chérisy / Kinderkrippe  
Chérisy**

Schürmann-Hoster-Weg 1  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 57939 (Kita)  
Telefon: 07531 / 66309 (Krippe)  
kinderhaus-cherisy-kn@online.de  
kinderkrippe-cherisy-kn@online.de  
www.cherisy.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 – 6 Jahre / *Anni*  
Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 3 Jahre / *Anni*

**34 Kath. Kinderhaus St. Gallus**

Reutestr. 17  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 927010  
kita.gallus@stmartin-stgallus.de  
www.kath-wa.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
4 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**35 Evang. Albert-Schweitzer-Kinderhaus**

Berchenstr. 36  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 78666  
Albert-Schweitzer.Kinderhaus@  
t-online.de  
www.Albert-Schweitzer-Kinderhaus.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 Monate / *Mesi* – 10 Jahre / *Anni*

**36 Montessori-Kinderhaus**

Leipzigerstr.17  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 73302  
Hipp@Montessori-Konstanz.de  
www.Montessori-Konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**37 Freier Waldorfkindergarten Konstanz**

Mannheimer Str. 2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 929796  
info@waldorfkindergarten-konstanz.de  
www.waldorfkindergarten-konstanz.de  
Waldorfpädagogik e.V.

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
1 – 6 Jahre / *Anni*

**38 Kath. Kindergarten St. Martin**

Eichbühlstr. 16  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 78098  
Kinderhaus.gallus@kath-wa.de  
www.kath-wa.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 – 6 Jahre / *Anni*  
Spielgruppe / *Gruppo di gioco*:  
Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 – 3 Jahre / *Anni*

**39 Krümelkiste Stromeyersdorf**

Turmstr. 8  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 3633955  
stromeyersdorff@kruemelkiste-  
konstanz.de  
www.kruemelkiste-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
2 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**40 Städt. Kindergarten Urisberg**

Benedikt-Bauer-Str. 6  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 8020792  
KitaUrisberg@konstanz.de  
www.urisberg.tageseinrichtungen-  
konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 Monate / *Mesi* – 6 Jahre / *Anni*

**41 Wurzelkinder Waldkindergarten**

78423 Konstanz  
Telefon: 0176 / 24025386  
Postfach / *Casella postale*: 102348  
leitung@waldkindergarten-konstanz.de  
www.waldkindergarten-konstanz.de

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
3 – 6 Jahre / *Anni*

**42 Spielgruppe Joseph Belli**

Joseph-Belli-Weg 27  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 458882  
Ortsverband e.V.

Alter der Kinder / *Età dei bambini*:  
18 Monate / *Mesi* – 3 Jahre / *Anni*

**43 Spielgruppe im Treffpunkt Berchen**

Breslauer Str. 2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 692881  
info@skf-konstanz.de  
www.skf-konstanz.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
1 – 3 Jahre / Anni

**Litzelstetten**

**44 Städt. Kindertagesstätte Kinderinsel**

Im Grün 9  
78465 Konstanz  
Telefon: 07531 / 44808  
KitaLitzelstetten@konstanz.de  
www.litzelstetten.tageseinrichtungen-  
konstanz.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
2 – 6 Jahre / Anni

**45 Kath. Kindergarten St. Peter und Paul**

Kornblumenweg 22b  
78465 Konstanz  
Telefon: 07531 / 44729  
kigaPP@web.de  
www.kinder-st-peterundpaul.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
1 – 6 Jahre / Anni

**45 Spielgruppe Litzelstetten**

Kornblumenweg 22 b  
78465 Konstanz  
Telefon: 07531 / 44729

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
18 Monate / Mesi – 3 Jahre / Anni

**Dingelsdorf**

**46 Kath. Kindergarten St. Nikolaus**

Steinrennen 4  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 2217  
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de  
www.kindergarten-dingelsdorf.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
1 – 6 Jahre / Anni

**47 Spielgruppe Dingelsdorf**

Thingoltstraße 36  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 2217  
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de  
www.kindergarten-dingelsdorf.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
18 Monate / Mesi – 3 Jahre / Anni

**Dettingen**

**48 Kath. Kinderhaus St. Verena**

Rebweg 11  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 5962  
info@kinderhaus-st-verena.de  
www.kinderhaus-st-verena.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
1 – 6 Jahre / Anni

**48 Spielgruppe Dettingen**

Rebweg 11  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 5916  
info@kinderhaus-st-verena.de  
www.kinderhaus-st-verena.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
18 Monate / Mesi – 3 Jahre / Anni

**Wallhausen**

**49 Städt. Kindergarten Wallhausen**

Schwänenweg 10  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 5279  
KiGaWallhausen@stadt.konstanz.de  
www.wallhausen.  
tageseinrichtungenkonstanz.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
2 – 6 Jahre / Anni

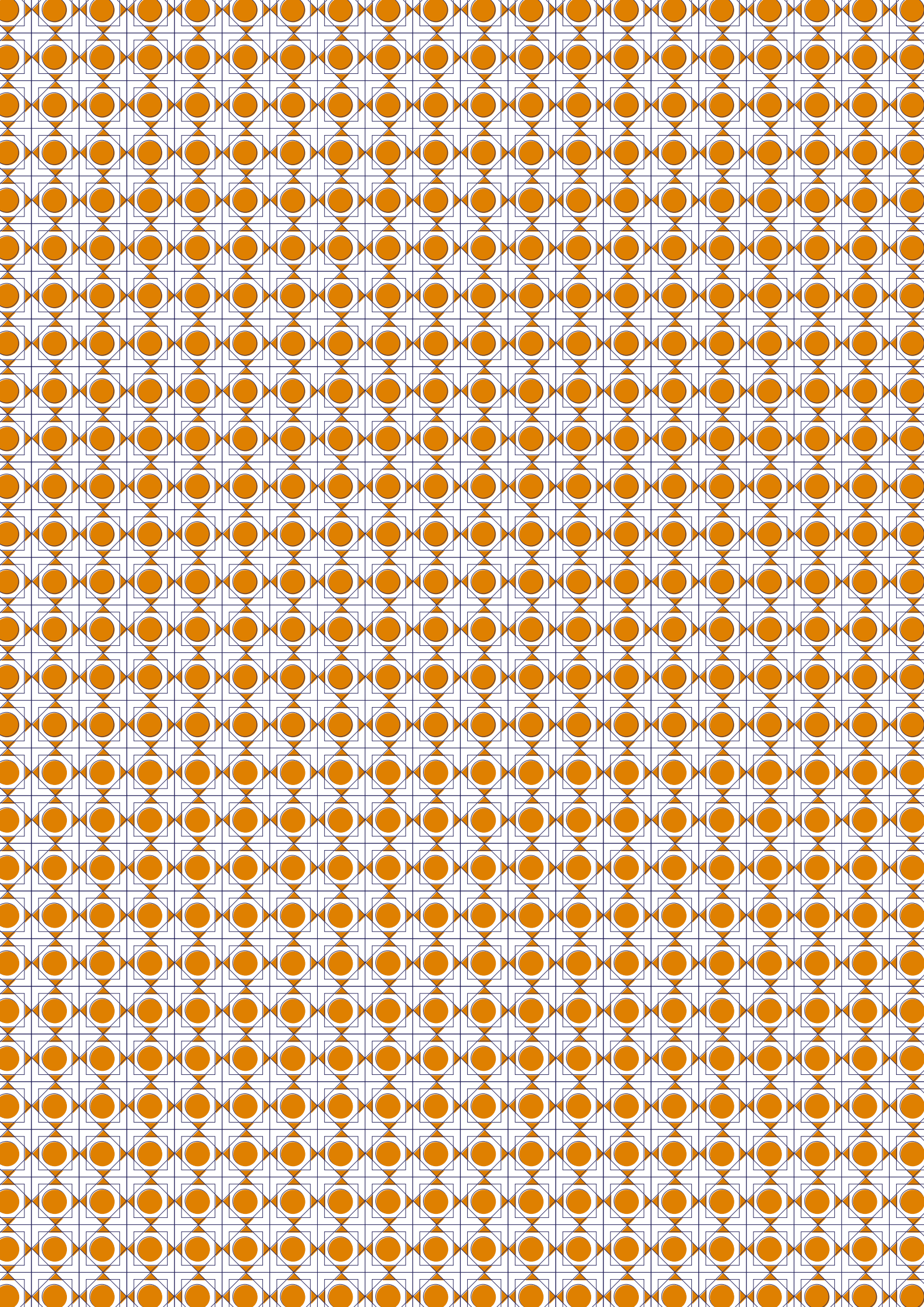
**Mainau**

**50 Kindertagesstätte Insel Mainau**

Gärtnerhaus 1  
78465 Insel Mainau  
Telefon: 07531 / 303 – 266  
leitung@kita-mainau.de  
www.kita-mainau.de

Alter der Kinder / Età dei bambini:  
0 – 6 Jahre / Anni

<b>Frühkindliche Bildung in Konstanz</b> Educazione della prima infanzia a Costanza	<b>01 – 07</b>
<b>Ein Recht auf einen KiTa-Platz</b> Diritto ad un posto nella KiTa	<b>10 – 11</b>
<b>Betreuungsformen</b> Forme di accudimento	<b>11 – 15</b>
<b>Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen</b> Orari di apertura delle strutture di custodia diurne	<b>16</b>
<b>Ihr Weg zum Betreuungsplatz</b> Come ottenere un posto di accudimento	<b>16 – 19</b>
<b>Wichtige Termine</b> Scadenze importanti	<b>20</b>
<b>Beiträge und Kosten</b> Contributi e costi	<b>20</b>
<b>Eingewöhnung</b> Adattamento	<b>21</b>
<b>Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung</b> Scambio informativo con la struttura di custodia collettiva diurna per bambini	<b>22</b>
<b>Ihr Kind abholen</b> Venire a prendere il bambino	<b>23</b>
<b>Eltern und Kindertageseinrichtung</b> I genitori e la struttura di custodia collettiva diurna per bambini	<b>24</b>
<b>Deutsche Sprache und Familiensprache</b> Lingua tedesca e lingua parlata in famiglia	<b>25</b>
<b>Ansteckende Krankheiten</b> Malattie contagiose	<b>25</b>
<b>Das braucht Ihr Kind in der KiTa</b> Ciò di cui ha bisogno Suo/a figlio/a nella KiTa	<b>26</b>



# Ein Recht auf einen KiTa-Platz

## Diritto ad un posto nella KiTa

Frühkindliche  
Bildung

Ein Recht auf einen  
KiTa-Platz

Deutsch

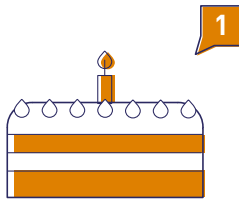
Englisch

Educazione della  
prima infanzia

Diritto ad un posto  
nella KiTa

Tedesco

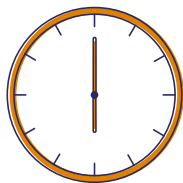
Italiano



In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz.  
In Germania tutti i bambini a partire dal 1. anno d'età hanno diritto ad un posto di accudimento.

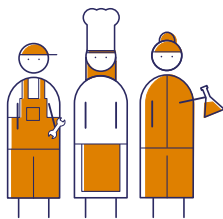
Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

Ciò significa: ogni bambino ha diritto ad ottenere un posto in una KiTa.  
Oppure a un posto nella scuola dell'infanzia. Oppure in una struttura di accoglienza infantile diurna.



Es gibt Regeln, wie viele Stunden Ihr Kind am Tag in der KiTa bleiben kann.

Un regolamento definisce quante ore al giorno Suo/a figlio/a può rimanere nella KiTa.



Ihr Kind kann auch länger in der KiTa bleiben, wenn es bestimmte Gründe gibt. Zum Beispiel, wenn sie lange arbeiten, studieren, eine Ausbildung machen.

Suo/a figlio/a può anche rimanere più a lungo nella KiTa, premesso che esistano particolari motivi. Per esempio per motivi di studio, di lavoro o di formazione.

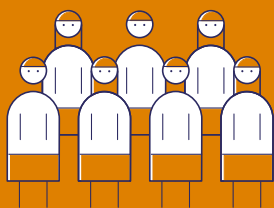


Wenn Ihr Kind länger in der KiTa bleiben soll, müssen Sie das beim Sozial- und Jugendamt beantragen und eine Bescheinigung vorlegen.

Se fosse necessario che Suo/a figlio/a rimanga più a lungo nella KiTa, Lei deve fare richiesta presso l'ufficio di assistenza sociale e ai minorenni e presentare un attestato.

Was Kinder in der KiTa lernen, hilft ihnen später in der Schule.

Quello che i bambini imparano nella KiTa li aiuta più tardi nella scuola.



Sie lernen andere Kinder kennen  
Conoscono altri bambini



Sie basteln  
Fanno attività creative



Sie singen  
Cantano



Sie machen Sport  
Fanno sport



Sie lernen gut sprechen  
Imparano a parlare correttamente

Frühkindliche  
Bildung

Ein Recht auf einen  
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Englisch

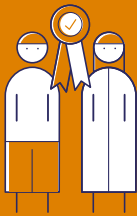
Educazione della  
prima infanzia

Diritto ad un posto  
nella KiTa

Forme di accudimento

Tedesco

Italiano



In den KiTas arbeiten pädagogische Fachkräfte mit einer qualifizierten Ausbildung, die sich um die Kinder kümmern.

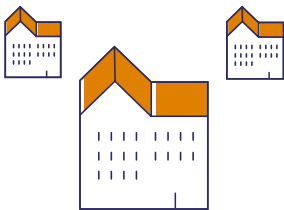
Le persone che si occupano dei bambini e lavorano nelle KiTa sono specializzate e professionalmente qualificate dal punto di vista pedagogico.



In den Einrichtungen werden Eltern auch beraten, wie sie ihre Kinder fördern und ihre Familie unterstützen können.

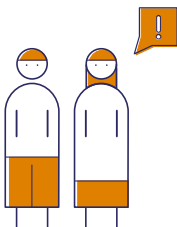
Le strutture danno anche consigli ai genitori su come promuovere al meglio i Suoi figli e quale sostegno possono offrire alla famiglia.

## Betreuungsformen Forme di accudimento

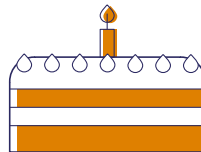


In der Stadt Konstanz gibt es insgesamt 48 Kindertageseinrichtungen und 9 Spielgruppen für die Förderung, Erziehung, Bildung und Betreuung der Kinder.

Nella città di Costanza ci sono in totale 48 strutture di custodia collettiva diurna per bambini e 9 gruppi di incontro ludico per la promozione, l'educazione, l'istruzione e la custodia dei bambini.



Als Eltern haben Sie in Deutschland das Recht, zwischen den verschiedenen Formen der Kinderbetreuung zu wählen. I genitori in Germania hanno diritto di scelta tra le diverse forme di accudimento offerte.

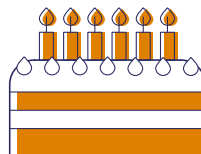


Es gibt verschiedene Betreuungsangebote ab dem 1. Lebensjahr

Ci sono diverse offerte di accudimento a partire dal 1. anno di età



ab dem 3. Lebensjahr  
a partire dal 3. anno di età



und nach dem 6. Lebensjahr.  
e dopo il 6. anno di età.



# Betreuungsangebot ab dem 1. Lebensjahr: Forme di accudimento offerte a partire dal 1. anno di età:

Frühkindliche  
Bildung

Betreuungsformen

Deutsch

Englisch

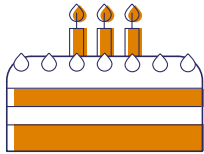
Educazione della  
prima infanzia

Forme di accudimento

Tedesco

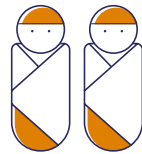
Italiano

## ① Kinderkrippen Asili nido



In einer Krippe werden Kinder bis zum 3. Geburtstag betreut. Oft sind die Kindertageseinrichtung und die Kinderkrippe in einem Haus.

In un asilo nido vengono accuditi bambini fino al 3. anno d'età. Spesso le strutture di custodia collettiva diurna per bambini e il nido sono nello stesso edificio.



Da unter dreijährige Kinder viel Pflege und Zuwendung benötigen, sind die Gruppen sehr klein.

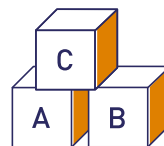
Siccome la custodia e l'assistenza ai bambini sotto i 3 anni è particolarmente intensa i gruppi sono molto piccoli.

## ② Krabbel- und Spielgruppen Gruppi di incontro e di gioco



Babys und Kinder unter 3 Jahren mit Behinderung lernen durch eine Krabbel- und Spielgruppe frühzeitig andere Kinder kennen und können miteinander spielen.

I baby e i bambini sotto i 3 anni imparano precocemente in un gruppo di incontro ludico a conoscere altri bambini e ad interagire.



In einer Krabbel- und Spielgruppe treffen sich Eltern und Kinder. Häufig finden die Treffen nur an einigen Wochentagen für ungefähr 2 Stunden statt. Es handelt sich hier nicht um ein Betreuungsangebot.

Genitori e bambini si incontrano in un gruppo di incontro e di gioco. Spesso gli incontri hanno luogo solamente in alcuni giorni della settimana per un paio d'ore. Non si tratta in questo caso di una offerta di custodia.

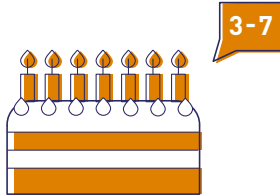
Weitere Information und Gruppenangebote erhalten Sie unter  
[www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html](http://www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html)

Lei può trovare ulteriori informazioni e offerte per i gruppi:  
[www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html](http://www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html)

## Betreuungsangebot ab dem 3. Lebensjahr bis zum Schuleintritt

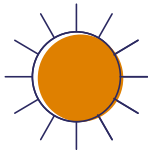
Forme di accudimento offerte a partire dal 3. anno di età  
fino all'età di ingresso al livello scolastico

### ① Kindergarten Scuola dell'infanzia



Im Kindergarten werden Kinder zwischen  
drei und sieben Jahren betreut.

Nella scuola dell'infanzia vengono  
accuditi i bambini tra i 3 e i 7 anni d'età.



Im Kindergarten werden die Kinder  
morgens betreut. Eine Betreuung am  
Nachmittag ist aber auch möglich.

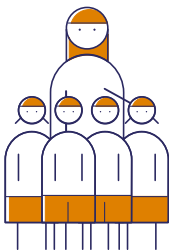
La scuola dell'infanzia si occupa della  
custodia dei bambini durante la mattina.  
Un servizio di accudimento pomeridiano  
è comunque possibile.



Beim verlängerten Vormittagsangebot  
können Eltern ihre Kinder je nach  
Öffnungszeit zwischen 13 und 13:30 Uhr  
abholen.

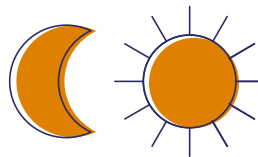
Nel caso dell'offerta di assistenza  
mattutina prolungata i genitori possono  
andare a prendere i propri figli,  
a seconda degli orari di apertura, tra le  
13:00 e le 13:30.

### ② Kindertagesstätte (KiTa) Scuola dell'infanzia (KiTa)



KiTa bieten im Gegensatz zu  
Kindergärten eine Ganztagsbetreuung  
an.

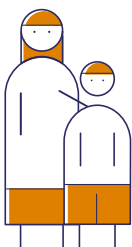
Le KiTa, a differenza delle scuola  
dell'infanzia, offrono un servizio di  
custodia per tutta la giornata.



Kinder werden somit von früh morgens  
bis zum späten Nachmittag von  
pädagogischen Fachkräften betreut.

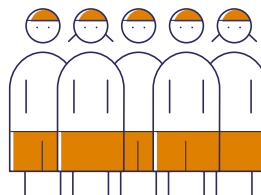
I bambini vengono accuditi da personale  
specializzato dal mattino presto fino al  
tardo pomeriggio

### 3 Kindertagespflege Struttura di custodia diurna dell'infanzia



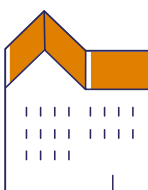
Ein Kind (0-14 Jahren) kann auch in einer Kindertagespflege betreut werden. Kindertagespflege heißt: Eine andere Person betreut Ihr Kind.

Un bambino (0-14 anni d'età) può venir accudito anche in una struttura di custodia diurna dell'infanzia. Per custodia diurna dell'infanzia si intende: un'altra persona si prende cura di Suo/a figlio/a.

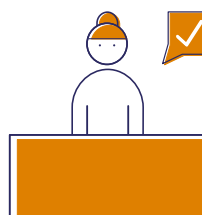


Die Person nennt man Tagesmutter oder Tagesvater. Eine Tagesmutter oder ein Tagesvater betreut bis zu 5 Kinder gleichzeitig.

Questa persona è chiamata »Tagesmutter« (madre diurna) oppure »Tagesvater« (padre diurno). Una »Tagesmutter« oppure un »Tagesvater« si occupa contemporaneamente di al massimo 5 bambini.



Die Betreuung findet in der Wohnung von der Tagesmutter/des Tagesvaters statt, in der Wohnung der Eltern oder in anderen geeigneten Räumen. L'accudimento ha luogo a casa della Tagesmutter o del Tagesvater, a casa dei genitori oppure in altra località adatta.



Tagesmütter und Tagesväter haben eine Pflegeerlaubnis. Das wird vom Jugendamt geprüft.

Tagesmütter e Tagesväter sono in possesso di un permesso per l'accudimento. Questo viene controllato dall'ufficio di assistenza ai minorenni.

# Schulkinder ab dem 6. Lebensjahr Scolari a partire dal 6. anno di età

Betreuungsformen

Deutsch

Englisch

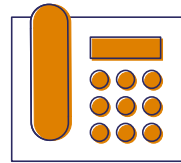
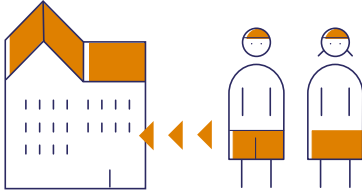
Educazione della  
prima infanzia

## ① Hort Doposcuola

Forme di accudimento

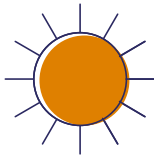
Tedesco

Italiano



Bis zur 4. Klasse können Kinder in den Hort gehen.

Fino al compimento della 4. classe i bambini possono frequentare il doposcuola.



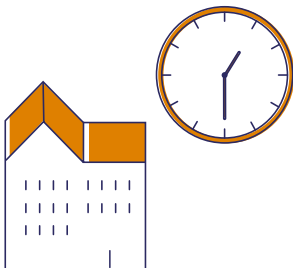
Das heißt: Ihr Kind kann am Nachmittag nach der Schule weiter betreut werden.

Ciò significa: la custodia di Suo/a figlio/a è prolungata al pomeriggio dopo la scuola.

Die Anmeldung erfolgt beim Sozial- und Jugendamt, bei der Vormerk- und Beratungsstelle »Kindertagesbetreuung«.

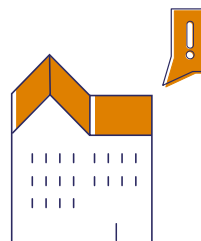
L'iscrizione avviene presso l'ufficio di assistenza sociale e di assistenza ai minorenni, allo sportello per prenotazioni e consulenza »Kindertagesbetreuung« (custodia per l'infanzia).

## ② Kernzeitbetreuung Servizio di pre/ post-scuola



Zusätzlich zum Hort bieten fast alle Grundschulen in Konstanz eine Kernzeitbetreuung an.

Oltre al doposcuola quasi tutte le scuole elementari a Costanza offrono un servizio di pre/ e post-scuola.



Weitere Informationen erhalten Sie an Ihrer Grundschule. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

La Sua scuola elementare può fornirLe ulteriori informazioni. Questa offerta sussidiaria è soggetta a pagamento.

# Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen

## Orari di apertura delle strutture diurne

Frühkindliche  
Bildung

Öffnungszeiten  
der Tageseinrichtung

Ihr Weg zum  
Betreuungsplatz

Deutsch

Englisch

Educazione della  
prima infanzia

Orari di apertura delle  
strutture diurne

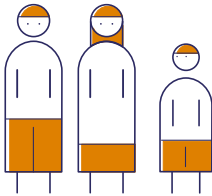
Come ottenere un  
posto di accudimento

Tedesco

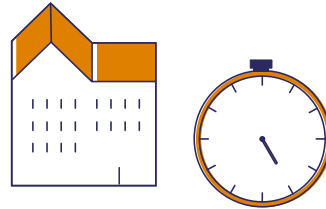
Italiano

Mo/Lun.	Di/Mar.	Mi/mer	Do/Gio.	Fr/Ven.	Sa/Sab.	So/Dom.
						

Die Kindertageseinrichtungen haben von Montag bis Freitag geöffnet.  
Le strutture di custodia collettiva diurna per bambini sono aperte dal lunedì al venerdì.



Jede Familie hat einen unterschiedlichen  
Betreuungsbedarf.  
Ogni famiglia ha necessità differenti  
per l'accudimento dei bambini.



Es gibt deshalb Kindertageseinrichtungen  
mit unterschiedlichen Öffnungszeiten.  
Quindi ci sono strutture di custodia  
collettiva diurna per bambini  
con orari di apertura differenti.

Möglich ist eine tägliche Betreuungsdauer von:  
La durata dell'accudimento giornaliero può essere di:



## Ihr Weg zum Betreuungsplatz

### Come ottenere un posto di accudimento

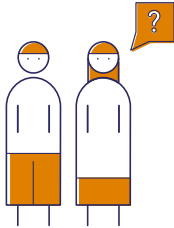
Um einen KiTa Platz zu bekommen,  
müssen Sie Ihr Kind zunächst  
vormerken. Für die Kita-Vormerkung  
ist das Sozial- und Jugendamt,  
Vormerk- und Beratungsstelle  
Kindertagesbetreuung zuständig.  
Per ottenere un posto in una KiTa  
Lei deve innanzitutto prenotare Suo/a  
figlio/a. Per la prenotazione di un posto  
alla KiTa è responsabile l'ufficio di  
assistenza sociale e ai minorenni allo  
sportello di prenotazione e consulenza  
»Kindertagesbetreuung«.

Dabei gibt es 4 Schritte, die man  
beachten sollte:

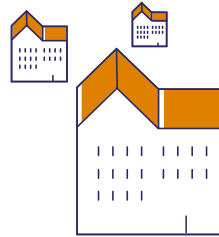
La procedura prevede 4 passi:

- ! Schritt 1: Was suchen Sie?  
Passo 1: Che cosa cerca?
- ! Schritt 2: Vormerkung  
Passo 2: Iscrizione preliminare
- ! Schritt 3: KitaCard  
Passo 3: KitaCard
- ! Schritt 4: Bescheinigungen  
Passo 4: Attestato
- ! Schritt 5: Einladung zum Gespräch  
Passo 5: Invito ad un colloquio

① **Schritt 1: Was suchen Sie?**  
**Passo 1: Che cosa cerca?**



**Welche Art von Betreuung suchen Sie? (z.B. Krippe, Kindergarten, Hort, Kindertagespflege etc.)**  
**Di quale tipo di assistenza necessita? (p.es. asilo nido, scuola dell'infanzia, doposcuola, struttura di custodia diurna, ecc.)**

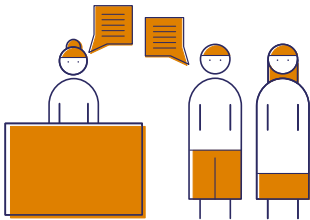


**Wo soll der Betreuungsplatz sein? (wohnortsnah, auf dem Weg zur Arbeit etc.)**  
**Dove deve trovarsi il posto di accudimento? (vicino a casa, sulla strada in direzione del posto di lavoro, ecc.)**



**Wieviel Stunden pro Tag?**  
**Per quante ore al giorno?**

**Bevor Sie sich entscheiden, können Sie sich beraten lassen.**  
**Prima di prendere una decisione, può farsi consigliare.**



**Beim Sozial- und Jugendamt können Sie sich über das Platzangebot und die Betreuungsangebote der Einrichtungen informieren. Sie können auch alle Fragen zur Kindertagespflege beantworten.**

**Presso l'ufficio di assistenza sociale e ai minorenni Lei può informarsi sui posti offerti e sul tipo di custodia offerto dalle strutture. Inoltre, l'ufficio può rispondere a tutte le domande riguardanti la cura diurna per bambini.**

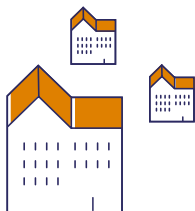


**Sie können einzelne Kindertageseinrichtungen besuchen und die Einrichtung sich anschauen. Das ist möglich jeden ersten Dienstag zwischen 14.00 – 17.00 Uhr. Um eine telefonische Voranmeldung wird gebeten.**

**Lei può visitare le singole strutture di custodia collettiva diurna per bambini e dare un'occhiata all'istituto. Ciò è possibile al primo martedì di ogni mese tra le ore 14.00 e le 17.00. È pregato gentilmente di avvisare in precedenza l'istituto telefonicamente.**

**Sie können sich auch im Internet informieren unter [https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht\\_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html](https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html). Hier haben Sie eine Stadtkarte mit allen Tageseinrichtungen in der Stadt Konstanz. Weitere Angebote finden Sie auch in der Broschüre »Kind sein in Konstanz«. Può informarsi anche in Internet sulla homepage [https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht\\_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html](https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html). Qui trova una piantina della città di Costanza con tutte le strutture di custodia diurna presenti. Ulteriori offerte sono segnalate nell'opuscolo »Kind sein in Konstanz«.**

② Schritt 2: Vormerkung  
Passo 2: Iscrizione preliminare



Sie haben zu jeder Zeit die Möglichkeit, Ihr Kind in einer KiTa Ihrer Wahl vormerken zu lassen. Die Vormerkung ist unverbindlich. Eltern können maximal 3 Wunscheinrichtungen wählen. **Lei ha la possibilità in qualsiasi momento di registrare Suo/a figlio/a in una KiTa di Sua scelta. Questa iscrizione preliminare non è vincolante. I genitori possono scegliere al massimo 3 istituti di preferenza.**



Es ist wichtig, dass Sie in Konstanz gemeldet sind. Das bedeutet, dass Sie in Konstanz wohnen. Dann bekommen sie hier einen Betreuungsplatz für Ihr Kind. **È importante che Lei sia registrato nel comune di Costanza. Ciò significa che Lei è residente a Costanza. In questo caso Lei riceve in questa città un posto di accudimento per Suo/a figlio/a.**

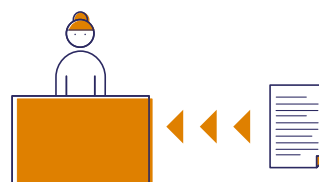
Möglichkeiten der Vormerkung:  
Possibilità per l'iscrizione preliminare:

Online  
Online



Unter der Seite  
[www.kitavormerkung-konstanz.de](http://www.kitavormerkung-konstanz.de)  
Sul sito internet:  
[www.kitavormerkung-konstanz.de](http://www.kitavormerkung-konstanz.de)

Persönlich  
Personalmente



Sollten Sie keinen Zugang zum Internet haben, können Sie Ihre Vormerkung auch bei der Servicestelle des Sozialund Jugendamts persönlich vornehmen. **Se Lei non avesse accesso a internet può effettuare di persona l'iscrizione presso lo sportello servizi dell'ufficio di assistenza sociale e ai minorenni.**

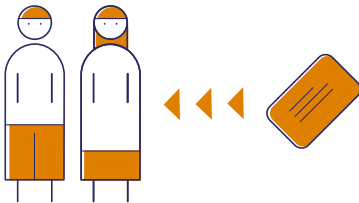
Sozial- und Jugendamt  
Ufficio di assistenza sociale e ai  
minorenni

Vormerk- und Beratungsstelle  
Kindertagesbetreuung  
Sportello di prenotazione e  
consulenza custodia infantile diurna  
Benediktinerplatz 2  
78467 Konstanz  
[Kita-Vormerkung@konstanz.de](mailto:Kita-Vormerkung@konstanz.de)

Abteilung Tagesbetreuung für Kinder  
Fachbereich Kindertagespflege  
Sezione »Accudimento diurno per  
l'infanzia« Dipartimento »Strutture di  
accoglienza diurna per bambini«  
Benediktinerplatz 8  
78467 Konstanz

Öffnungszeiten / Orari di apertura:  
Mo / Lun. – Do / Giov.: 8.00 – 12.00 Uhr  
und / e 14.00 – 16.00 Uhr  
Fr / Ven.: 8.00 – 12.00 Uhr

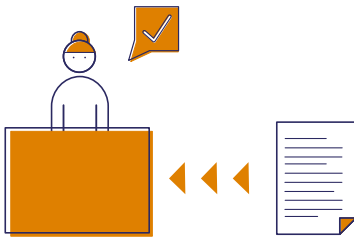
③ **Schritt 3: KitaCard**  
**Passo 3: KitaCard**



Nach der Vormerkung erhalten Eltern eine KiTa-Card. Die KiTa Card ist eine offizielle Bestätigung, d.h. dass die Vormerkung angenommen und an alle Wunscheinrichtungen weitergeleitet wurde.

Dopo la registrazione preliminare i genitori ricevono una KiTa-Card. La KiTa Card conferma ufficialmente che l'iscrizione è avvenuta e che questa è stata trasmessa agli istituti da Lei selezionati.

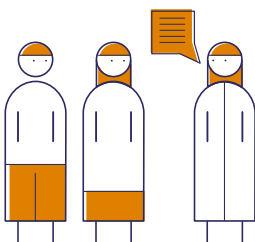
④ **Schritt 4: Bescheinigungen (Arbeitgeber, Ausbildung, Studium)**  
**Passo 4: Attestati (datore di lavoro, formazione, studio)**



Wenn Sie einen Krippenplatz (Alter des Kindes 0 - 3 Jahre), Ganztagesplatz (Alter des Kindes 0 - 6 Jahre) oder Hortplatz (Schulkinder) brauchen müssen Sie eine Bescheinigung einreichen.

Se Le serve un posto in un asilo nido (bambini di età 0 - 3 anni), un posto per la giornata intera (bambini di età 0 - 6 anni) oppure un posto per il doposcuola (bambini in età scolare) deve presentare un attestato.

⑤ **Schritt 5: Einladung zum Gespräch**  
**Passo 5: Invito ad un colloquio**



Wenn Sie einen Platz in der KiTa erhalten, werden Sie zur Anmeldung eingeladen. Appena avrà ottenuto un posto nella KiTa verrà invitato a procedere all'iscrizione.



## Wichtige Termine

### Scadenze importanti

Die Vormerkungen für das nächste Kindergartenjahr müssen bis zum 1. März vorliegen.

Le iscrizioni preliminari per l'anno successivo nella scuola dell'infanzia devono essere presentate entro il 1. marzo.

MÄRZ / MARZO						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Bescheinigungen müssen innerhalb von 3 Wochen nachgereicht werden.

Gli attestati devono essere forniti entro 3 settimane.

Zusagen für das nächste Kindergartenjahr werden ab dem 2. Mai verschickt.

Le conferme per l'anno successivo nella scuola dell'infanzia vengono inviate a partire dal 2. maggio.

MAI / MAGGIO						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Zusagen der KiTas müssen innerhalb von 2 Wochen bestätigt werden.

Le conferme delle KiTa devono essere confermate entro 2 settimane.

## Beiträge und Kosten für die Kindertagesbetreuung

### Contributi e costi per il servizio di custodia diurno



Eltern zahlen jeden Monat Geld für die KiTa. Wie viel Geld man zahlt, hängt vom Einkommen der Eltern ab.

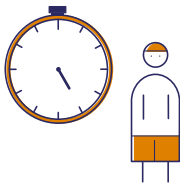
I genitori pagano ogni mese per la KiTa. L'importo dipende dal reddito dei genitori.



Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie beim Jugendamt einen Antrag stellen. Dann bekommen Sie Geld vom Jugendamt.

Se Lei non avesse sufficiente denaro, può inoltrare richiesta di sussidio presso l'ufficio di assistenza ai minorenni. In questo caso riceverà una somma di denaro dall'ufficio di assistenza ai minorenni.

## Eingewöhnung Ambientamento



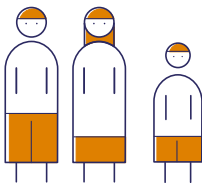
Die erste Zeit in der KiTa ist für Ihr Kind noch alles neu und unbekannt. Deswegen ist es wichtig, dass sich das Kind langsam und schrittweise an die KiTa gewöhnt.

Nei primi tempi alla KiTa per Suo/a figlio/a tutto è ancora nuovo e sconosciuto. Pertanto è importante che il bambino si adatti lentamente e passo a passo alla KiTa.



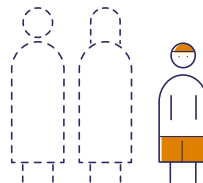
Diese erste Zeit heißt: Eingewöhnungs-Zeit. Für die Eingewöhnung macht die KiTa einen Plan.

Per i primi tempi si intende: il periodo di adattamento. Per l'adattamento la KiTa pianifica uno schema.



Am Anfang werden Sie zusammen mit Ihrem Kind in der KiTa sein.

All'inizio Lei sarà presente e rimarrà alla KiTa insieme a Suo/a figlio/a.



Später bleibt Ihr Kind immer mehr Stunden alleine in der KiTa.

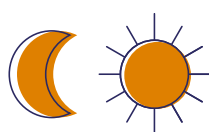
Successivamente Suo/a figlio/a rimarrà gradualmente sempre qualche ora in più da solo nella KiTa.

Wie schnell sich das Kind an die Betreuung gewöhnt, ist sehr unterschiedlich. Es ist wichtig, dass das Kind die Zeit hat, sich an die anderen Kinder und pädagogischen Fachkräfte zu gewöhnen. In der Regel ist die Eingewöhnungszeit 4 Wochen.

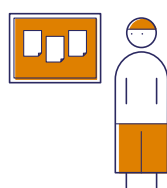
I tempi di adattamento sono molto differenti da bambino a bambino. È importante che il bambino abbia tempo per abituarsi agli altri bambini e al personale educativo. Generalmente il periodo di adattamento dura circa 4 settimane.

## Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung Scambio di informazioni con la struttura di custodia collettiva diurna per bambini

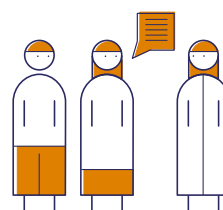
Vertrauen haben und zuverlässig sein ist wichtig.  
Fiducia ed affidabilità sono fondamentali.



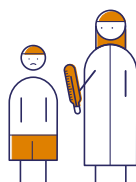
In der KiTa gibt es einen bestimmten Tagesablauf.  
Nella KiTa c'è un determinato ritmo giornaliero.



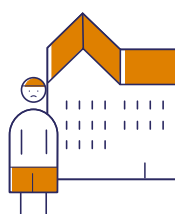
Wichtige Termine und Informationen zum Tagesablauf finden Sie an den Info-Tafeln.  
Scadenze importanti ed informazioni sullo svolgimento della giornata vengono affisse nella bacheca informativa.



Sprechen Sie mit der KiTa-Leitung, wann Sie Ihr Kind in die KiTa bringen und abholen möchten.  
Parli con la direzione della KiTa a che ora Lei intende portare e venire a prendere Suo/a figlio/a nella struttura.

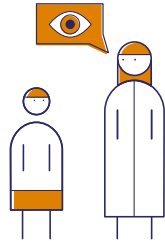


Bitte geben Sie der KiTa Bescheid, wenn Ihr Kind aus bestimmten Gründen nicht in die KiTa kommen kann.  
Lei è pregato di informare sempre la KiTa nel caso in cui Suo/a figlio/a per particolari motivi non potesse venire alla KiTa.



Wenn Ihr Kind krank ist, muss Ihr Kind zu Hause bleiben. So kann sich Ihr Kind schneller erholen und gesund werden.  
In caso di malattia Suo figlio/a deve rimanere a casa. In questo modo Suo/a figlio/a può rimettersi e guarire in fretta.

## Ihr Kind abholen Venire a prendere il bambino



In Deutschland gibt es die Aufsichtspflicht.  
In Germania c'è l'obbligo di vigilanza.

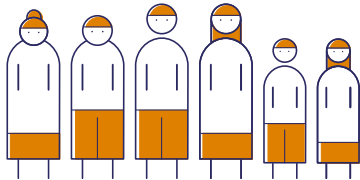
Das heißt: Eltern oder pädagogische Fachkräfte  
müssen auf die Kinder aufpassen. Ihr Kind ist noch  
klein und darf die KiTa nicht alleine verlassen.

Ciò significa: i genitori oppure il personale educatore  
professionale badano ai bambini.

Suo/a figlio/a è ancora piccolo e non può allontanarsi  
dalla KiTa da solo.

Eltern sind Erziehungsberechtigte.

I genitori esercitano la potestà sui figli minorenni.



Nur Eltern können entscheiden und müssen in der  
KiTa klären: Wer darf Ihr Kind von der KiTa abholen  
und wer nicht? (Zum Beispiel: Oma, Opa, Bruder, Vater,  
Mutter, Nachbar oder Nachbarin).

Solo i genitori possono decidere e devono comunicare  
alla KiTa: a chi è permesso andare a prendere il  
bambino alla KiTa e a chi invece è vietato? (per  
esempio: la nonna, il nonno, il fratello, il padre, la  
madre, il vicino o la vicina).



Ohne Ihre schriftliche Erlaubnis darf niemand Ihr Kind  
von der KiTa abholen.

Senza la Sua autorizzazione per iscritto a nessuno è  
permesso venire a prelevare Suo/a figlio/a dalla KiTa.

## Eltern und Kindertageseinrichtung

### Genitori e la struttura di custodia collettiva diurna per bambini

Eltern kennen ihr Kind am besten. Sie wissen zum Beispiel:  
I genitori conoscono al meglio i propri figli. Lei sa per esempio:



Was isst Ihr Kind  
gerne?

Che cosa mangia  
volentieri  
Suo/a figlio/a?



Was spielt Ihr  
Kind gerne?

Quali sono i suoi  
giochi preferiti?



Was hat Ihr Kind  
schon erlebt?

Quali esperienze  
ha già fatto  
Suo/a figlio/a?



Was interessiert  
Ihr Kind  
besonders?

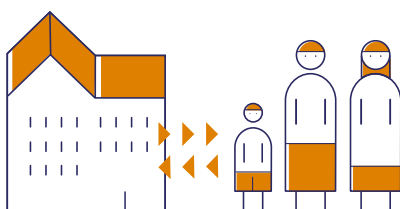
Quali particolari  
interessi ha Suo/a  
figlio/a?

Deshalb sind Gespräche und die Zusammenarbeit mit den pädagogischen  
Fachkräften sehr wichtig. Damit sich das Kind wohl fühlt und sich entwickeln kann.

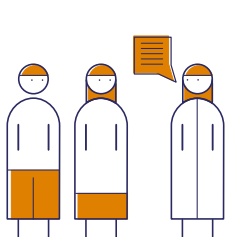
Ecco perché la comunicazione e la cooperazione con il personale educativo sono  
molto importanti per il benessere e lo sviluppo del bambino.

Sie können mit den pädagogischen Fachkräften sprechen:

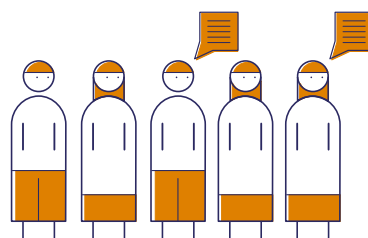
Lei può parlare con il personale educatore specializzato:



wenn Sie Ihr Kind in die KiTa bringen oder es abholen  
quando accompagna oppure viene a prendere Suo/a figlio/a alla KiTa.



bei Elterngesprächen  
in occasione dei colloqui  
con i genitori



bei Elternabenden  
in occasione delle riunioni dei genitori

## Deutsche Sprache und Familiensprache Lingua tedesca e lingua parlata in famiglia



Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, dass es die deutsche Sprache lernt. Machen Sie sich keine Sorgen! Kleine Kinder lernen eine neue Sprache viel schneller als Erwachsene.

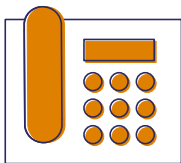
Naturalmente è molto importante per Suo/a figlio/a imparare la lingua tedesca. Non si preoccupi! I bambini imparano una lingua molto più velocemente degli adulti.



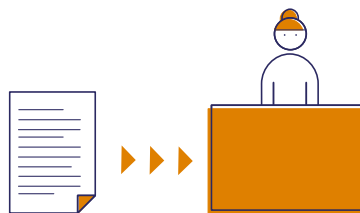
Genauso wichtig ist es, die Muttersprache zu lernen und zu sprechen. Das heißt die Sprache zu lernen und zu benutzen, die Sie in Ihrer Familie sprechen.

Altrettanto importante è imparare a parlare la madrelingua. Ovvero imparare ed utilizzare la lingua che Lei parla in famiglia.

## Ansteckende Krankheiten Malattie contagiose



In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht.  
In Germania esiste l'obbligo di comunicazione.



Das bedeutet: Sie müssen die pädagogischen Fachkräfte informieren, wenn Ihr Kind ansteckende Krankheiten hat.

Ciò significa: Lei deve informare il personale educatore nel caso in cui Suo/a figlio/a avesse una malattia contagiosa.

Ansteckende Krankheit heißt: Menschen können die Krankheiten an andere Menschen weitergeben. Diese Krankheiten sind ansteckend:

Per malattia contagiosa si intende: le persone possono trasmettere la malattia ad altre persone. Le seguenti malattie sono contagiose:



Windpocken  
Varicella

Läuse  
Pidocchi

Scharlach  
Scarlattina



Mumps  
Orecchioni

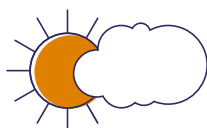
Masern  
Morbillo

Röteln  
Rosolia

Bei ansteckenden Krankheiten braucht Ihr Kind eine Erlaubnis vom Kinderarzt, bevor es wieder in die KiTa kommen kann.

Nel caso di malattie contagiose, al rientro dalla malattia, è necessario presentare un certificato del medico pediatra che attesti la completa guarigione.

## Das braucht Ihr Kind in der KiTa Ciò di cui ha bisogno Suo/a figlio/a nella KiTa



In vielen KiTas gehen die Kinder jeden Tag nach draußen. Hierfür benötigt Ihr Kind passende Kleidung für jedes Wetter.

In molte KiTa i bambini vanno tutti i giorni fuori all'aperto. Suo/a figlio/a perciò ha bisogno di un abbigliamento appropriato adatto ad ogni clima.

In der KiTa hat jedes Kind einen Schrank oder ein Fach. Hier werden Sachen aufbewahrt, die Ihr Kind in der KiTa braucht.

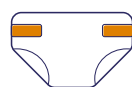
Nella KiTa ogni bambino ha un armadietto o uno scompartimento. Qui vengono riposte le cose di cui Suo/a figlio/a ha bisogno nella KiTa.

Das sind:

Le cose necessarie sono:



Hausschuhe  
Ciabattine



Windeln  
Pannolini



Wechselkleidung  
Vestiti di ricambio



Kuscheltier/Schnuller  
Peluche / Ciuccio



Gummistiefel  
Stivali di gomma



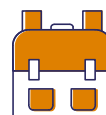
Regenjacke und -hose  
Giacca e pantaloni  
impermeabili da pioggia



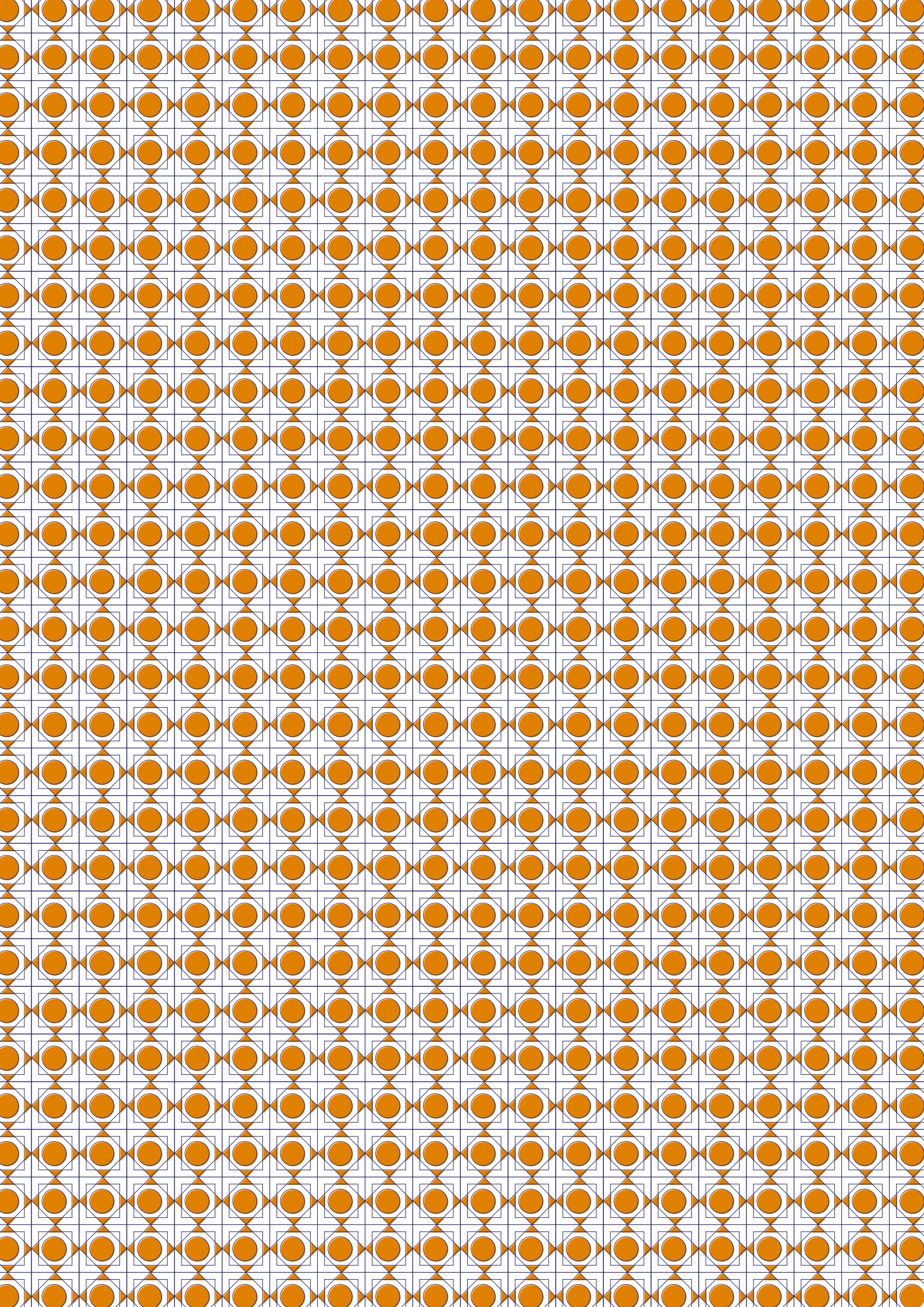
Zahnbürste und  
Zahnpasta  
Spazzolino da denti e  
dentifricio



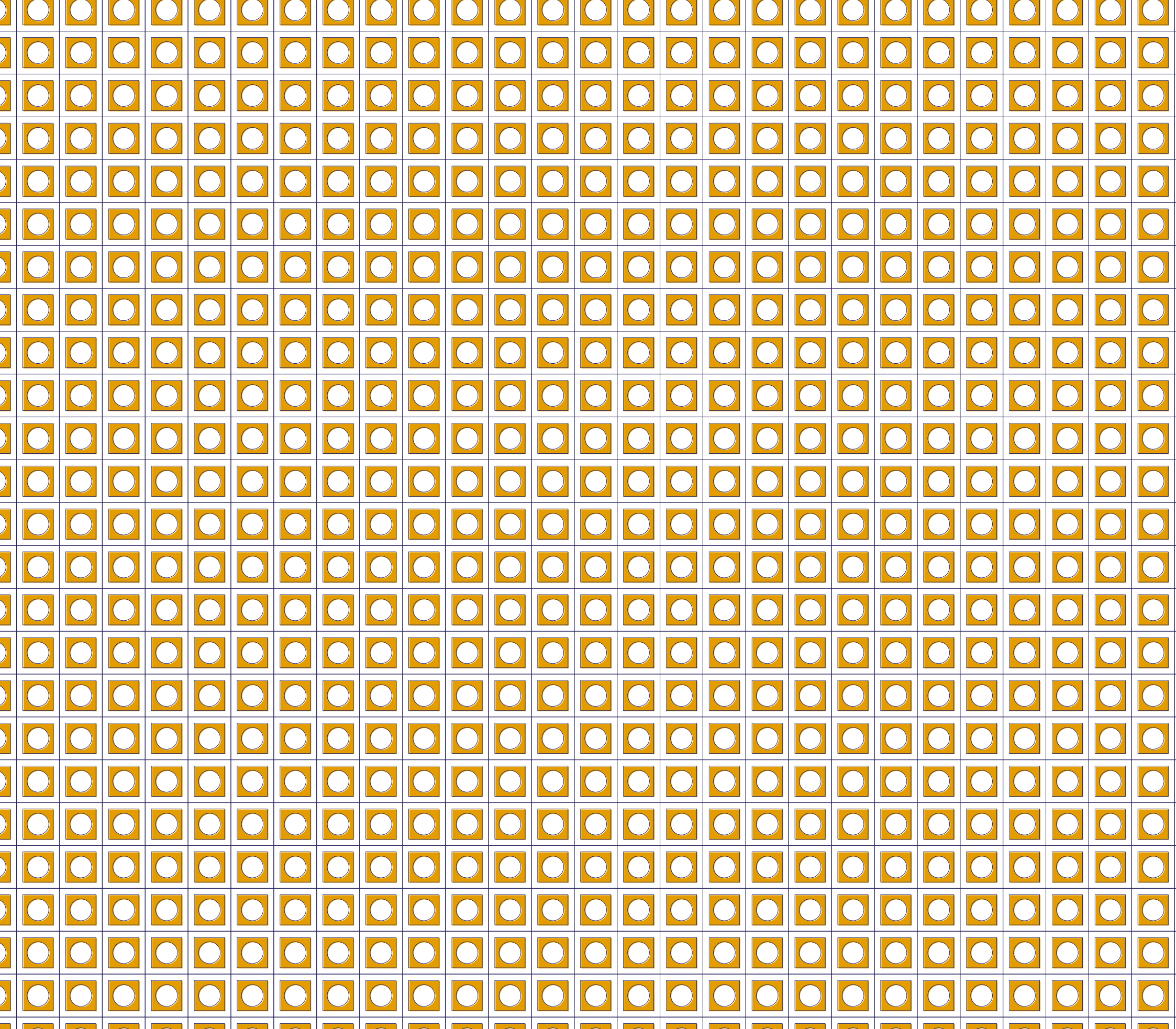
Zahnputzbecher  
Bicchiere portaspazzolino



Rucksack  
Zaino



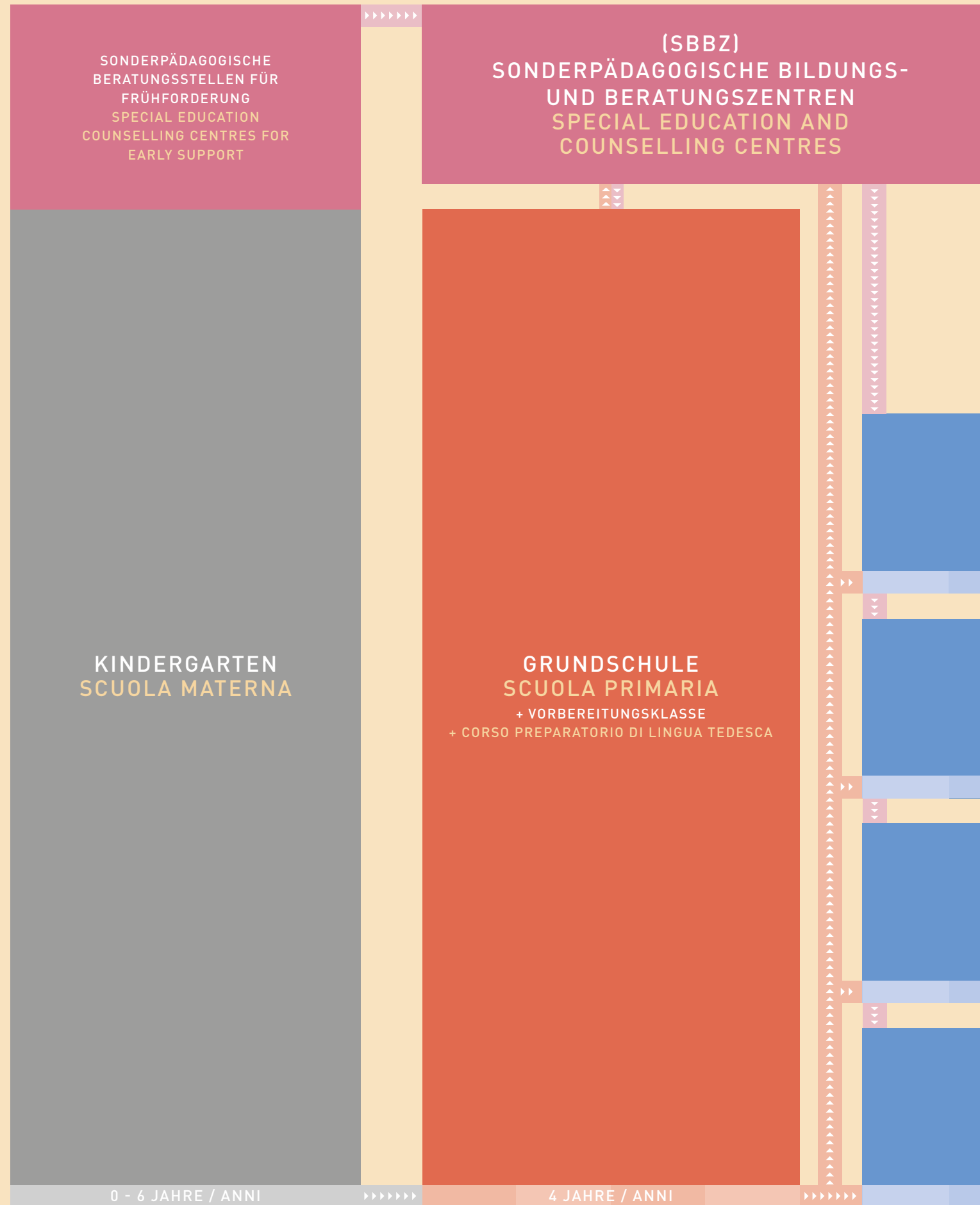




## Schulsystem Sistema scolastico

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

In Germania tutti i bambini e i ragazzi devono andare a scuola fino al compimento dei 18 anni. Frequentare le scuole pubbliche è gratuito. La formazione di vostro figlio inizia nella scuola primaria, che dura 4 anni, e prosegue nella scuola secondaria. Il sistema scolastico tedesco è flessibile, ciò significa che gli studenti possono cambiare in itinere il percorso formativo scelto, a patto dell'adempimento di determinate condizioni.



# Allgemeines General

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE  
+ INCLUSIVE EDUCATION SERVICES

BERUFLICHE SCHULEN  
SCUOLA DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE

1 - 6 JAHRE / ANNI

HAUPT- UND  
WERKREALSCHULE  
SCUOLA SECONDARIA AD  
INDIRIZZO PROFESSIONALE

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

6 JAHRE / ANNI

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

REALSCHULE  
SCUOLA SECONDARIA DI  
INDIRIZZO TECNICO

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

6 JAHRE / ANNI

GYMNASIUM  
SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE (LICEO)

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

8 JAHRE / ANNI

GEMEINSCHAFTSSCHULE  
SCUOLA COMUNITARIA

+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ CORSO PREPARATORIO DI LINGUA TEDESCA

9 JAHRE / ANNI

UNIVERSITÄT  
FACHHOCH-  
SCHULE  
UNIVERSITÀ  
/ ISTITUTO  
TECNICO  
SUPERIORE  
(PARAUNI-  
VERSITARIO)

3 - 10 JAHRE / ANNI

# Allgemeines

## Visione d'insieme

### **Grundschule** **Scuola primaria**

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Il percorso scolastico inizia dalla scuola primaria. Nel Baden-Württemberg gli alunni iniziano la scuola primaria all'età di 6 anni, la quale dura 4 anni.

### **Werkrealschule und Hauptschule** **Scuola secondaria** **ad indirizzo professionale**

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola secondaria ad indirizzo professionale copre le classi dalla quinta alla decima. La caratteristica distintiva è il marcato profilo professionale. Dopo 6 anni gli studenti ottengono la licenza di Werkrealschule (Werkrealschulabschluss). Proseguendo fino alla nona o decima classe, gli studenti possono ottenere la licenza di Hauptschule (Hauptschulabschluss).

### **Realschule** **Scuola secondaria ad indirizzo tecnico**

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

La scuola secondaria ad indirizzo tecnico copre le classi dalla quinta alla decima e viene conclusa con il conseguimento del diploma di idoneità tecnica (Mittlere Reife). Questo diploma garantisce a vostro figlio sia sbocchi professionali, che la possibilità di proseguire gli studi. Inoltre al termine della nona o decima classe vi è la possibilità di ottenere l'Hauptschulabschluss.

### **Gymnasium** **Scuola secondaria superiore (liceo)**

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Il Gymnasium comprende le classi dalla quinta alla dodicesima. L'ottavo anno si conclude con l'Abiturprüfung, equivalente dell'esame di maturità in Italia. Questo diploma è il requisito necessario per l'ammissione all'università o ad altri istituti tecnici superiori (Fachhochschule).

### **Gemeinschaftsschule** **Scuola comunitaria**

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Fondamentalmente la scuola comunitaria va dalla quinta alla decima classe. Vi è la possibilità di ottenere l'Hauptschulabschluss dopo la nona o decima classe, nonché il Realschulabschluss dopo la decima. Gli studenti possono inoltre conseguire l'Abitur al termine della tredicesima classe.

### **Berufliche Schulen** **Scuola di formazione professionale**

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

In questa scuola vostro figlio può o intraprendere un percorso che lo prepara ad una professione o conseguire un diploma (dall'Hauptschulabschluss all'Abitur).

## Herzlich Willkommen an unserer Schule! Benvenuti nella nostra scuola!

Liebe Familie

Cara famiglia .....

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.  
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Il nostro obiettivo è che, qui a Costanza, voi ed i vostri figli vi sentiate a casa.  
Ecco per voi alcune informazioni sulla nostra scuola.

Die Schule heißt

La scuola si chiama .....

Die Adresse ist

L'indirizzo è .....

Die Telefonnummer ist

Il numero di telefono è .....

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Il / La preside si chiama .....

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

Il / La segretario / a si chiama ..... ed è disponibile .....

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Lun / Mar / Mer / Gio / Ven dalle ore ..... alle ore .....

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Il / La docente di vostro figlio/a si chiama .....

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Il / La docente è disponibile preferibilmente di

Lun / Mar / Mer / Gio / Ven dalle ore ..... alle ore .....

Ihr Kind ist in Klasse

Vostro figlio / a è nella sezione .....

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

In allegato trovate il programma con materie e orari.



**Schulsystem**  
Sistema Scolastico **01 – 03**

**Schuljahr / Ferienkalender**  
Anno scolastico / Calendario  
delle festività **06**

**Stundenplan**  
Orario scolastico **07**

**Schulmaterialien**  
Materiale scolastico **08**

**Schulteam**  
Personale scolastico **09 – 10**

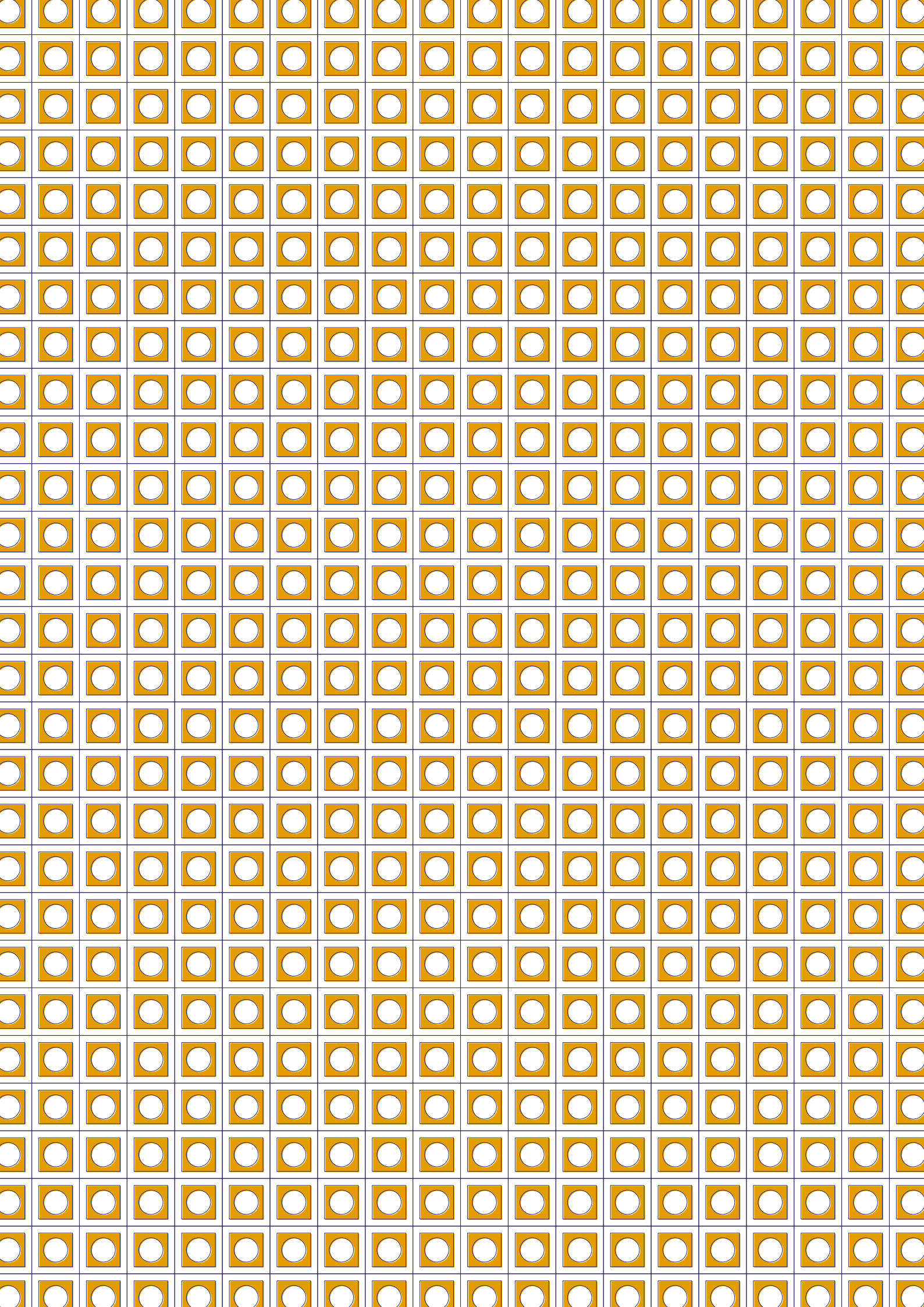
**Eltern und Schule**  
Genitori e Scuola **11 – 12**

**Herkunftssprachlicher Unterricht**  
Lezioni nella vostra lingua madre **13**

**Informationsaustausch mit der Schule**  
Comunicare con la scuola **14**

**Mein Kind ist krank!**  
Mio figlio è malato! **15 – 16**

**Abmeldung von der Schule**  
Ritirarsi dalla scuola **17**





## Schuljahr / Ferienkalender

### Anno scolastico / Calendario delle festività

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Un anno scolastico è il periodo di tempo necessario per passare da una classe a quella successiva. Ogni anno scolastico inizia a Settembre e termina ad Agosto.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

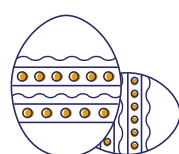
In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

In Germania l'anno scolastico si divide in due semestri.

Nel Baden-Württemberg ogni anno scolastico prevede i seguenti periodi di sospensione delle lezioni:



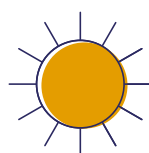
Fasnachtsferien  
Vacanze di Carnevale



Osterferien  
Vacanze di Pasqua



Pfingstferien  
Pentecoste



Sommerferien  
Vacanze estive



Herbstferien  
Vacanze autunnali



Weihnachtsferien  
Vacanze di Natale

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Il calendario delle festività è reso disponibile dalla scuola all'inizio dell'anno scolastico.

## Stundenplan

### Orario scolastico

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

In Germania gli studenti devono andare a scuola ogni giorno da Lunedì a Venerdì.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'orario scolastico, fornito all'inizio di ogni anno, include il prospetto settimanale delle lezioni di vostro figlio. Un'ora di lezione dura 45 minuti.

Stunde Ora di lezione	Montag Lunedì	Dienstag Martedì	Mittwoch Mercoledì	Donnerstag Giovedì	Freitag Venerdì
1					
2					
Pause Pausa					
3					
4					
Pause Pausa					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'orario scolastico vi mostra, giorno per giorno, quali lezioni ci siano, quando iniziano e quando finiscono.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Questo vi sarà fornito dal docente della classe.



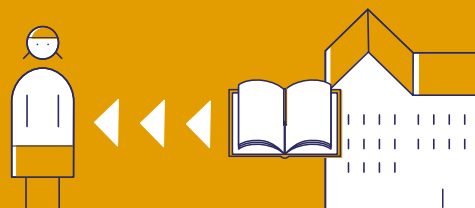
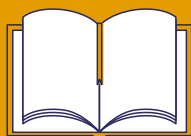
## Schulmaterial Materiale scolastico

In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

In tutte le scuole pubbliche del Baden-Württemberg il materiale scolastico è fornito gratuitamente.

Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

I libri scolastici e altri materiali vengono forniti ai bambini dalla scuola. I libri devono essere restituiti alla fine dell'anno scolastico.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

All'inizio dell'anno scolastico (a Settembre) i genitori devono considerare di mettere a disposizione del tempo e del denaro per l'acquisto dell'ulteriore materiale necessario.



Federmäppchen  
Astuccio



Bleistifte  
Matite



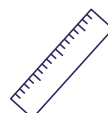
Buntstifte  
Matite colorate



Spitzer  
Tempera matite



Radiergummi  
Gomma per cancellare



Lineal  
Righello



Schere  
Forbici



Klebstift  
Colla



Füller  
Penna ad inchiostro



Tintenpatronen  
Cartucce d'inchiostro



DIN A 4 - Heft  
Quaderno formato A4



DIN A 5 - Heft  
Quaderno formato A5



Vokabelheft  
Vocabolario



Hausaufgabenheft  
Quaderno per i compiti



Hefter  
Raccogliatore



Geo-Dreieck  
Squadra



Taschenrechner  
Calcolatrice



Zirkel  
Compasso



Zeichenblock  
Blocco da disegno



Ranzen oder Rucksack  
Zaino

## Schulteam Team scolastico



### Klassenlehrkraft Coordinatore di classe

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

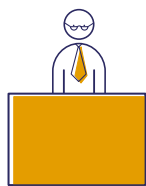
È colui che funge da collegamento tra voi e la scuola. È a lui che dovete rivolgervi in caso vi siano questioni o problemi riguardanti vostro figlio.



### Fachlehrkraft Docente (di materie specifiche)

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

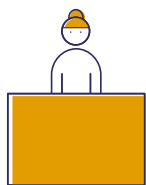
È responsabile dell'insegnamento di singole materie, come per esempio musica, educazione fisica, arte, educazione tecnica.



### Schulleitung Dirigente scolastico

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

È colui che dirige la scuola ed è responsabile del personale, dell'organizzazione e dell'ambito pedagogico.



**Sekretariat**  
**Segretario**

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

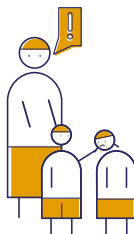
È il principale punto di riferimento per docenti, alunni e genitori.



**Hausmeisterdienst**  
**Custode**

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

Si occupa del corretto funzionamento delle strutture scolastiche.



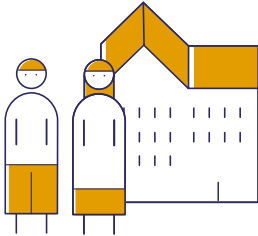
**Schulsozialarbeit**  
**Assistente sociale della scuola**

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Fornisce a vostro figlio supporto e consiglio riguardo a problemi personali, familiari, scolastici e sociali.

## Eltern und Schule Genitori e scuola

### Eltern und Schule Genitori e scuola



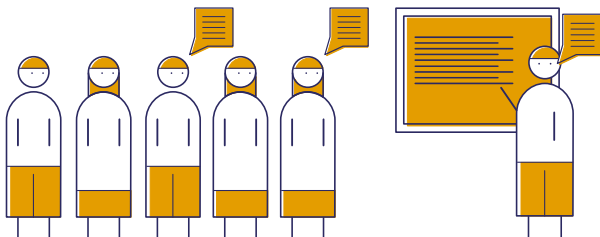
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

In Germania i genitori hanno il diritto di partecipare attivamente alla vita scolastica. Ciò significa che supportano il lavoro della scuola, hanno un ruolo attivo nella vita scolastica e sono regolarmente in contatto con i docenti.

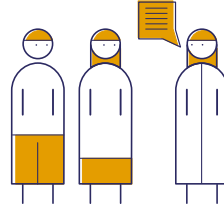
### Elternabend Riunione di classe

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

Durante la riunione di classe si discutono tematiche riguardanti l'insegnamento e le lezioni. Si parla inoltre di gite scolastiche, escursioni e spese, così come di eventuali aspettative e problematiche.



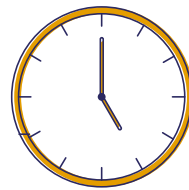
### Elternsprechtage Giornata dei colloqui



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

I docenti vi informano sui progressi e sull'andamento di vostro figlio. In questa occasione potrete fare domande e discutere con il docente circa eventuali preoccupazioni e difficoltà. Il coordinatore di classe vi comunicherà le date.

### Individuelle Elternsprechstunden Colloquio individuale genitore-docente



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

I genitori possono richiedere un appuntamento per parlare con i docenti.

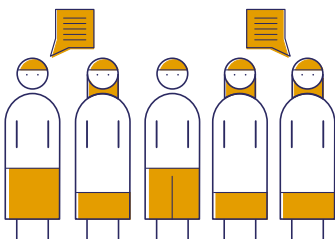
## Elternbriefe Lettera ai genitori



Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

La scuola vi informa riguardo a importanti comunicazioni ed eventi tramite una lettera che viene consegnata a vostro figlio.

## Elternbeirat Comitato genitori



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

All'inizio di ogni anno i genitori eleggono il comitato genitori, il quale ne rappresenta gli interessi. Il comitato genitori lavora in stretto contatto con la presidenza.

## Elternvertretung Rappresentanti di classe



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

In ogni classe vengono eletti dei rappresentanti che, essendo in contatto con il coordinatore di classe, fungono da tramite tra quest'ultimo e i genitori. I rappresentanti sono membri del comitato dei genitori.

Allgemeines

Herkunftssprachlicher  
Unterricht

Deutsch

Italienisch

Visione d'insieme

Insegnamento  
della lingua  
del paese di origine

Tedesco

Italiano

## Herkunftssprachlicher Unterricht Insegnamento della lingua del paese di origine

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

È importante che vostro figlio impari la lingua del paese da cui proviene la sua famiglia.

Die Teilnahme ist freiwillig. Welche Sprachen wo angeboten werden finden Sie hier.

La partecipazione è libera. Qui sotto trovate la lista di quali lingue vengono insegnate e dove.



Weitere Informationen bekommen sie beim:  
Maggiori informazioni vengono fornite da:

**Amt für Bildung und Sport**  
**Ufficio per l'istruzione e lo sport**

Koordination Bildung und Integration  
Coordinamento per l'Educazione e l'Integrazione  
Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24  
Zimmer / Ufficio: 4.17  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 900 - 954  
Bildungsberatung@konstanz.de  
www.bildungsberatung-konstanz.de



## Informationsaustausch mit der Schule

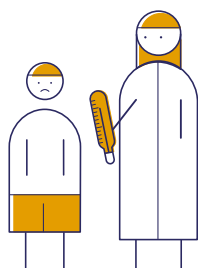
### Comunicare con la scuola

### Krankheit

#### Malattia

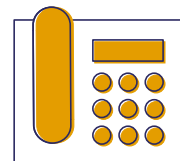
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Vostro figlio deve essere giustificato quando è malato e non può andare a scuola.



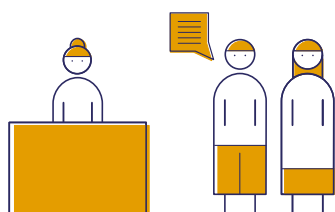
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

Innanzitutto potete giustificare vostro figlio contattando telefonicamente la segreteria. Al più tardi al terzo giorno di malattia bisogna fornire alla scuola o una giustificazione scritta o un attestato del medico.



### Anmeldung und Abmeldung

#### Iscriversi e ritirarsi da scuola



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Vi trasferite oppure vostro figlio cambia scuola? In tal caso dovrete rivolgervi alla segreteria per ritirarlo dalla scuola e iscriverlo a una nuova.

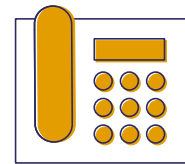
## Mein Kind ist krank! Mio figlio è malato!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.  
Vostro figlio deve essere giustificato quando è malato e non può andare a scuola.

### Anruf in der Schule Contattare la scuola

Ein Tag krank!  
Un giorno di malattia.

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!  
Si prega di chiamare la scuola prima dell'inizio delle lezioni!



» Mein Name ist [ ]  
» Il mio nome è

Ich bin die Mutter / Vater von [ ] (Name des Kindes)  
Sono la madre/ il padre di [ ] (nome del bambino)

Sie / er geht in die Klasse [ ]  
Frequenta la classe

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Mio figlio / mia figlia [ ] (nome del bambino) è malato / a.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.  
Mio figlio tornerà a scuola domani.

oder  
o

Mein Kind kommt am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Mio figlio tornerà a scuola in data.

Vielen Dank.  
Grazie mille.

Auf Wiedersehen. «  
Arrivederci. «

## Zwei Tage krank! Due giorni di malattia.

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

Se vostro figlio è malato per due giorni, si prega di informare nuovamente la scuola.

Meine Tochter / Mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.  
Mio figlio / mia figlia [ ] (nome del bambino) è malato / a.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [ ] (Datum) wieder in die Schule.  
Mio figlio tornerà presumibilmente a scuola in data [ ] .

Unterschrift der Eltern  
Firma dei genitori.

[ ]

## Mehr als eine Woche krank! Più di una settimana di malattia.

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.  
Dovete fornire un certificato medico nel caso in cui vostro figlio sia malato per più di una settimana.

## Ihr Kind ist wieder gesund! Vostro figlio è guarito.

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Quando vostro figlio è guarito e può tornare a scuola dovrà portare una giustificazione scritta (per i giorni persi).

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) konnte  
Mio figlio / mia figlia [ ] (nome del bambino) è stato / a assente

vom [ ] bis zum [ ] die Schule nicht besuchen,  
dal giorno [ ] al giorno [ ]

weil sie / er krank war.  
poiché malato / a.

Unterschrift der Eltern  
Firma dei genitori

[ ]

Allgemeines

Abmeldung von  
der Schule

Deutsch

Italienisch

Visione  
d'insieme

Ritirarsi dalla  
scuola

Tedesco

Italiano

## Abmeldung von der Schule Ritirarsi dalla scuola

Konstanz, den [Datum]  
Costanza, li [data]

Abmeldung [Name des Kindes] von der Schule  
Disiscrizione die [nome del figlio] dalla scuola

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Alla cordiale attenzione della segreteria,

wir ziehen am [Datum des Umzugs] um.  
Il giorno [data del trasloco] ci trasferiamo.

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.  
Con la presente vorrei disiscrivere mia figlia / mio figlio dalla scuola.

Name des Kindes: [Name des Kindes]  
Nome del bambino:

Geburtsdatum des Kindes: [Geburtsdatum]  
Data di nascita del bambino:

Klasse: [Klasse]  
Classe:

Mein Kind [Name des Kindes] wird die [Name des Kindes]  
Mio figlio [nome del bambino] frequenterà la scuola

[Name der neuen Schule] in [Name der neuen Stadt] besuchen.  
[nome della nuova scuola] a [nome della nuova città].

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:  
Vi chiediamo di inviarci la documentazione necessaria al nostro nuovo indirizzo:

[Name]  
[Nome e Cognome]

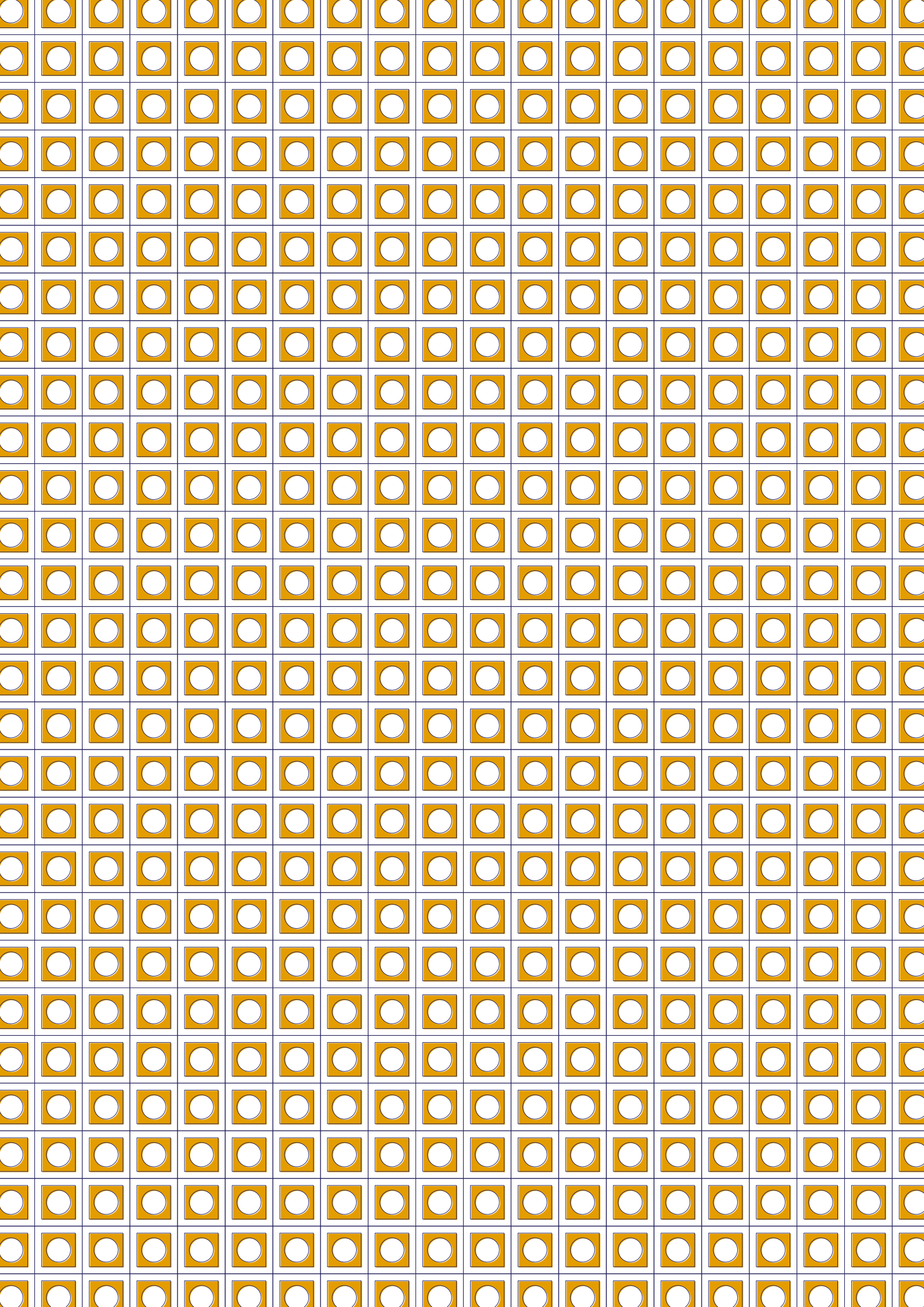
[Straße]  
[Via]

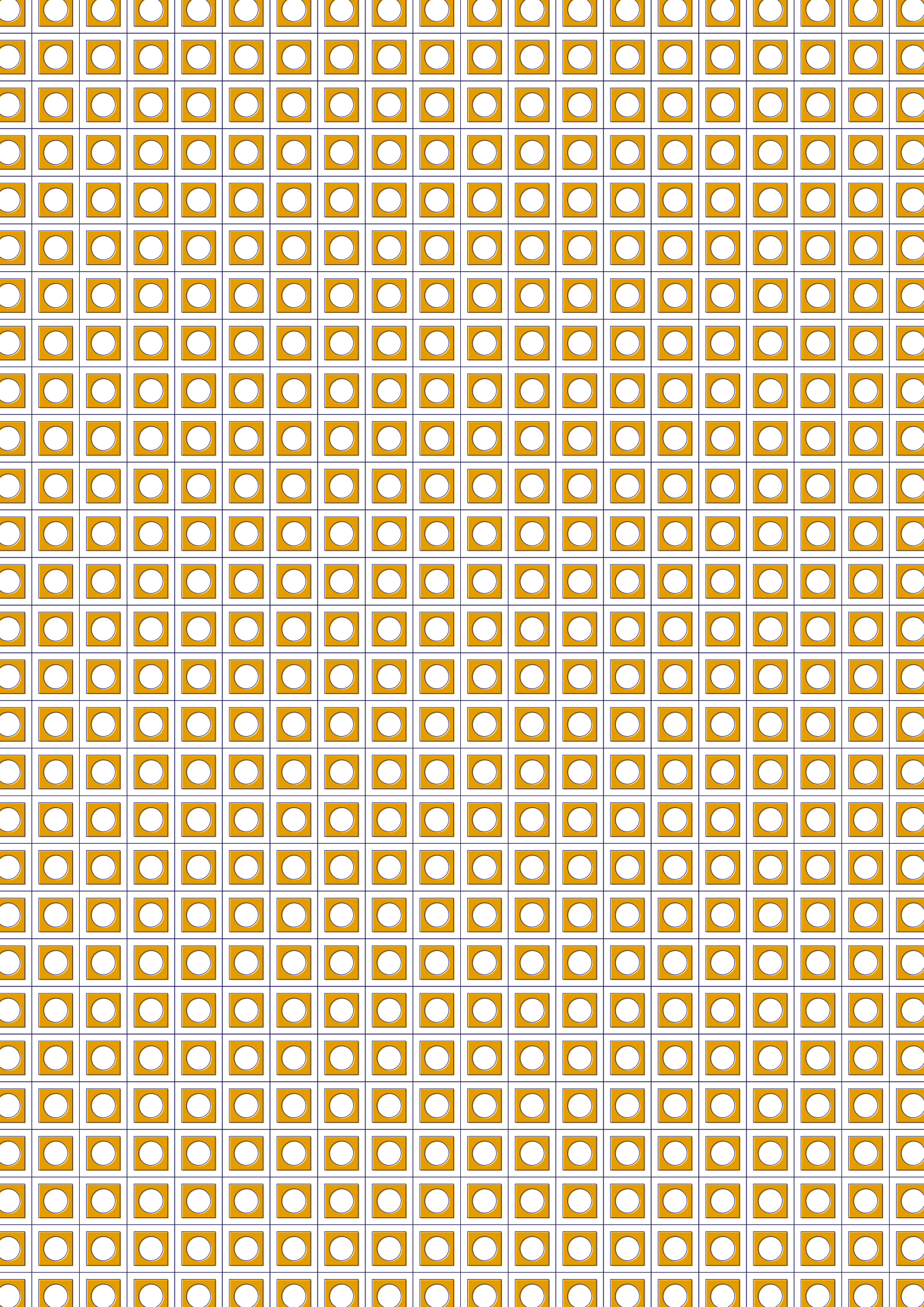
[Postleitzahl und Stadt]  
[Codice postale e luogo di residenza]

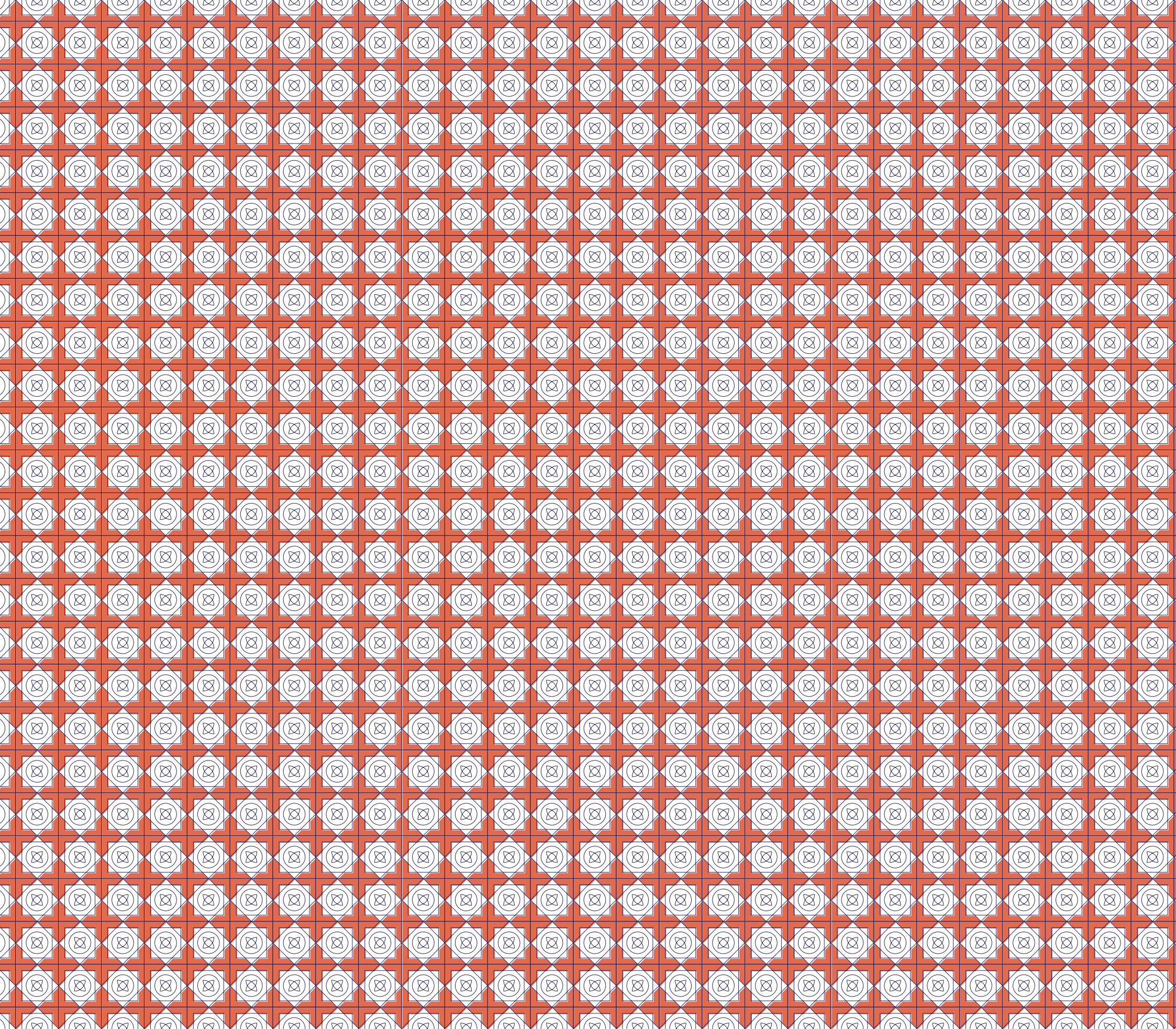
Freundliche Grüße  
Cordiali saluti

[Unterschrift Eltern]

Unterschrift Eltern  
Firma dei genitori







## **Grundschule** **Scuola primaria**

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

Nel Baden-Württemberg la legge prevede che a 6 anni tutti i bambini debbano andare a scuola. La scuola primaria dura generalmente 4 anni.

## **Vorbereitungsklasse** **Corso preparatorio** **di lingua tedesca**

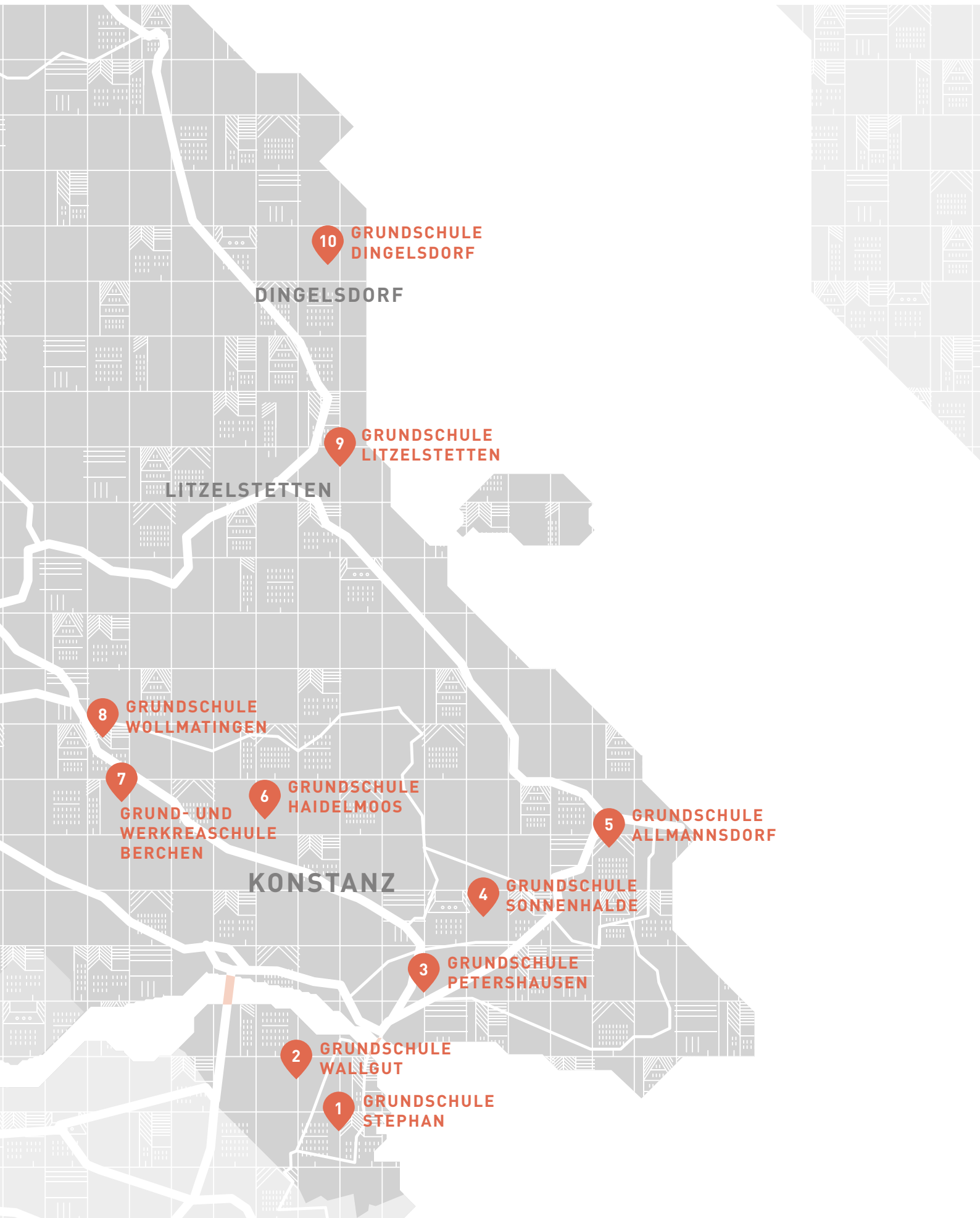
Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

Vostro figlio può frequentare un corso preparatorio di lingua tedesca (Vorbereitungsklasse) nel caso in cui la conoscenza della lingua sia nulla o comunque poco avanzata. In tale corso i bambini imparano a parlare, leggere e scrivere in tedesco.





**Grundschulen**  
**Scuole primarie**



10 GRUNDSCHULE  
DINGELSDORF

DINGELSDORF

9 GRUNDSCHULE  
LITZELSTETTEN

LITZELSTETTEN

8 GRUNDSCHULE  
WOLLMATINGEN

7 GRUND-UND  
WERKREASCHULE  
BERCHEN

6 GRUNDSCHULE  
HAIDELMOOS

KONSTANZ

5 GRUNDSCHULE  
ALLMANNSDORF

4 GRUNDSCHULE  
SONNENHALDE

3 GRUNDSCHULE  
PETERSHAUSEN

2 GRUNDSCHULE  
WALLGUT

1 GRUNDSCHULE  
STEPHAN

## Grundschulen Scuole primarie

### 1 Grundschule Stephan

Stephansplatz 17  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 914260  
Fax: 07531 / 23217  
[www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de](http://www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de)  
[rektorat@ghs-stephan.konstanz.de](mailto:rektorat@ghs-stephan.konstanz.de)

### 2 Grundschule Wallgut

Wallgutstraße 14  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 457290  
Fax: 07531 / 4572919  
[www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de](http://www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de)  
[rektorat@gs-wallgut.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-wallgut.konstanz.de)

### 3 Grundschule Petershausen

Zähringerplatz 1  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 942958 – 0  
[rektorat@gs-petershausen.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-petershausen.konstanz.de)

### 4 Grundschule Sonnenhalde

Höhenweg 14  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 89310  
Fax: 07531 / 893119  
[www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de](http://www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de)  
[rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de)

### 5 Grundschule Allmannsdorf

Mainaustraße 147  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 93770  
Fax: 07531 / 937719  
[www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de](http://www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de)  
[rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de)

### 6 Grundschule Haidelmoos

Sonnentauweg 39  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 89320  
Fax: 07531 / 893219  
[www.haidelmooschule-konstanz.de](http://www.haidelmooschule-konstanz.de)  
[rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de)

### 7 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 92550  
Fax: 07531 / 925519  
[www.berchenschule-konstanz.de](http://www.berchenschule-konstanz.de)  
[rektorat@ghs-berchen.konstanz.de](mailto:rektorat@ghs-berchen.konstanz.de)

### 8 Grundschule Wollmatingen

Radolfzeller Straße 14  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 892790  
Fax: 07531 / 8927919  
[www.grundschule-wollmatingen.de](http://www.grundschule-wollmatingen.de)  
[rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de)

### 9 Grundschule Litzelstetten

Großherzog-Friedrich-Straße 12  
78465 Konstanz  
Telefon: 07531 / 3639360  
Fax: 07531 / 36393619  
[rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de)  
[www.grundschule-litzelstetten](http://www.grundschule-litzelstetten)

### 10 Grundschule Dingelsdorf

Rathausplatz 2  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 4149  
Fax: 07533 / 2077  
[rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de](mailto:rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de)  
[www.gs-dingelsdorf.de](http://www.gs-dingelsdorf.de)

### 11 Grundschule Dettingen

Schulweg 1-7  
78465 Konstanz  
Telefon: 07533 / 93 66 890  
Fax: 07533 / 93 66 8919  
[www.ghsdettingen.de](http://www.ghsdettingen.de)  
[rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de](mailto:rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de)

**Grundschulen in Konstanz**  
**Scuole primarie a Costanza** **01 – 03**

**Dauer, Einschulungsalter**  
**Durata ed età di inizio** **06**

**Stichtag**  
**Data di riferimento per il**  
**compimento dei 6 anni** **07**

**Schulanmeldung**  
**Registrazione a scuola** **08**

**Schuleingangsuntersuchung**  
**Esami medici prima**  
**dell'inizio della scuola** **09**

**Schulfächer**  
**Materie scolastiche** **10**

**Vorbereitungsklassen**  
**Corso preparatorio di lingua tedesca** **10**

**Betreuungsmöglichkeiten**  
**Post-scuola** **11**

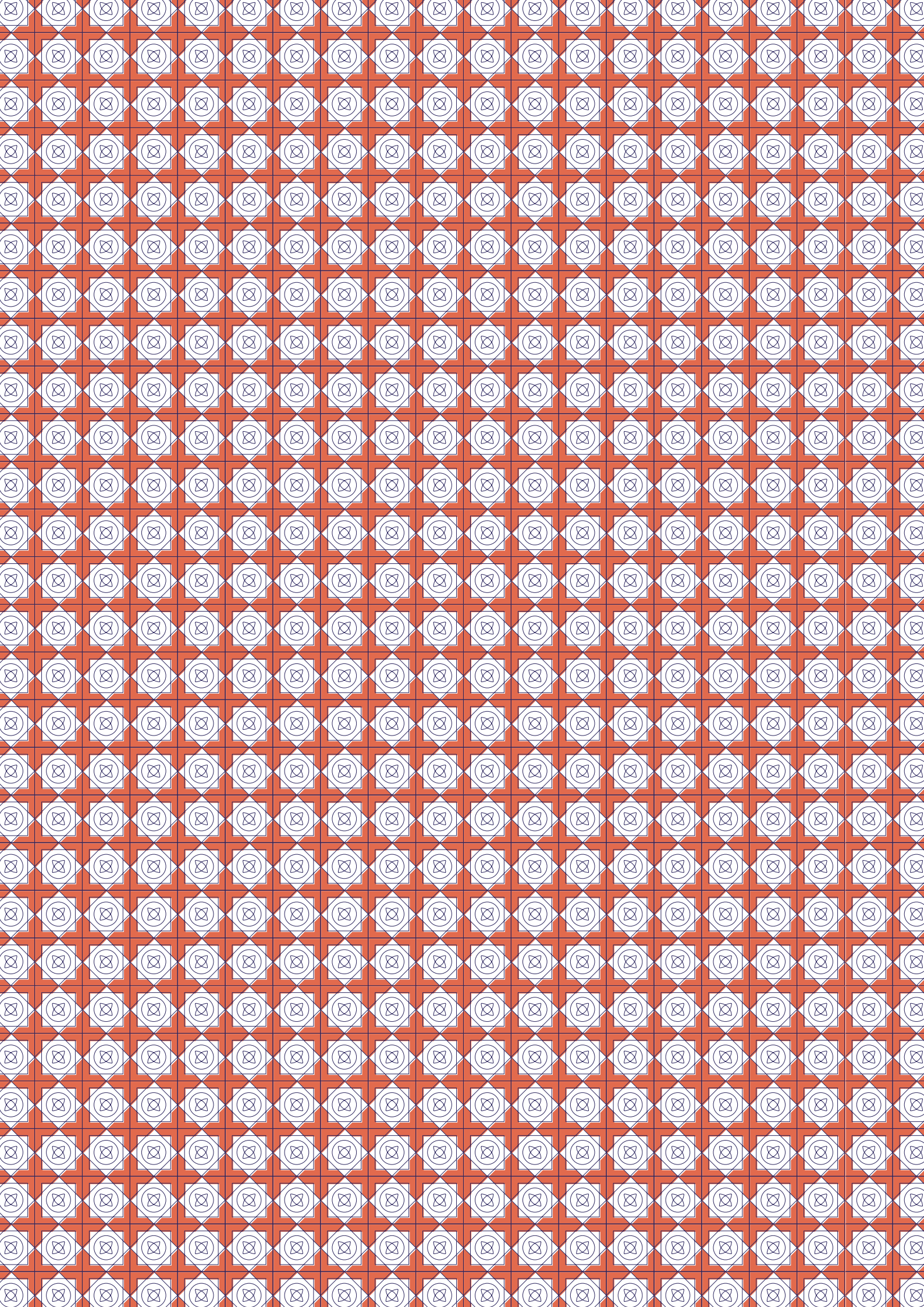
**Leistungsbeurteilung**  
**Pagella** **12**

**Zeugnisse**  
**Valutazione dell'andamento scolastico** **13**

**Empfehlung für die**  
**weiterführende Schule**  
**Indirizzamento nella scelta**  
**della scuola secondaria** **14**

**Schulformen**  
**Tipi di scuola** **15**

**Informations- und**  
**Beratungsangebote für Eltern**  
**Ulteriori informazioni**  
**e consigli per i genitori** **16**



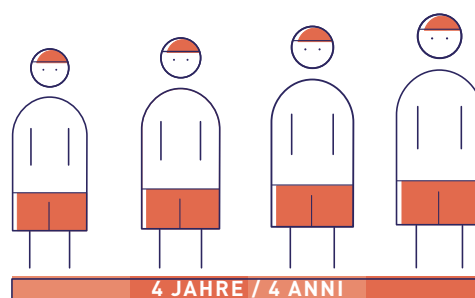
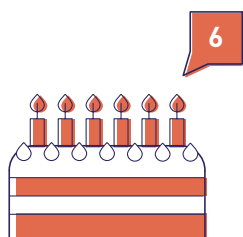
## Dauer, Einschulungsalter Durata ed età di inizio

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

In Germania tutti i bambini devono andare a scuola. L'obbligo di frequenza scolastica inizia a settembre dell'anno in cui vostro figlio compie 6 anni.

Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

La scuola primaria dura generalmente 4 anni.

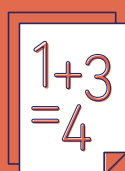


Hier lernen Kinder:

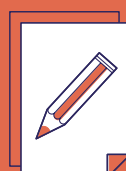
Qui i bambini imparano a:



Lesen und  
Schreiben  
Leggere  
e scrivere



Rechnen  
Fare i calcoli



Malen  
Disegnare



Musik machen  
Fare musica



Sport machen  
Fare sport

## Stichtag Data di riferimento per il compimento dei 6 anni

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

I bambini iniziano ad andare a scuola all'età di 6 anni. Il bambino deve aver compiuto i 6 anni entro una data di riferimento prestabilita, la quale decide quindi il momento in cui il bambino può cominciare ad andare a scuola.



AUGUST / AGOSTO						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	<b>30</b>	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. August des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

Tutti i bambini che compiono 6 anni entro il 30 di Agosto dell'anno in cui sono iscritti devono obbligatoriamente frequentare la scuola.

26	27	28	29	<b>30</b>	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. August 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

I bambini che compiono 6 anni dopo il 30 di Agosto iniziano la scuola un anno dopo. Qualora i genitori vogliono che loro figlio inizi la scuola un anno prima, possono richiederne comunque l'iscrizione (anticipo).

26	27	28	29	<b>30</b>	▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	------

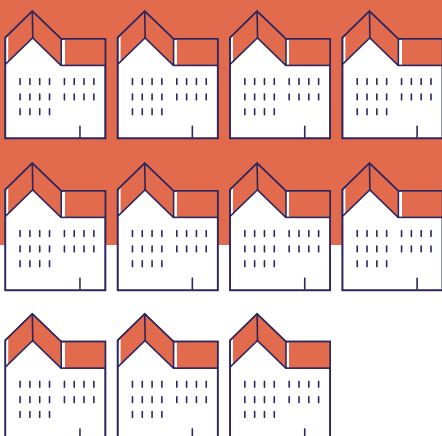
## Schulanmeldung Registrazione a scuola

Das Schuljahr beginnt im September.  
L'anno scolastico inizia a settembre.



In Konstanz gibt es 11 Grundschulen,  
die in Schulbezirke eingeteilt sind.

A Costanza sono presenti 11 scuole  
primarie, suddivise in distretti scolastici.



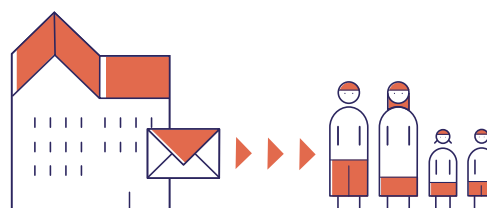
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der  
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

L'iscrizione alla scuola deve essere  
effettuata in primavera.



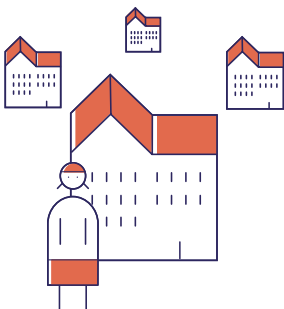
Den genauen Termin zur Anmeldung  
teilen die Grundschulen mit.

L'esatta data entro la quale deve essere  
effettuata l'iscrizione viene comunicata  
dalle scuole.



In welche Grundschule Ihr Kind geht,  
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse  
oder nach den individuellen Bedürfnissen  
Ihres Kindes.

La scuola verrà decisa in base a dove  
vivate, prendendo in considerazione  
eventuali esigenze di vostro figlio.



## Schuleingangsuntersuchung

### Esami medici prima dell'inizio della scuola

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

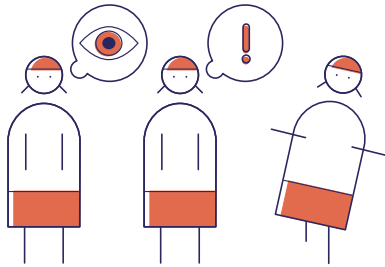
Prima dell'inizio della scuola, vostro figlio verrà sottoposta ad una visita medica quando ancora frequenta la scuola materna, effettuata da un pediatra. Sarete invitati a partecipare alla visita.



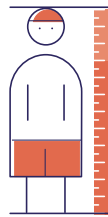
Seh- und Hörtest  
Esame oculistico e audiometrico



Sprachtest  
Valutazione competenze linguistiche

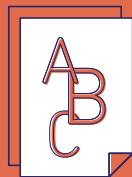


Wahrnehmung,  
Aufmerksamkeit, Motorik  
überprüfen  
Esame sulle percezioni e sulle capacità  
di concentrazione e coordinazione

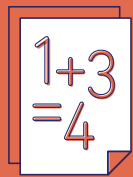


Körpergröße  
und Gewicht messen  
Misurazione del  
peso e dell'altezza

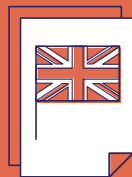
## Schulfächer Materie scolastiche



Deutsch  
Tedesco



Mathematik  
Matematica



Englisch  
Inglese



Mensch,  
Natur und  
Kultur  
Materie  
umanistiche e  
scientifiche



Religion  
Religione



Bewegung,  
Spiel und Sport  
Educazione  
fisica



## Vorbereitungsklassen Corso preparatorio di lingua tedesca

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Vostro figlio può frequentare un corso preparatorio di lingua tedesca (Vorbereitungsklasse) nel caso in cui la conoscenza della lingua sia nulla o comunque poco elevata.

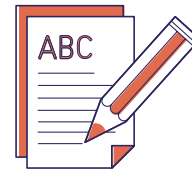
In tale corso i bambini imparano a parlare, leggere e scrivere in tedesco.



**Vorbereitungsklasse**  
Corso preparatorio di lingua tedesca



**sprechen**  
parlare



**schreiben**  
scrivere



**lesen**  
leggere

Weitere Informationen bekommen sie beim:  
Maggiori informazioni vengono fornite da:

**Amt für Bildung und Sport**  
Ufficio per l'istruzione e lo sport

Koordination Bildung und Integration  
Coordinamento per l'Educazione e l'Integrazione  
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 900 - 2954  
Bildungsberatung@konstanz.de  
www.bildungsberatung-konstanz.de

## Verlässliche Grundschule Pre / Post-scuola

Die verlässliche Grundschule unterstützt Eltern bei der Betreuung der Kinder vor und nach den Unterrichtszeiten.

Nella scuola primaria viene offerto il pre e il post-scuola, cioè la possibilità di far seguire i vostri figli prima e dopo le lezioni mattutine.

## Betreuungsmöglichkeiten Post-scuola

### Kernzeitbetreuung Oltre il pre / post-scuola

Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

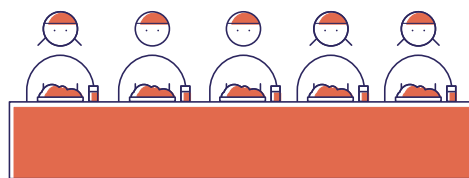
Oltre al servizio di pre e post-scuola, vi è la possibilità per i vostri figli di pranzare a scuola e passarvi il pomeriggio. Questo servizio è a pagamento.



### Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung Pranzo + doposcuola pomeridiano

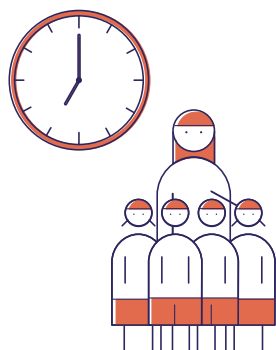
In vielen Schulen in Konstanz kann Ihr Kind zu Mittag essen.

In molte scuole di Costanza i bambini possono pranzare a scuola.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 17:30 Uhr betreut werden.

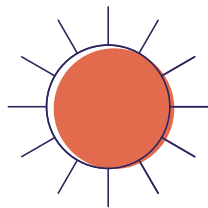
Il servizio può durare dalle ore 7:00 alle ore 17:30, a seconda della scuola.



## Leistungsbeurteilung Valutazione del rendimento

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

Ogni anno i bambini ricevono due pagelle, una alla fine del primo semestre e l'altra alla fine dell'anno scolastico.

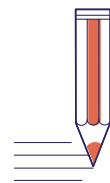


Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.  
Das Endjahreszeugnis im Sommer.

La pagella di metà anno viene consegnata  
a Febbraio. La pagella finale viene  
consegnata in estate.

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

A scuola vi sono prove scritte ed orali.



schriftlich  
scritte



mündlich  
orali



Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).  
I voti vanno da 1 (ottimo) a 6 (gravemente insufficiente).

1

sehr gut  
ottimo

2

gut  
distinto

3

befriedigend  
buono

4

ausreichend  
sufficiente

5

mangelhaft  
insufficiente

6

ungenügend  
gravemente  
insufficiente

## Zeugnisse Pagelle

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.  
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

Nella prima e nella seconda classe non vengono dati voti, bensì report scritti.  
Questa è una valutazione scritta del coordinatore di classe.

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

Alla fine della seconda classe i bambini ricevono anche i voti in tedesco e in matematica.

Nella terza e nella quarta classe i voti vengono dati per tutte le materie.



Deutsch  
Tedesco



Mathematik  
Matematica

## Empfehlung für die weiterführende Schule Indirizzamento nella scelta della scuola secondaria

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen.  
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

Dopo la scuola primaria tutti i bambini devono frequentare una scuola secondaria.  
Durante le quarta classe della scuola primaria, si decide quale tipo di scuola  
sia più appropriato per vostro figlio.

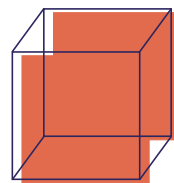
Wichtig für die Schulwahl sind:  
Criteri di scelta della scuola secondaria:



**Ausdauer**  
Costanza



**Konzentration**  
Concentrazione



**abstraktes Denken**  
Capacità di pensare  
in astratto



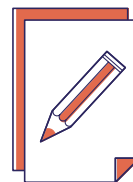
**Neugier**  
Curiosità



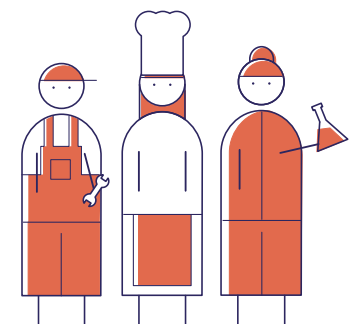
**Sprachbegabung**  
Capacità di  
espressione



**handwerkliche  
Begabung**  
Abità manuali



**künstlerische  
Begabung**  
Capacità artistica



**Berufswunsch**  
Professione desiderata

Grundschule

Schulformen

Deutsch

Italienisch

Scuola primaria

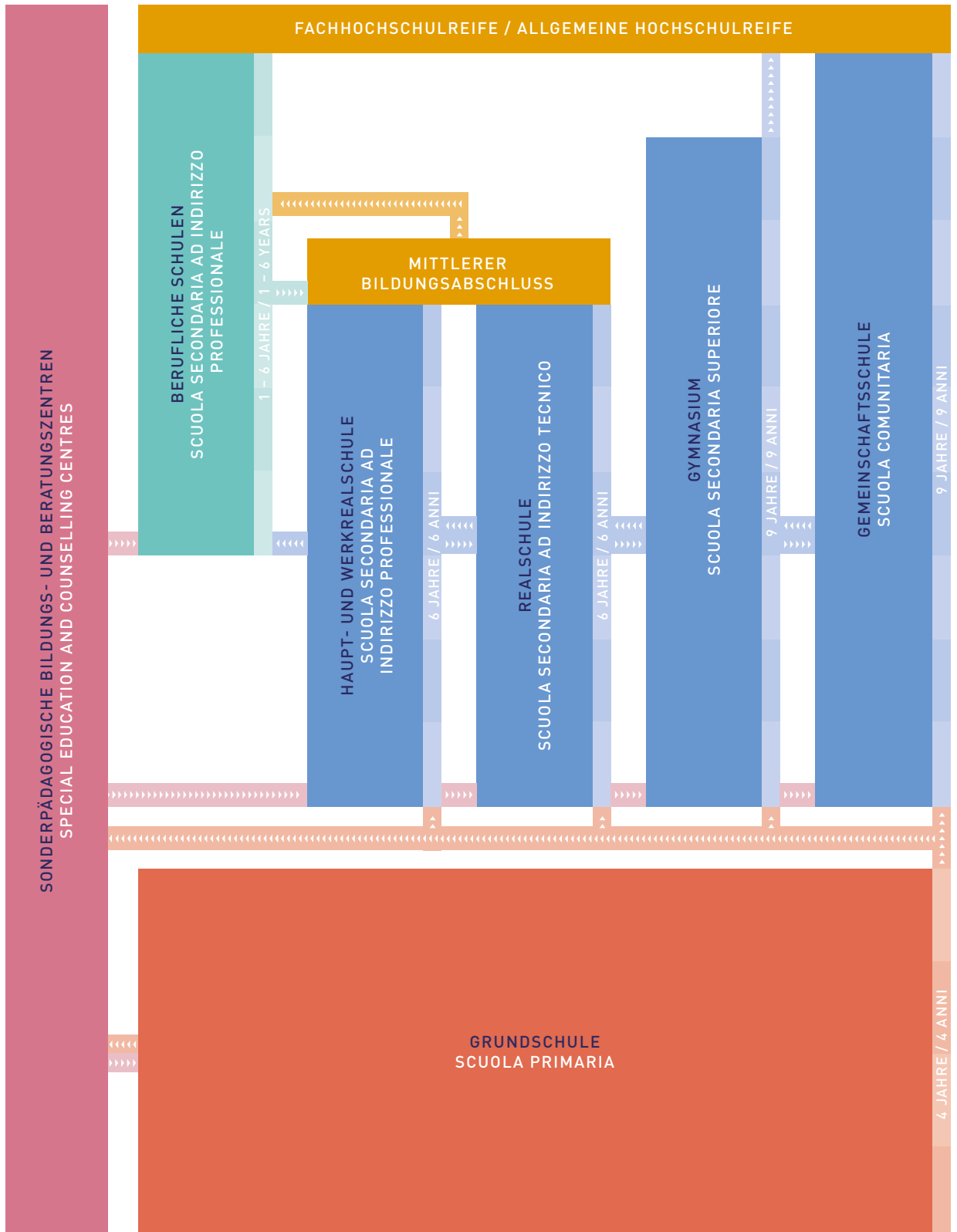
Tipi di scuola

Tedesco

Italiano

# Schulformen Tipi di scuola

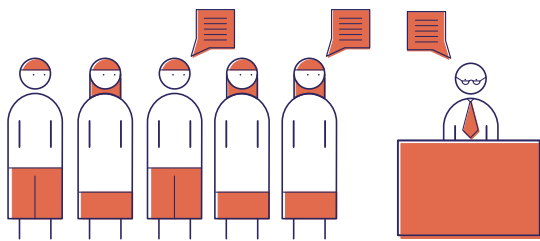
Es gibt in Konstanz verschiedene Schulformen:  
A Costanza vi sono diversi tipi di scuola:



## Informations- und Beratungsangebote für Eltern Ulteriori informazioni e consigli per i genitori

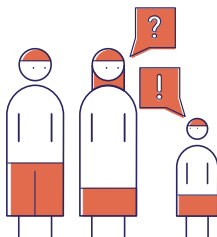
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrerin beraten und informiert.

Fin dal primo anno il coordinatore di classe, durante le giornate dei colloqui e le riunioni di classe, informa e consiglia i genitori.



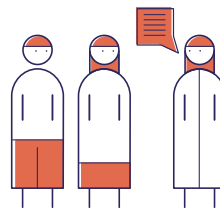
Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

Genitori e figli decidono insieme riguardo alla scelta della scuola superiore.



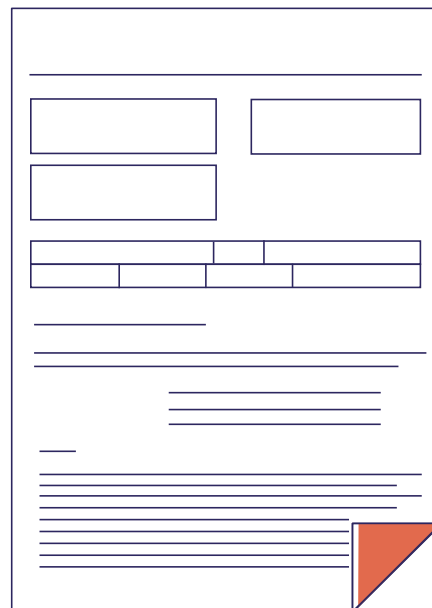
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

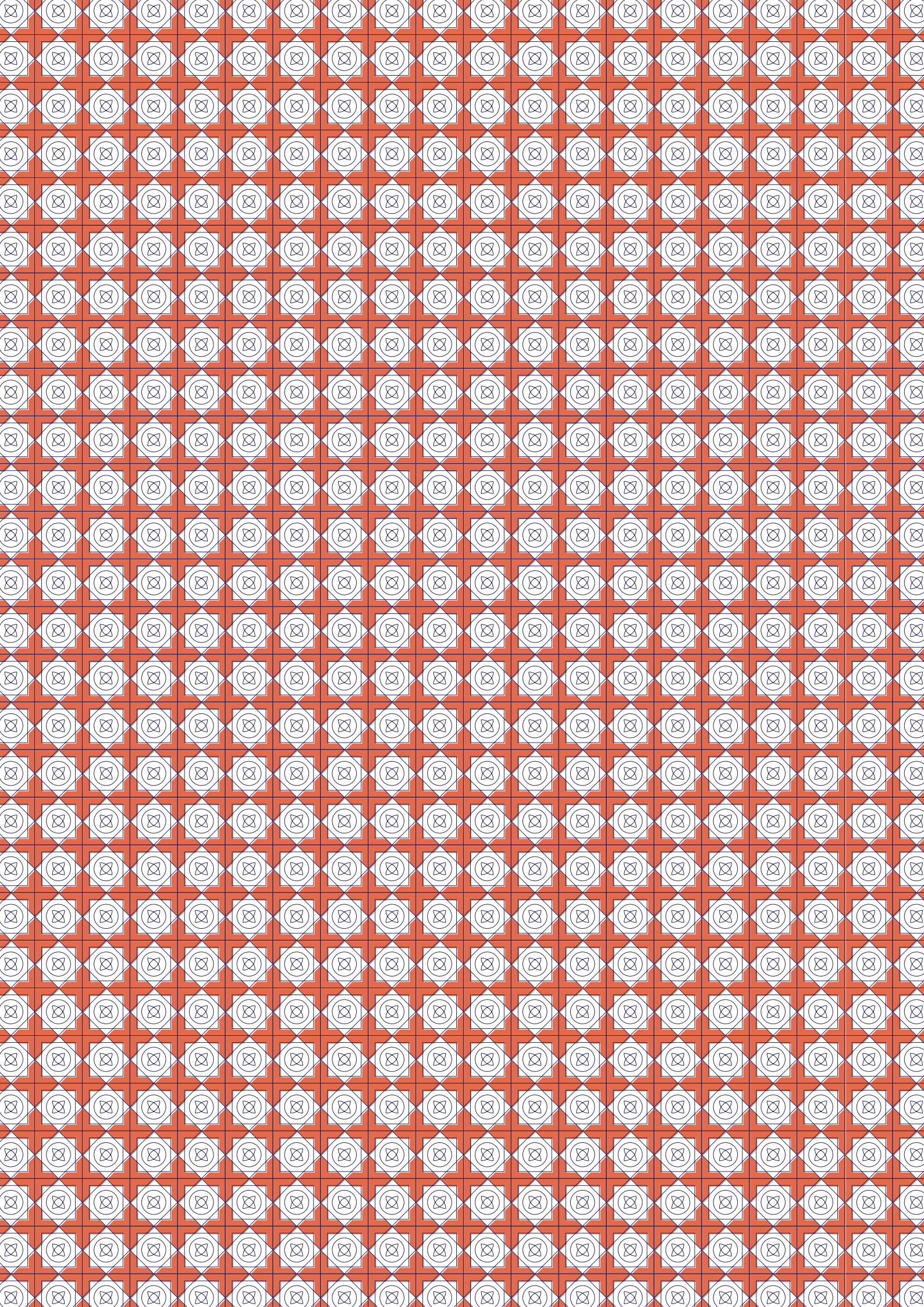
Nella quarta classe, i genitori possono richiedere il parere di un consigliere scolastico indipendente.



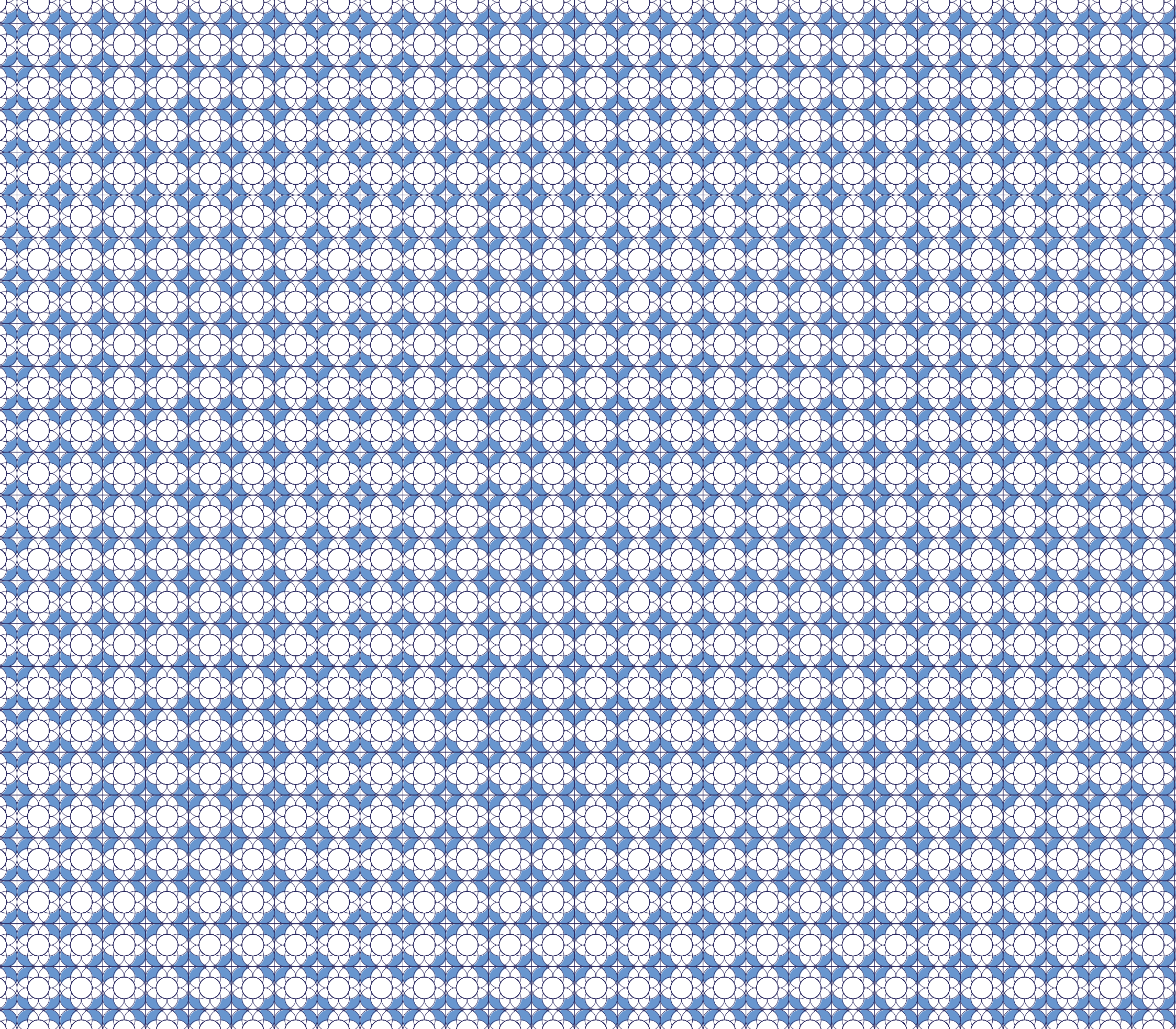
Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Nel momento della consegna della pagella di metà anno il coordinatore di classe consiglia i genitori per quanto riguarda la scelta della scuola secondaria.









## Schulsystem Sistema scolastico

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

Nel Baden-Württemberg vi sono 4 diversi tipi di scuole:

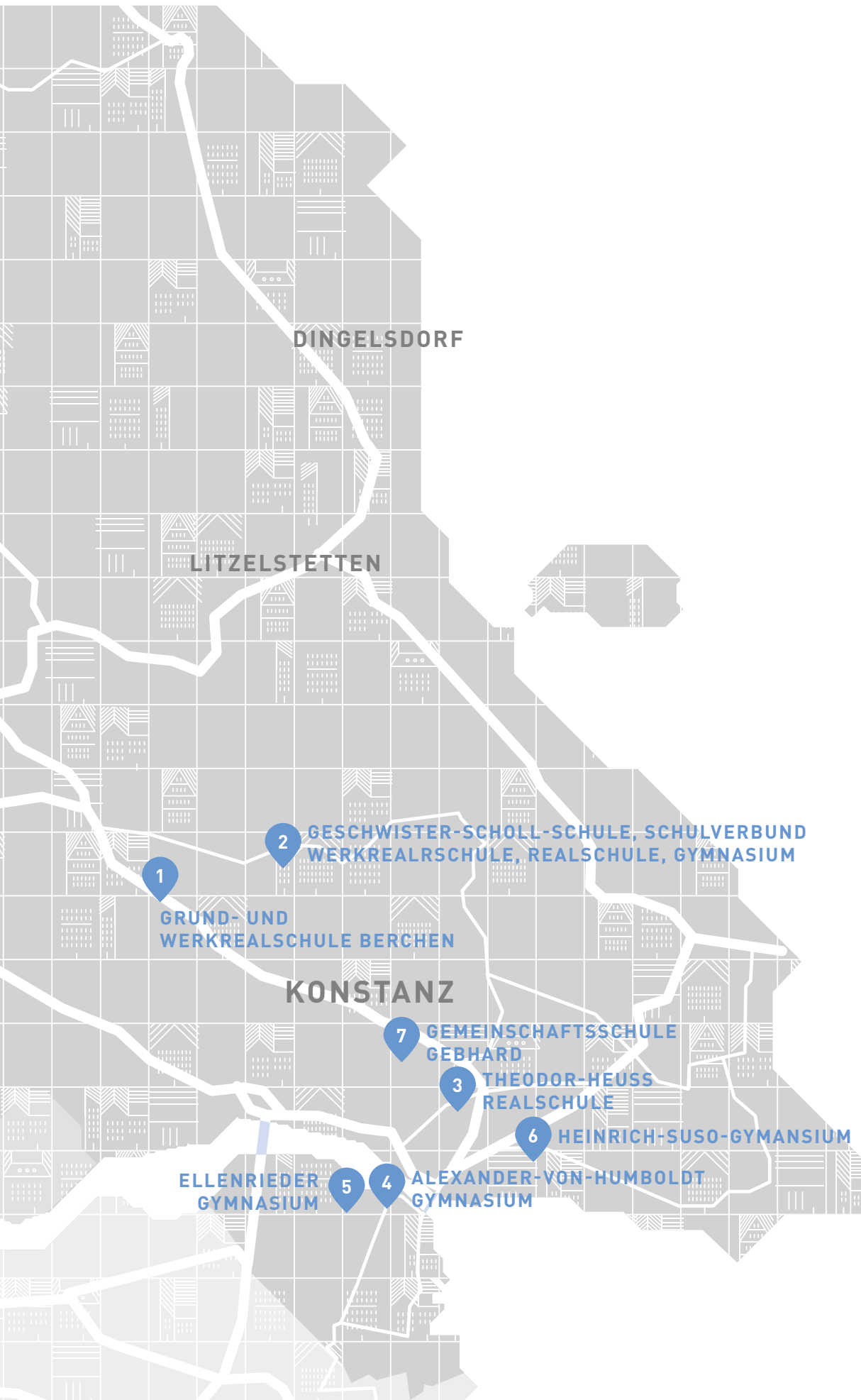
- ▶ scuola secondaria ad indirizzo professionale
- ▶ scuola secondaria ad indirizzo tecnico
- ▶ scuola secondaria superiore
- ▶ scuola comunitaria

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

Il sistema scolastico tedesco è flessibile, ciò significa che gli studenti possono cambiare in itinere il percorso formativo scelto.



## Weiterführende Schulen Scuole secondarie



## Weiterführende Schulen

### Scuole secondarie

**Werkrealschule / Hauptschule**  
**Scuola secondaria ad indirizzo professionale**

#### 1 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 92550  
Fax: 07531 / 925519  
[www.berchenschule-konstanz.de](http://www.berchenschule-konstanz.de)  
[rektorat@ghs-berchen.konstanz.de](mailto:rektorat@ghs-berchen.konstanz.de)

#### 2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 92670  
Fax: 07531 / 75545  
[www.gss-kn.de](http://www.gss-kn.de)  
[direktion@gss.konstanz.de](mailto:direktion@gss.konstanz.de)

**Realschule**  
**Scuola secondaria ad indirizzo tecnico**

#### 2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 92670  
Fax: 07531 / 75545  
[www.gss-kn.de](http://www.gss-kn.de)  
[direktion@gss.konstanz.de](mailto:direktion@gss.konstanz.de)

#### 3 Theodor-Heuss Realschule

Zähringerplatz 1  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 89350  
Fax: 07531 / 893519  
[www.theo.schulen.konstanz.de](http://www.theo.schulen.konstanz.de)  
[rektorat@theo.konstanz.de](mailto:rektorat@theo.konstanz.de)

**Gymnasium**  
**Scuola secondaria superiore**

#### 2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 92670  
Fax: 07531 / 75545  
[www.gss-kn.de](http://www.gss-kn.de)  
[direktion@gss.konstanz.de](mailto:direktion@gss.konstanz.de)

#### 4 Alexander-von-Humboldt Gymnasium

Schottenplatz 2  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 905013  
Fax: 07531 / 905024  
[www.humboldt-konstanz.de](http://www.humboldt-konstanz.de)  
[direktion@humboldt.konstanz.de](mailto:direktion@humboldt.konstanz.de)

#### 5 Ellenrieder Gymnasium

Brauneggerstraße 29  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 914257  
Fax: 07531 / 18780  
[www.meg.schulen.konstanz.de](http://www.meg.schulen.konstanz.de)  
[direktion@ellenrieder.konstanz.de](mailto:direktion@ellenrieder.konstanz.de)

#### 6 Heinrich-Suso Gymnasium

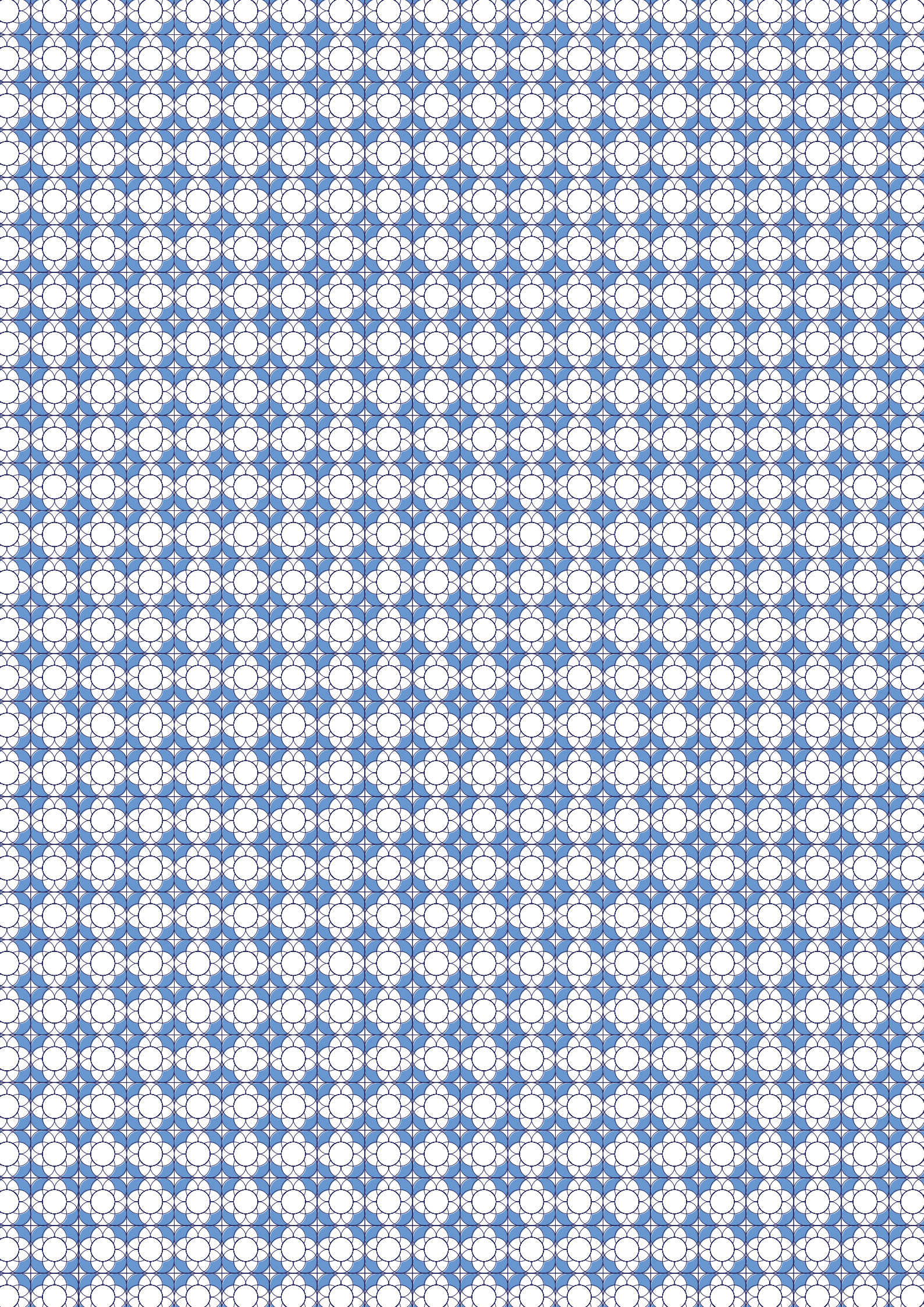
Neuhauser Straße 1  
78464 Konstanz  
Telefon: 07531 / 66278  
Fax: 07531 / 54741  
[www.suso.schulen.konstanz.de](http://www.suso.schulen.konstanz.de)  
[direktion@suso.konstanz.de](mailto:direktion@suso.konstanz.de)

**Gemeinschaftsschule**  
**Scuola comunitaria**

#### 7 Gemeinschaftsschule Gebhard

Pestalozzistraße 1  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 94 29 69 - 0  
[www.gebhardschule-konstanz.de](http://www.gebhardschule-konstanz.de)  
[rektorat@gebhard.konstanz.de](mailto:rektorat@gebhard.konstanz.de)

<b>Weiterführende Schulen in Konstanz</b> Scuola secondaria a Costanza	<b>01 – 03</b>
<b>Anmeldeverfahren</b> Iscrizione	<b>06</b>
<b>Werkrealschule / Hauptschule</b> Scuola secondaria ad indirizzo professionale	<b>07 – 08</b>
<b>Realschule</b> Scuola secondaria ad indirizzo tecnico	<b>09 – 10</b>
<b>Gymnasium</b> Scuola secondaria superiore	<b>11 – 14</b>
<b>Gemeinschaftsschule</b> Scuola comunitaria	<b>15 – 16</b>
<b>Mitagessen und Nachmittagsbetreuung</b> Pranzo e post-scuola pomeridiano	<b>17</b>
<b>Vorbereitungsklassen</b> Corso preparatorio di lingua tedesca	<b>18</b>



## Anmeldeverfahren Iscrizione

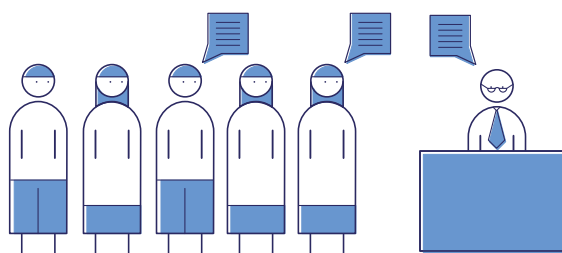
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Allegata alla pagella di metà anno della quarta classe, il coordinatore di classe fornisce ai genitori una raccomandazione riguardante il tipo di scuola superiore che ritiene più opportuna per l'alunno.



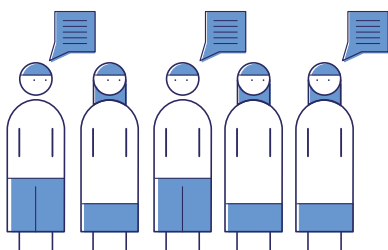
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

Genitori e figli possono visitare le diverse scuole superiori durante le giornate aperte.



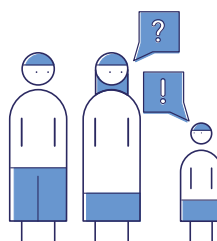
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Konstanz informiert.

Durante le riunioni di classe, i genitori vengono informati circa le diverse scuole secondarie presenti a Costanza.



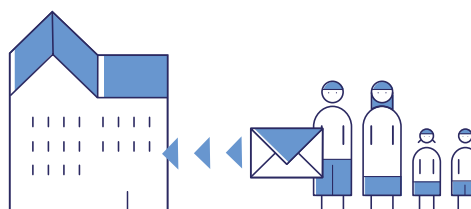
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Genitori e figli decidono riguardo la scuola e il tipo di scuola superiore.



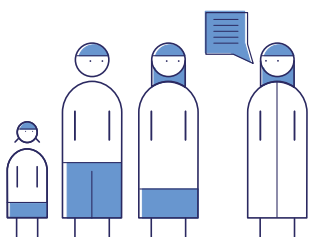
Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

I genitori devono iscrivere loro figlio alla scuola prescelta.



Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Nella quarta classe i genitori possono anche fare riferimento ad apposito personale di consulenza.



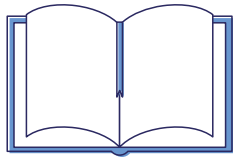
Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Le iscrizioni devono essere effettuate entro una certa data. La scuola primaria penserà ad informarvi su tale data.

## Werkrealschule / Hauptschule Scuola secondaria ad indirizzo professionale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.  
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.  
La Werkrealschule va dalla quinta alla decima classe.  
La Hauptschule dalla quinta alla nona classe.

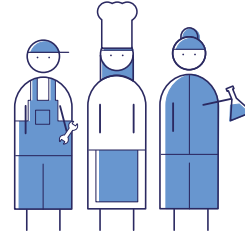
### Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Specificità di una Werkrealschule / Hauptschule



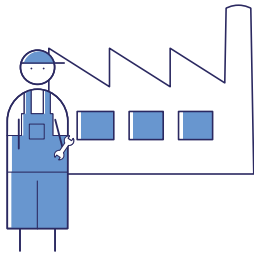
Vermittlung von  
Allgemeinbildung.  
Buon livello di  
cultura generale.



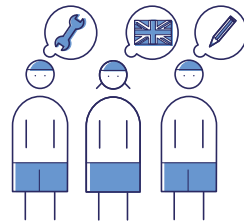
Lernen einer  
Fremdsprache (Englisch).  
Conoscenza di una lingua  
straniera (Inglese).



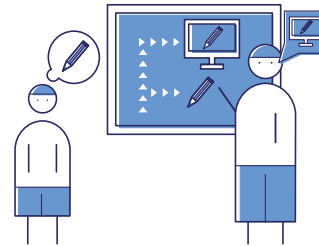
Vorbereitung auf eine  
Berufsausbildung.  
Preparazione ad  
un apprendistato  
professionale.



Praktika in Betrieben und  
Unternehmen.  
Tirocini in aziende  
ed imprese.

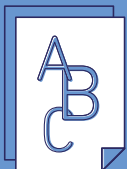


Individuelle Förderung.  
Sostegno individuale.

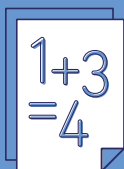


Lehrkräfte helfen bei der  
Berufswegplanung.  
Docenti disposti ad aiutare  
gli alunni nella pianificazione  
di un percorso professionale.

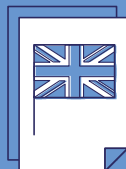
### Schulfächer Materie scolastiche



Deutsch  
Tedesco



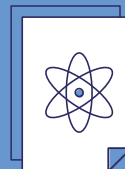
Mathematik  
Matematica



Englisch  
Inglese



Religion  
oder Ethik  
Religione  
o etica



Materie-  
Natur-  
Technik  
Scienze e  
tecnologia



Wirtschaft-  
Arbeit-  
Gesundheit  
Economia,  
educazione  
tecnica  
e salute



Welt-  
Zeit-  
Gesellschaft  
Storia,  
geografia  
e società



Musik-  
Sport-  
Gestaltung  
Musica,  
sport  
e disegno



## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quali titoli di studio (Abschluss) può conseguire vostro figlio?

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.

Con la conclusione della nona classe si consegue il Hauptschulabschluss.

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

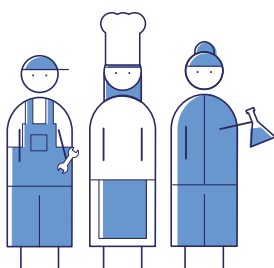
Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10.

Con la conclusione della decima classe si consegue il Werkrealschulabschluss.

## Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen? Cosa può fare vostro figlio al termine della Hauptschule e della Werkrealschule?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):

Dopo la nona classe  
(Hauptschulabschluss):

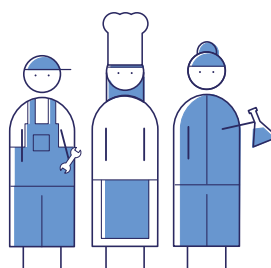


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Vostro figlio può fare domanda per un apprendistato professionalizzante.

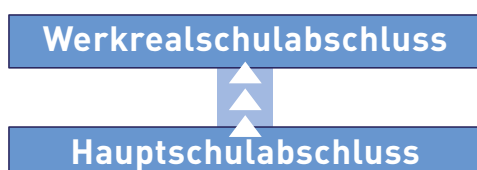
Nach Klasse 10

(Werkrealschulabschluss):  
Dopo la decima classe  
(Werkrealschulabschluss):

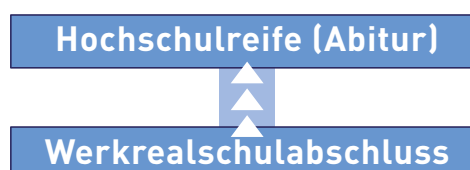


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Vostro figlio può fare domanda per un apprendistato professionalizzante.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.  
Vostro figlio può conseguire il Werkrealschulabschluss.

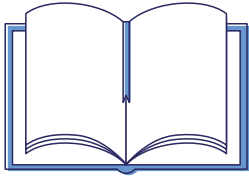


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.  
Vostro figlio può continuare lo studio e ottenere un titolo di scuola superiore.

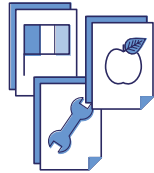
## Realschule Scuola secondaria ad indirizzo tecnico

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.  
La Realschule va dalla quinta alla decima classe.

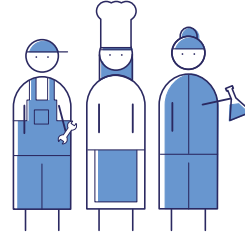
### Besonderheiten einer Realschule Specificità di una Realschule



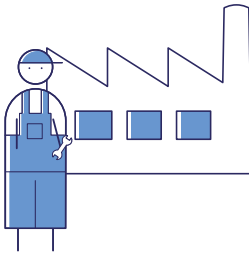
Vermittlung einer  
erweiterten allgemeinen  
Bildung.  
Ampie conoscenze di  
cultura generale



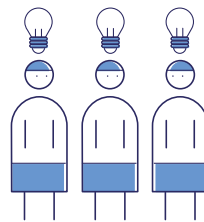
Wahlpflichtfachbereich ab  
Klasse 7:  
Alltagskulturen und  
Ernährung, Technik,  
Französisch.  
Dalla settima classe si  
deve decidere una  
materia a scelta da  
seguire: cultura per la  
vita quotidiana e  
nutrizione, tecnologia e  
francese.



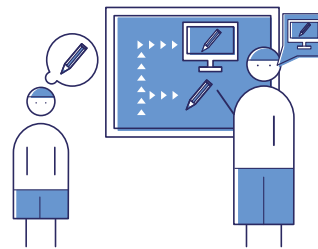
Ihr Kind wird auf das  
Berufsleben vorbereitet.  
Preparazione alla  
vita lavorativa.



Praktika in Betrieben  
und Unternehmen.  
Tirocini in aziende  
ed imprese.

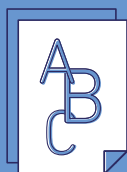


Ihr Kind arbeitet an  
Schulprojekten.  
Lavoro in progetti  
scolastici.

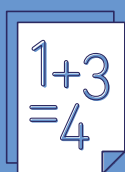


Unterstützung bei der  
Berufswegplanung.  
Supporto nella pro-  
grammazione della vita  
professionale.

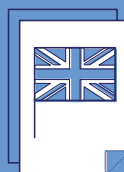
### Schulfächer Materie scolastiche



Deutsch  
Tedesco



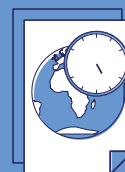
Mathematik  
Matematica



Erste  
Fremdsprache  
Prima lingua  
straniera



Religion bzw.  
Ethik  
Religione o  
etica



Geschichte  
Storia



Wahlpflichtfächer  
Materia a scelta

Weiterführende  
Schulen

Realschule

Deutsch

Italienisch

Scuola secondaria

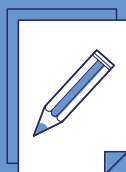
Scuola secondaria  
ad indirizzo tecnico

Tedesco

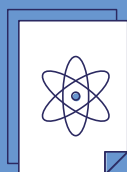
italiano



Sport  
Educazione  
fisica



Bildende  
Kunst  
Educazione  
artistica



Naturwissen-  
schaftliches  
Arbeiten  
Progetti  
scientifici



Musik  
Musica



Erdkunde-  
Wirtschaftskunde-  
Gemeinschaftskunde  
Geografia,  
economia ed  
educazione civica

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quali titoli di studio può conseguire vostro figlio?

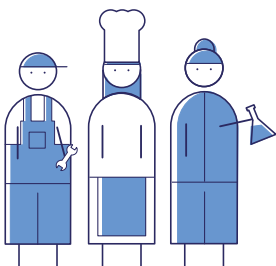
Realschulabschluss	
^^	Klasse 10 / Classe 10
^^	Klasse 9 / Classe 9
^^	Klasse 8 / Classe 8
^^	Klasse 7 / Classe 7
^^	Klasse 6 / Classe 6
^^	Klasse 5 / Classe 5

Realschulabschluss am Ende  
von Klasse 10.  
Con la conclusione della decima classe  
si consegue il Realschulabschluss.

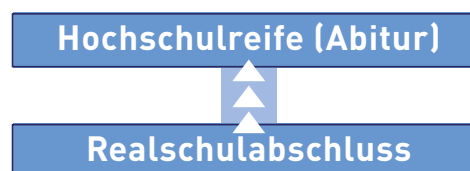
Hauptschulabschluss	
^^	Klasse 9 / Classe 9
^^	Klasse 8 / Classe 8
^^	Klasse 7 / Classe 7
^^	Klasse 6 / Classe 6
^^	Klasse 5 / Classe 5

Hauptschulabschluss am Ende  
von Klasse 9.  
Con la conclusione della nona classe si  
consegue il Hauptschulabschluss.

## Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Cosa può fare vostro figlio al termine della Realschule?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung  
machen.  
Vostro figlio può seguire un corso di  
formazione professionale.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen  
und einen höheren Abschluss machen.  
Vostro figlio può continuare gli studi e  
consequire un titolo più elevato.

Weiterführende  
Schulen

Gymnasium

Deutsch

Italienisch

Scuola secondaria

Scuola secondaria  
superiore

Tedesco

Italiano

## **Gymnasium** **Scuola secondaria superiore**

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.  
Il Gymnasium comprende le classi dalla quinta alla dodicesima.

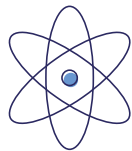
### **Besonderheiten eines Gymnasiums:** **Specificità di un Gymnasium:**

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.  
Vostro figlio ottiene un'approfondita formazione generale. L'Abitur gli permetterà di studiare in istituti tecnici superiori (Fachhochschule) o in università.

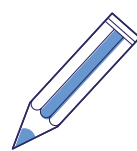
Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:  
Il Gymnasium può avere diverse specializzazioni, per esempio:



sprachlich  
linguistico



naturwissenschaftlich  
scientifico



künstlerisch / sportlich  
artistico / sportivo

## Das Bildungsangebot der Konstanzer Gymnasien: Educational programmes at general upper secondary schools in Constance:

<p><b>Alexander-von-Humboldt Gymnasium</b></p> <p><b>Sprachenfolge /Sequenza delle lingue:</b></p> <p>Englisch ab Klasse 5 Inglese di livello 5</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 Francese o latino dal grado 6 (profilo linguistico)</p> <p>Italienisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Italiano a partire dall'8 classe (profilo linguistico)</p>	<p><b>Geschwister-Scholl-Schule Gymnasium</b></p> <p><b>Sprachenfolge /Sequenza delle lingue:</b></p> <p>Englisch ab Klasse 5 Inglese di livello 5</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 Francese o latino dal grado 6 (profilo linguistico)</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Spagnolo a partire dalla ottava classe (profilo linguistico)</p>	<p><b>Heinrich-Suso-Gymnasium</b></p> <p><b>Sprachenfolge /Sequenza delle lingue:</b></p> <p>Englisch und Latein ab Klasse 5 Inglese e latino a partire dalla quinta classe</p> <p>Französisch oder Griechisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Francese o greco a partire dalla ottava classe (profilo linguistico)</p> <p>Spanisch ab Klasse 10 (sprachl. Profil) Italiano a partire dall'10 classe (profilo linguistico)</p>	<p><b>Ellenrieder Gymnasium</b></p> <p><b>Sprachenfolge /Sequenza delle lingue:</b></p> <p>Englisch ab Klasse 5 Inglese di livello 5</p> <p>Französisch ab Klasse 6 Francese dalla sesta classe</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) Italiano a partire dall'8 classe (profilo linguistico)</p>
<p><b>Profilfächer ab Klasse 8 /Materie di profilo a partire dalla ottava classe:</b></p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Scienze naturali e Tecnologia</p> <p>Italienisch Italiano</p> <p>Bildende Kunst Arti visive</p> <p>Informatik, Mathematik Physik (IMP) Informatica, matematica fisica (IMP)</p>	<p><b>Profilfächer ab Klasse 8 /Materie di profilo a partire dalla ottava classe:</b></p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Scienze naturali e Tecnologia</p> <p>Spanisch Spagnolo</p> <p>Musik Musica</p> <p>Sport Scienze motorie</p>	<p><b>Profilfächer ab Klasse 8 /Materie di profilo a partire dalla ottava classe:</b></p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Scienze naturali e Tecnologia</p> <p>Französisch oder Griechisch Francese o greco</p> <p>Europäisches Gymnasium (Zwei alte und zwei neue Sprachen) Liceo Europeo (due lingue antiche e due lingue moderne)</p>	<p><b>Profilfächer ab Klasse 8 /Materie di profilo a partire dalla ottava classe:</b></p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) Scienze naturali e Tecnologia</p> <p>Spanisch Spagnolo</p>
<p>„Kunstprofil“ ab Klasse 5 „Profilo artistico“ a partire dal 5 classe</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 (1 Woche) Tirocinio a carattere sociale nella nona classe (1 settimana)</p> <p>Offene Ganztageschule Klasse 5 - 9 (10) Scuola a tempo pieno a carattere aperto dalla quinta alla nona (o decima) classe</p> <p>Lernwerkstätten Laboratori didattici</p>	<p>Verstärkter Musikunterricht Klasse 5 - 6 Insegnamento intensificato della musica classi quinta - sesta</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 (1 Woche) Tirocinio a carattere sociale nella nona classe (1 settimana)</p> <p>Offene Ganztageschule Klasse 5 - 9 (10) Scuola a tempo pieno a carattere aperto dalla quinta alla nona (o decima) classe</p> <p>Lernwerkstätten Laboratori didattici</p>	<p>Hochbegabtenzug Opportunità per alunni talentuosi</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 9 Tirocinio a carattere sociale nella nona classe</p> <p>Nachmittagsprogramm Programma pomeridiano</p>	<p>Bilingual Englisch ab Klasse 5 Insegnamento bilingue inglese a partire dalla quinta classe</p> <p>Internat. Abitur Baden-Württemberg Diploma internazionale del Baden-Württemberg</p> <p>Sozialpraktikum Klasse 8 / 9 Tirocinio a carattere sociale nella nona classe (1 settimana)</p>

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quale titolo può conseguire vostro figlio?

Realschulabschluss	
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.  
Dopo la decima classe agli studenti viene riconosciuto il diploma di idoneità tecnica (Mittlere Reife).

Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^	Klasse 12 / Classe 12
^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

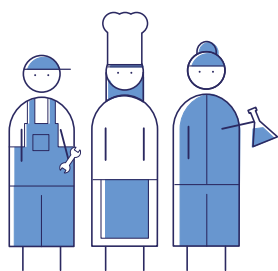
Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

Dopo la dodicesima classe e il superamento degli esami vostro figlio otterrà l'Abitur.

Fachhochschulreife	
^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

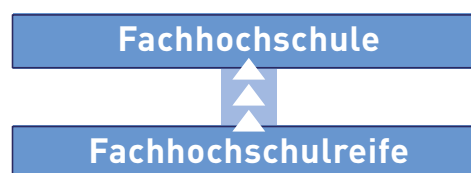
Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.  
Dopo l'undicesima classe può essere richiesta, sotto determinate condizioni, la possibilità di continuare gli studi in Fachhochschule.

## Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Cosa può fare vostro figlio dopo il Gymnasium?



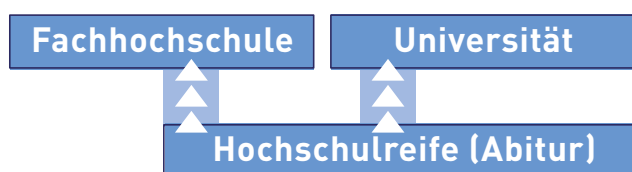
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Vostro figlio può seguire un corso di formazione professionale.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.

Il Fachhochschulreife permette di studiare alla Fachhochschule.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.

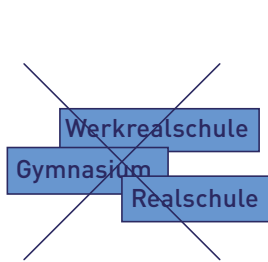
L'abitur permette di scegliere il corso di studi desiderato in una Fachhochschule o in un'università.



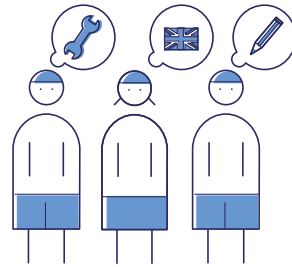
## Gemeinschaftsschule Scuola comunitaria

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.  
La scuola comunitaria va dalla quinta alla tredicesima classe.

### Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Specificità di una scuola comunitaria:



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.  
Non ci sono differenze tra i tipi di scuola.



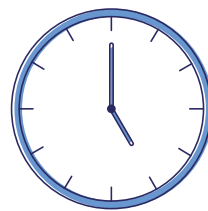
Ihr Kind wird individuell gefördert.  
Vostro figlio viene formato individualmente.



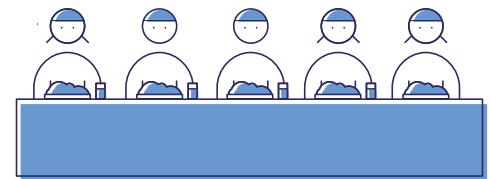
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.  
Non ci sono voti numerici, bensì valutazioni sul rendimento didattico.



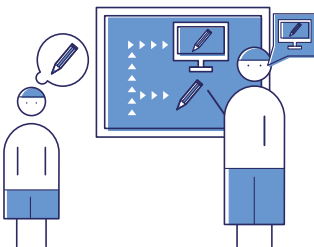
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.  
Solo al diploma viene associato un voto.



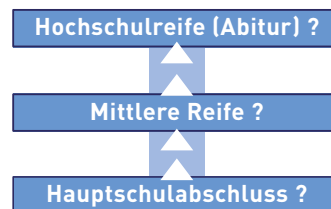
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.  
Vostro figlio va a scuola l'intera giornata per quattro giorni alla settimana.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.  
La giornata è caratterizzata da: ore di studio, pranzo, gruppi di lavoro/tempo libero.



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.  
Nel corso dell'ottava classe tutti i bambini ricevono un indirizzamento per il percorso scolastico da intraprendere.



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.  
Il diploma che vostro figlio conseguirà sarà deciso solo nella nona classe.



## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quale titolo può conseguire vostro figlio?

Hauptschulabschluss	
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.  
Dopo la nona classe e il superamento degli esami vostro figlio consegue la Hauptschulabschluss.

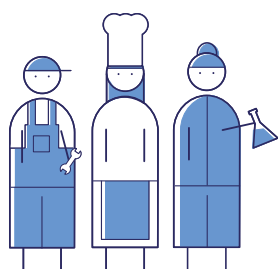
Realschulabschluss	
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / Classe 10
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).  
Dopo la decima classe e il superamento degli esami vostro figlio ottiene il diploma di idoneità tecnica.

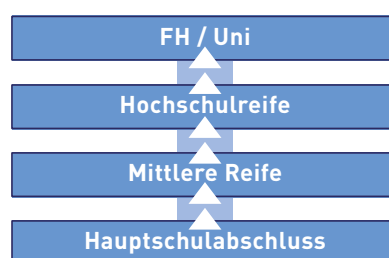
Hochschulreife (Abitur)	
▶▶▶▶▶	Klasse 13 / Classe 13
▶▶▶▶▶	Klasse 12 / Classe 12
▶▶▶▶▶	Klasse 11 / Classe 11
▶▶▶▶▶	Klasse 10 / Classe 10
▶▶▶▶▶	Klasse 9 / Classe 9
▶▶▶▶▶	Klasse 8 / Classe 8
▶▶▶▶▶	Klasse 7 / Classe 7
▶▶▶▶▶	Klasse 6 / Classe 6
▶▶▶▶▶	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).  
Dopo la tredicesima classe e il superamento degli esami vostro figlio ottiene l'Abitur.

## Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Cosa può fare vostro figlio dopo la scuola comunitaria?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
Vostro figlio può seguire un corso di formazione professionale.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.  
Dopo il conseguimento di un diploma, vostro figlio può continuare a studiare e ottenere il diploma successivo.

Weiterführende  
Schulen

Mittagsessen und  
Nachmittagsbetreuung

Deutsch

Italienisch

Scuola secondaria

Pranzo e post-scuola  
pomeridiano

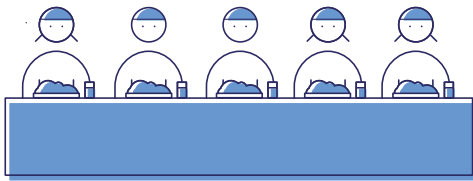
Tedesco

Italiano

## Mittagsessen und Nachmittagsbetreuung Pranzo e post-scuola pomeridiano

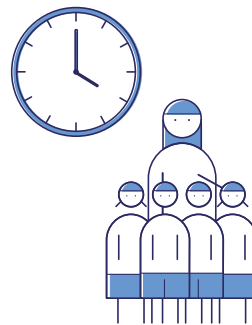
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.  
Das Essen ist kostenpflichtig.

Dopo le lezioni vostro figlio può pranzare in mensa con i compagni.  
Il pranzo in mensa è a pagamento.



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

Nel pomeriggio, al più tardi fino alle 16, molte scuole offrono diverse attività come gruppi di lavoro e aiuto compiti.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Informatevi presso la vostra scuola riguardo alle attività pomeridiane offerte.

Weiterführende  
Schulen

Vorbereitungsklassen

Deutsch

Italienisch

Scuola secondaria

Corso preparatorio di  
lingua tedesca

Tedesco

Italiano

## Vorbereitungsklassen Corso preparatorio di lingua tedesca

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Vostro figlio può frequentare un corso preparatorio di tedesco se la sua conoscenza della lingua è scarsa o nulla.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Nella classe preparatoria vostro figlio impara a parlare, scrivere e leggere in tedesco.



sprechen  
parlare



schreiben  
scrivere



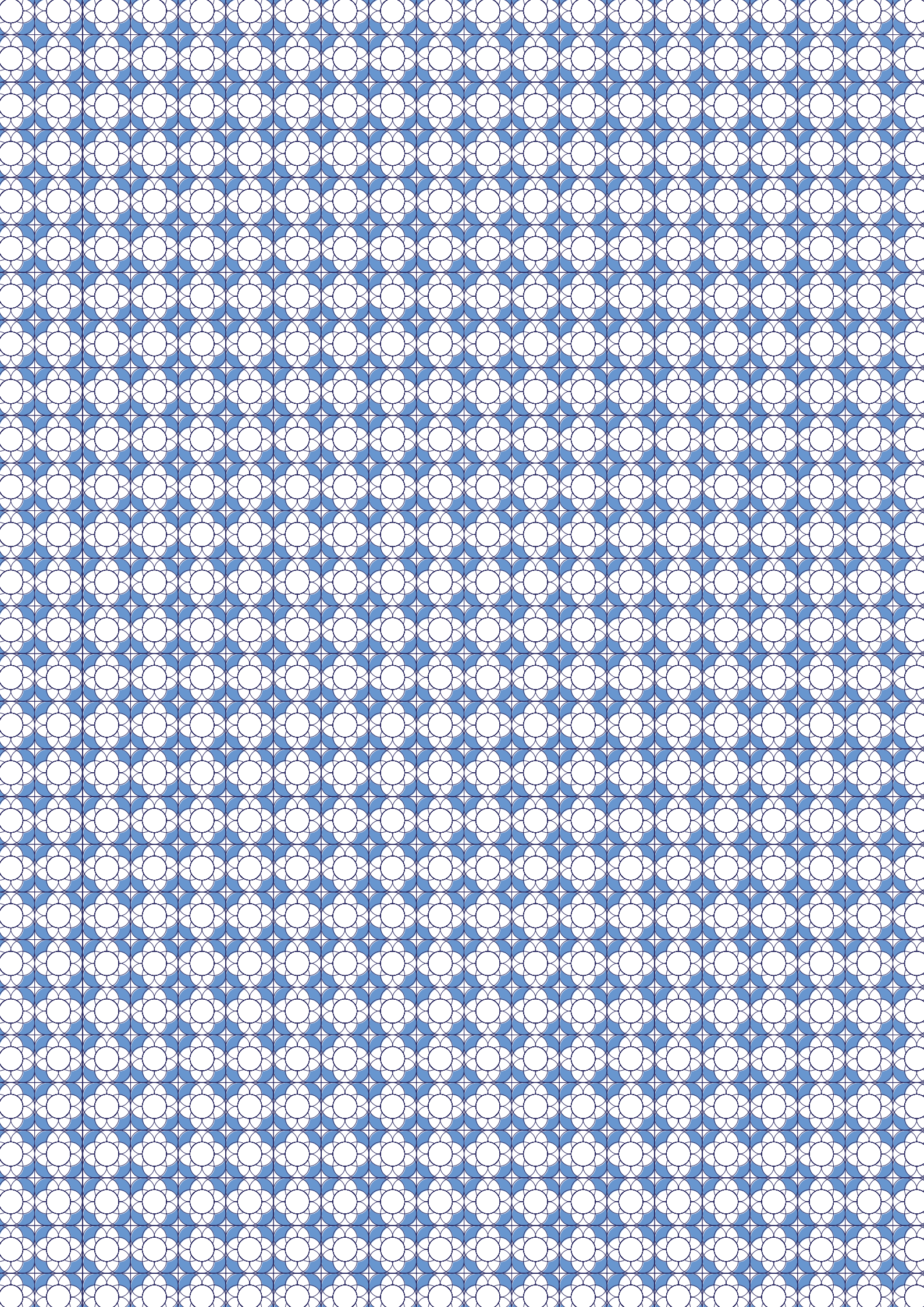
lesen  
leggere

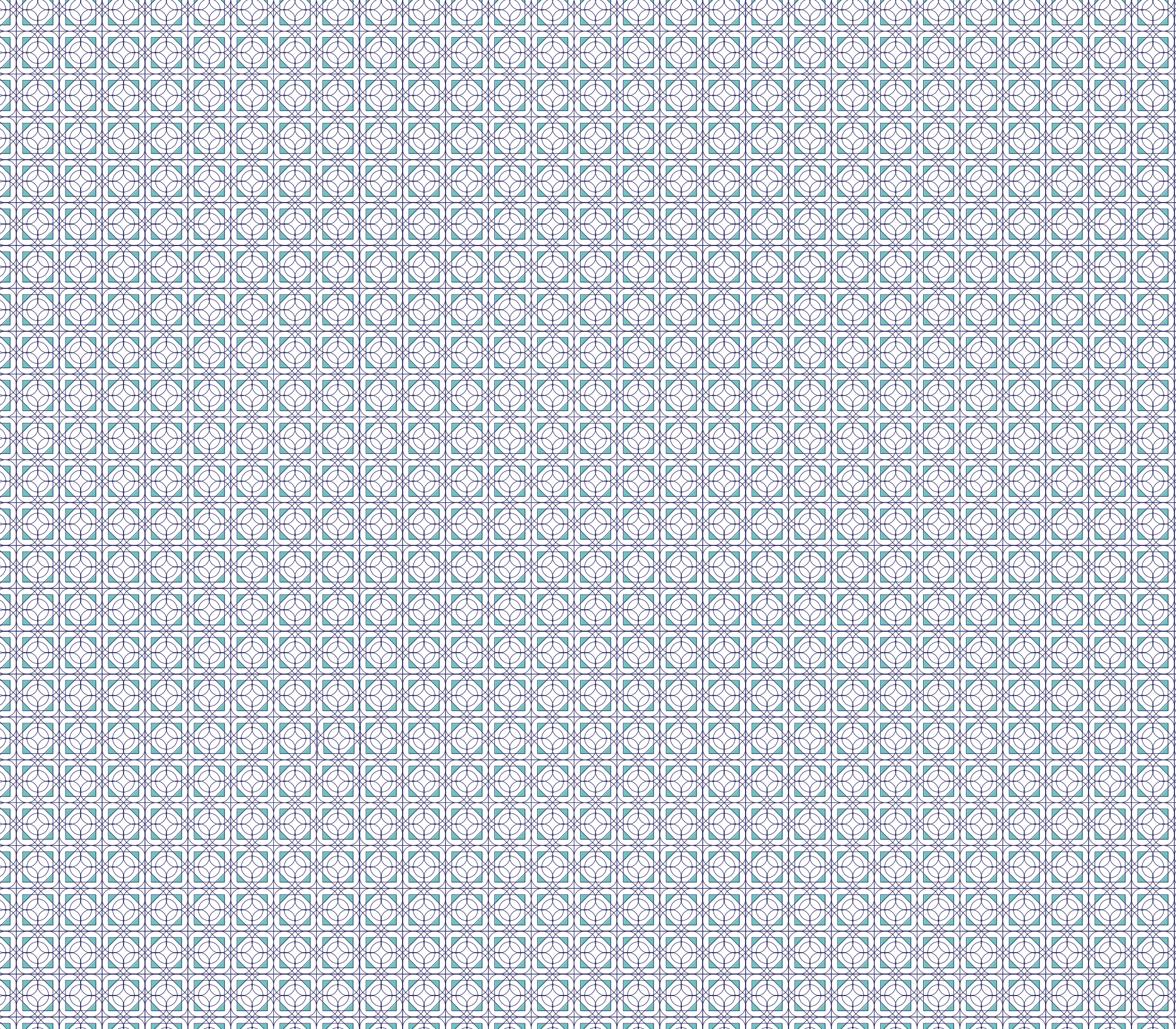
Weitere Informationen bekommen sie beim:  
Maggiori informazioni vengono fornite da:

**Amt für Bildung und Sport**  
Ufficio per l'istruzione e lo sport

Koordination Bildung und Integration  
Coordinamento per l'Educazione e l'Integrazione  
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 900 - 2954  
Bildungsberatung@konstanz.de  
www.bildungsberatung-konstanz.de





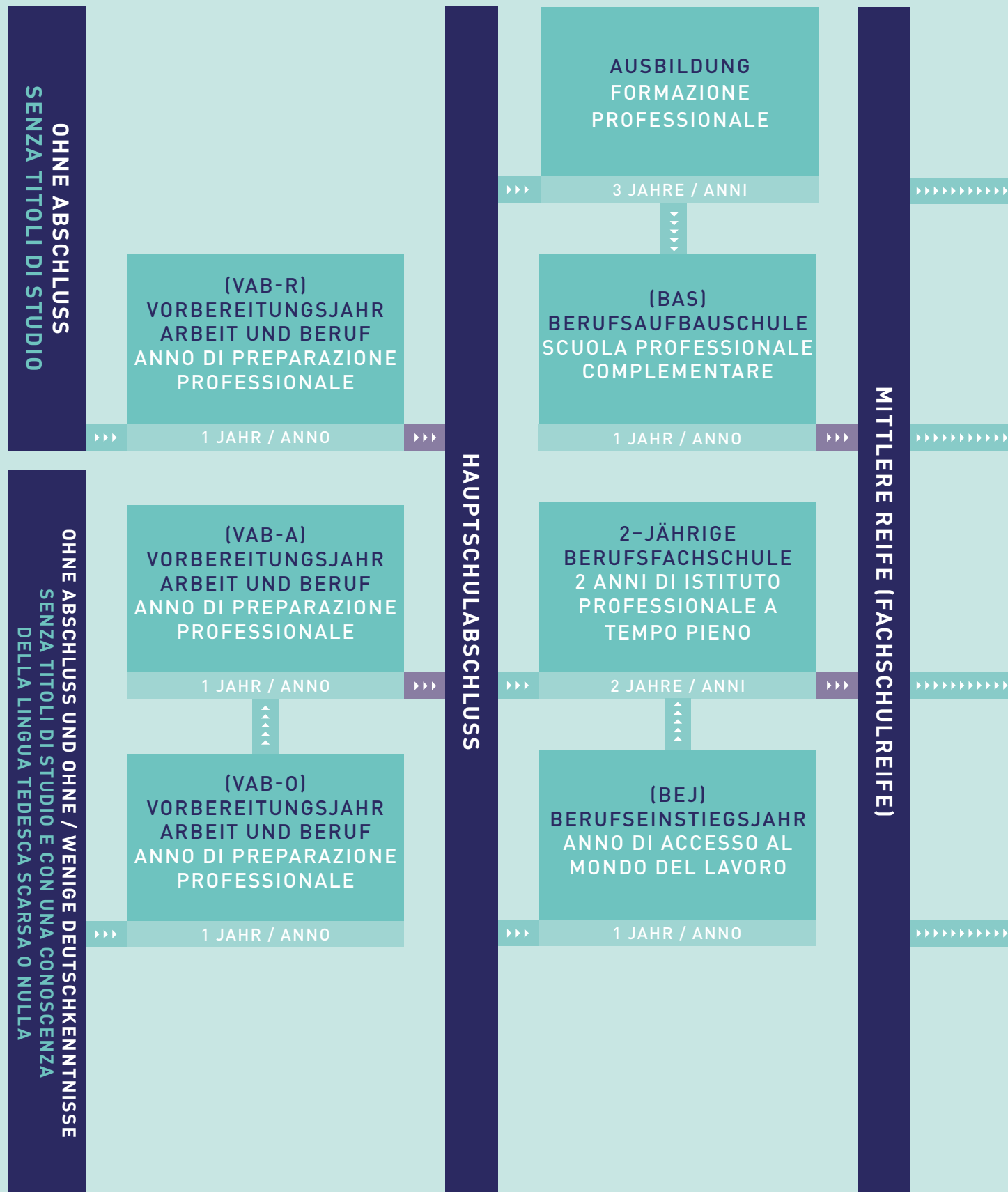
## Übergang Schule – Beruf Passaggio dalla scuola al lavoro

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

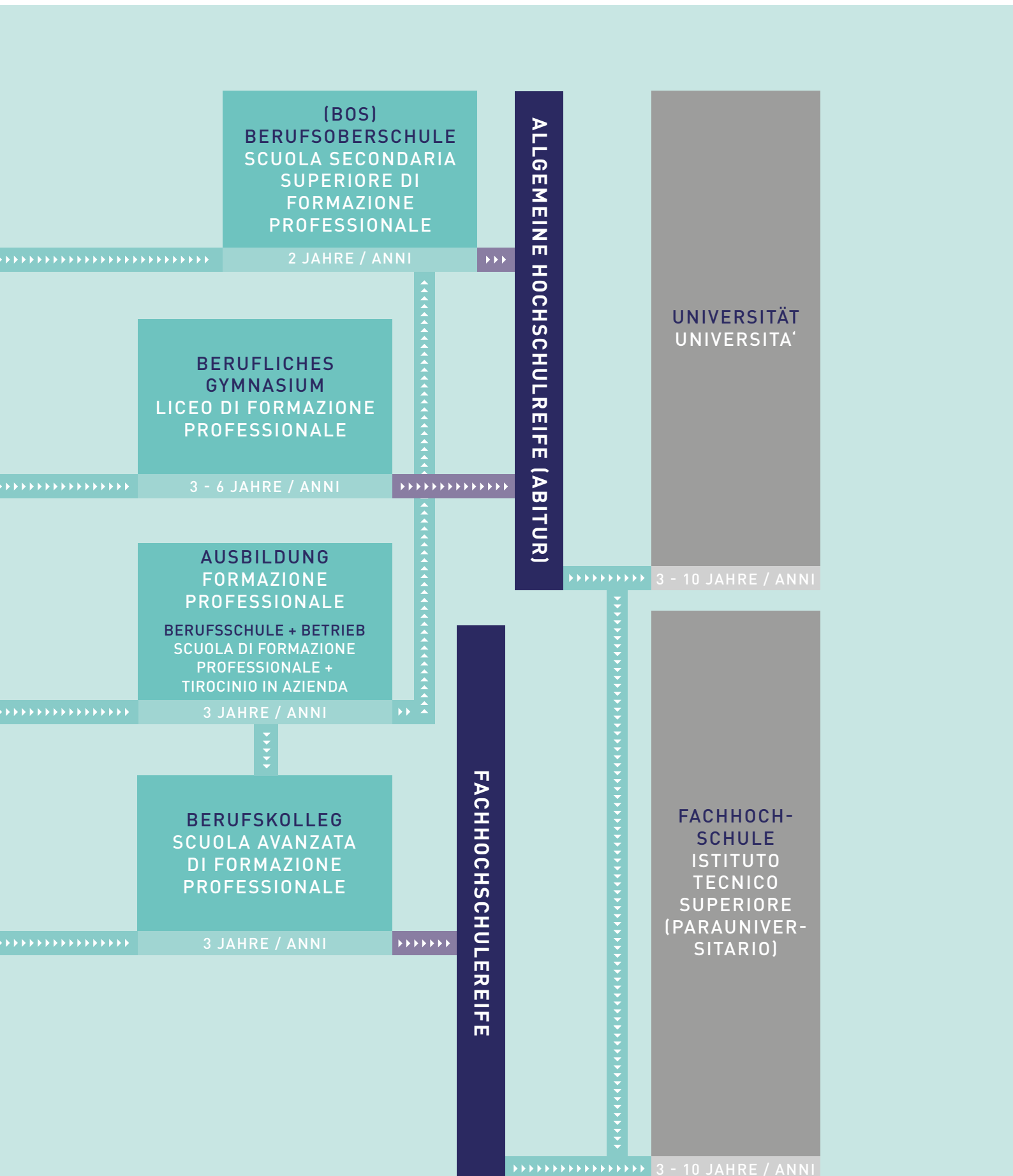
1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

In una scuola di formazione professionale, i giovani si preparano alla loro carriera futura. Possono apprendere un mestiere o conseguire un titolo di studio (dal Hauptschulabschluss all'Abitur). Vi sono sei diversi tipi di scuola di formazione professionale:

1. Scuola di formazione professionale
2. Istituto professionale a tempo pieno
3. Liceo di formazione professionale
4. Scuola avanzata di formazione professionale
5. Scuola secondaria superiore di formazione professionale
6. Scuola professionale (formazione professionale avanzata)



# Übergang Schule – Beruf Passaggio dalla scuola al lavoro



# Übergang Schule – Beruf

## Passaggio dalla scuola al lavoro

### Berufsschulen

#### Scuole di formazione professionale

#### Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 - 7  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 1307-0  
Fax: 07531/ 1307-99  
www.wessenbergschule-konstanz.de  
verwaltung@konstanz.  
wessenberg.schule.bwl.de

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 5927-0  
Fax: 07531 / 5927-99  
www.zgk-konstanz.de  
info@zgk-konstanz.de

#### Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133  
Fax: 07732 / 989-220  
www.bsz-radolfzell.de  
info@bsz-radolfzell.de

#### Mettnau Schule

Scheffelstraße 39  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 9442-0  
Fax: 07732 / 9442-99  
www.mettnau-schule.de  
info@mettnau-schule.de

#### Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9572-0  
Fax: 07731 / 957-299  
www.rgs-singen.de  
info@rgs-singen.de

#### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95 71 0  
Fax: 07731 / 95 71 99  
www.hgs-singen.de  
info@hgs-singen.de

#### Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1  
78333 Stockach  
Telefon: 07771 / 8704-0  
Fax: 07771 / 8704-29  
www.bsz-stockach.de  
sekretariat@bsz-stockach.de

### Privatschulen

#### Scuole private

#### Private Katholische Schule Marianum

Konradistraße 16  
78476 Allensbach-Hegne  
Telefon: 07533 / 807-611  
Fax: 07733 / 807-672  
www.marianum-hegne.de  
info@marianum-hegne.de

#### Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229  
Postadresse: Schloßstraße 8  
78343 Gaienhofen  
Telefon: 07735 / 812-0 oder / o -21  
Fax: 07735 / 812-23  
www.schloß-gaienhofen.de  
info@schloß-gaienhofen.de



01 – 03 Übergang Schule – Beruf  
Passaggio dalla scuola al lavoro

08 Abschlüsse  
Titoli di studio

## 10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote** Possibili offerte formative orientate all'entrata nel mondo del lavoro

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
– Regelklasse (VAB-R)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera  
lavorativa e professionale

14 Sprachniveaustufen  
Livello linguistico

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
für Menschen ohne Deutschkenntnisse  
(VAB-O)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera  
lavorativa e professionale senza  
conoscenze di tedesco

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
Advanced (VAB-A)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera  
lavorativa e professionale  
– Avanzato

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di accesso al mondo del lavoro

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)  
1 anno di istituto professionale  
a tempo pieno

**22 – 26**    **Möglichkeiten nach  
dem Hauptschulabschluss**  
**Possibilità dopo  
l' Hauptschulabschluss**

23 – 24    Berufsschule  
Scuola di formazione professionale

25 – 26    2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / (BFPE)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno

**28 – 38**    **Möglichkeiten nach der Mittleren Reife  
(Realschulabschluss)**  
**Possibili scuole di formazione professionale a cui  
si può accedere dopo un apprendistato**

29 – 33    Berufskolleg (BK)  
Scuola avanzata di formazione  
professionale

34 – 38    Berufliche Gymnasien (BG)  
Liceo di formazione professionale

**40 – 46**    **Berufliche Schulmöglichkeiten  
nach einer Ausbildung**  
**Possibili scuole di formazione  
professionale a cui si può  
accedere dopo un apprendistato**

41 – 42    Berufsaufbauschule (BAS)  
Scuola professionale complementare

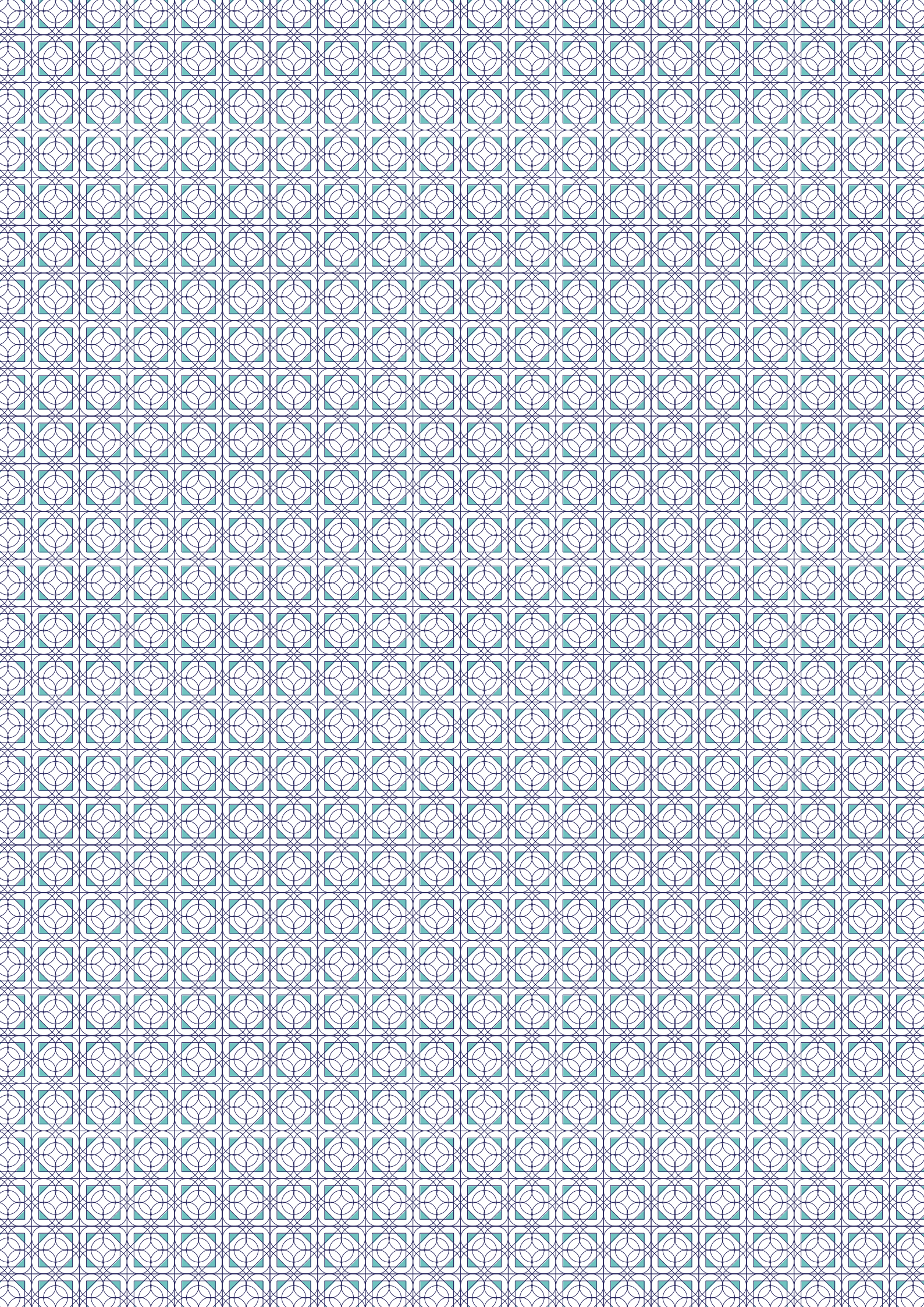
43 – 44    Berufsoberschule (BOS)  
Scuola secondaria superiore di formazione  
professionale

45 – 46    Fachschule (FS)  
Scuola professionale

**48 – 52 Studium**  
**Studio universitario**

- 49 Studium  
Studio universitario
- 50 Das Studium an einer Universität  
Studiare all'università
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule  
Studiare presso un istituto tecnico  
superiore parauniversitario
- 52 Das duale Studium  
Studio duale

**53 – 64 Steckbriefe**  
**Profili scolastici**

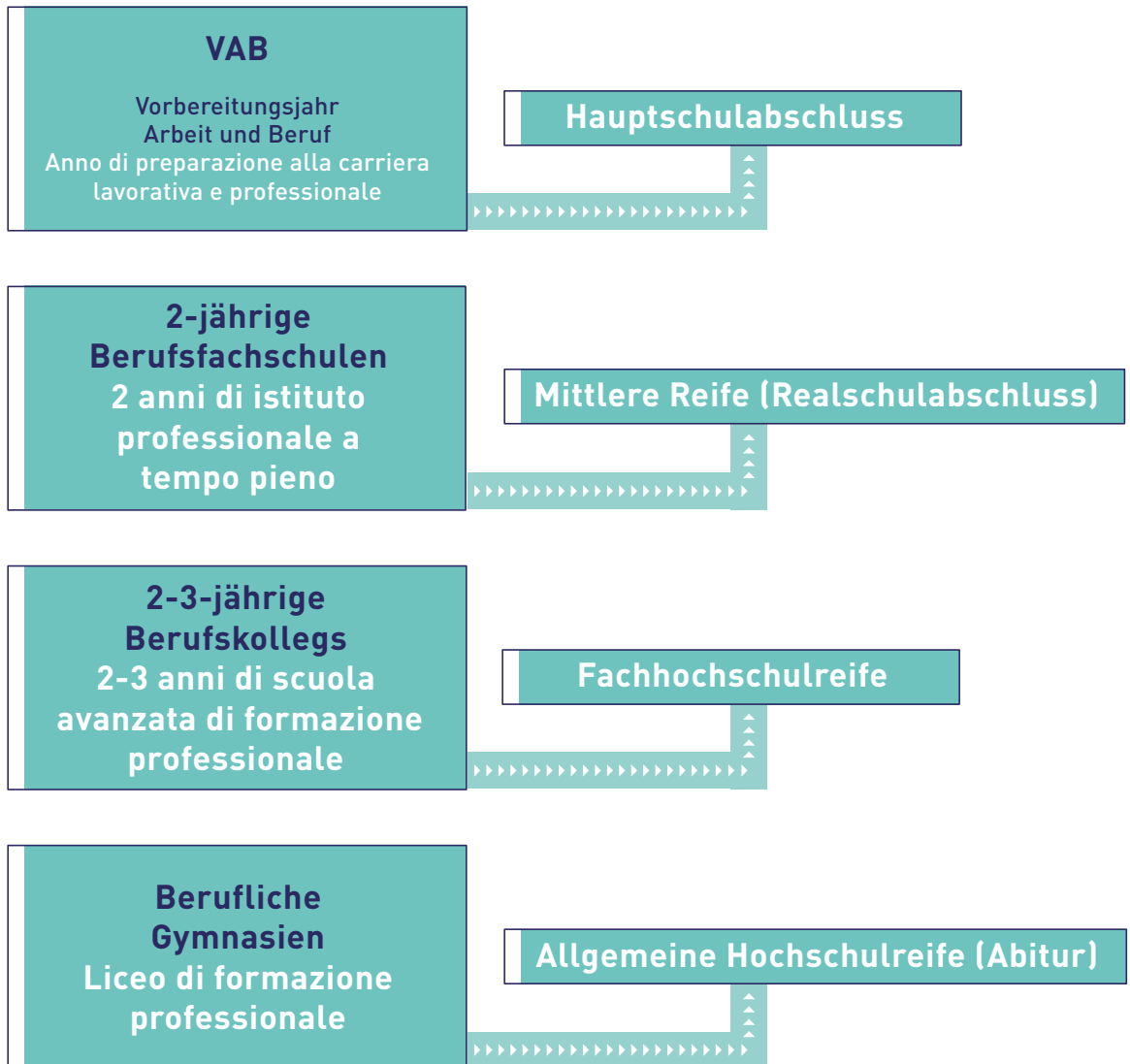


**Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:**

**Presso una scuola di formazione professionale, vostro figlio può conseguire i seguenti titoli di studio:**

**Schularten:**  
**Tipi di scuola:**

**Abschlüsse:**  
**Titolo di studio:**





## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Possibili offerte formative orientate all'entrata nel mondo del lavoro



## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

### Possibili offerte formative orientate all'entrata nel mondo del lavoro

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten: **Dopo la scuola dell'obbligo gli studenti sono tenuti a continuare con una formazione professionale. Ciò significa che gli studenti che non frequentano una scuola secondaria superiore dopo aver terminato la scuola dell'obbligo e non iniziano un apprendistato professionale hanno due opzioni:**

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**  
Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**  
Anno di accesso al mondo del lavoro

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

### Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale



Für Nicht-Muttersprachler:  
Per non madrelingua:



- ! **Erwerb von Hauptschulabschluss**  
Conseguimento del Hauptschulabschluss
- ! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**  
Preparazione all'accesso al mondo del lavoro
- ! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**  
Orientamento professionale e acquisizione delle prime competenze e capacità connesse a tre aree lavorative

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O).

In classi separate viene promosso l'apprendimento della lingua. Questa classe consiste in un anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale con un'attenzione particolare allo sviluppo della lingua tedesca.

## Berufseinstiegsjahr (BEJ)

### Anno di accesso al mondo del lavoro

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

Nell'anno di accesso al mondo del lavoro gli studenti approfondiscono le loro conoscenze generali. Ottengono competenze in un ambito lavorativo e muovono i primi passi in una professione che richiede una formazione specifica.



## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

### Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale



#### Aufnahmevoraussetzungen: Requisiti di ammissione:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss  
! Studenti nell'ambito dell'istruzione secondaria superiore generale senza Hauptschulabschluss

#### Ziele: Obiettivi:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen  
! Conseguire il Hauptschulabschluss
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum  
! Orientamento professionale / Tirocinio
- ! Betriebe kennen lernen  
! Conoscere il mondo aziendale
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
! Trovare un posto dove svolgere l'apprendistato
- ! weiterführende Schule besuchen  
! Frequentare una scuola secondaria

Übergang  
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr  
Arbeit und Beruf  
– Regelklasse (VAB-R)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Anno di pre-  
abilitazione alla  
carriera lavorativa  
e professionale

Tedesco

Italiano

## Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) Scuole e specializzazioni

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:  
VAB-R con due specializzazioni:



gewerblich  
settore  
industriale



haus- und  
landwirtschaftlich  
settore agricolo e  
dell'economia domestica

### Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der  
Wessenbergschule Singen,  
Pestalozzischule Singen und der  
Hewenschule Engen.  
VAB-R solo per studenti dell'istituto  
scolastico Wessenberg e Pestalozzi  
di Singen e dell'istituto scolastico  
Hewen di Engen.

### Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler  
der Goldäckerschule Stockach  
(SBBZ / Förderschule)  
VAB-R solo per studenti dell'istituto  
scolastico Goldäcker di Stockach

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.  
Queste tre scuole sono centri di formazione e consulenza per studenti  
che richiedono attività di sostegno.

## Sprachniveaustufen Livello linguistico

Elementare Sprachbeherrschung:  
Usò elementare della lingua:

A

A1 Anfänger  
Principiante

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen  
Principiante con conoscenze elementari



Selbstständige Sprachbeherrschung:  
Usò indipendente della lingua:

B

B1 Fortgeschritten  
Intermedio

B2 Gut / weit Fortgeschritten  
Intermedio avanzato



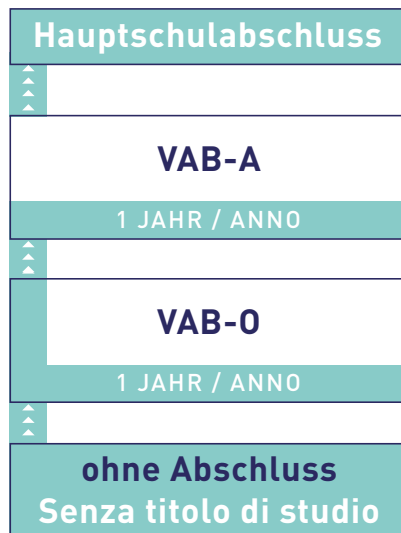
Kompetente Sprachbeherrschung:  
Usò competente della lingua:

C

C1 Fundierte Kenntnisse  
Conoscenze avanzate

C2 Exzellente Kenntnisse  
Conoscenze eccellenti

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale senza conoscenze della lingua tedesca



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
Per giovani dai 15 ai 20 anni di età

Ziele:  
Obiettivi:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2  
Esame di lingua tedesca livello A2
- ! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland  
Riconoscimento di titoli di studio della nazione di provenienza

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:  
Quando il riconoscimento non è possibile:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse  
Trasferimento in una classe VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:  
Quando il trasferimento in una classe VAB-A non è possibile:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder  
Frequenza di un corso o
- ! Integrationskurses oder  
di un corso integrativo o
- ! Arbeitsaufnahme  
avvio dell'attività lavorativa

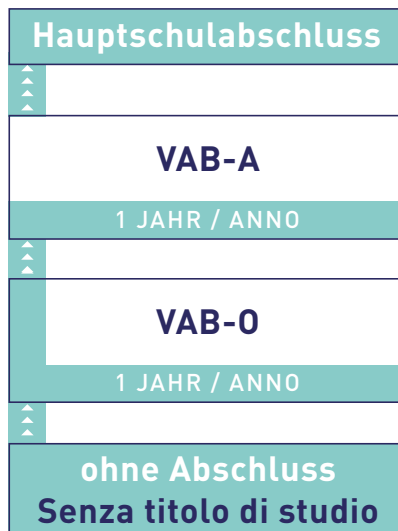
Inhalte:  
Contenuti:

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen  
Acquisizione di competenze linguistiche tedesche
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft  
Introduzione alla cultura e alla società tedesca
- ! Lebensführung in Deutschland  
Introduzione alla vita in Germania
- ! Schulische und berufliche Orientierung  
Orientamento scolastico e professionale

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-0 Schulstandorte erhalten Sie auf [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).

La collocazione delle scuole cambia di continuo, dato che il numero delle classi viene adattato alle esigenze concrete! Per maggiori informazioni riguardo alla collocazione delle scuole dove svolgere l'anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale senza conoscenze della lingua tedesca (VAB-0) consultare il sito [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale – Avanzato



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
Per giovani dai 15 ai 20 anni di età

Ziele:  
Obiettivi:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach  
Esame di lingua tedesca livello B1
  - ! Hauptschulabschlussprüfung  
Esame per il conseguimento del Hauptschulabschluss
  - ! Berufliche Orientierung durch Praktika  
Orientamento professionale grazie ad attività di praticantato
  - ! Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen  
Conoscere il mondo aziendale e trovare un posto dove svolgere l'apprendistato
- Oder:  
oppure:
- ! Besuch eines Lehrgangs  
Frequenza di un corso
  - ! Arbeitsaufnahme  
Avvio dell'attività lavorativa

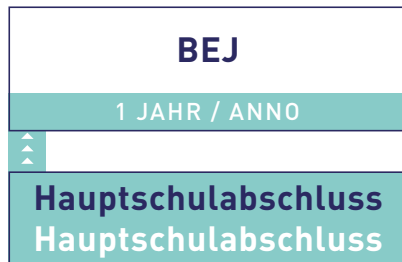
Inhalte:  
Contenuti:

- ! Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
- ! Formazione di competenze linguistiche per l'apprendistato professionale e il mondo del lavoro
- ! Schulische und berufliche Orientierung  
Indirizzamento scolastico e professionale

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).

La collocazione delle scuole cambia di continuo, dato che il numero delle classi viene adattato alle esigenze concrete. Per maggiori informazioni riguardo alla collocazione delle scuole dove svolgere l'anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale senza conoscenze della lingua tedesca (VAB-A) consultare il sito [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).

## Berufseinstiegsjahr (BEJ) Anno di accesso al mondo del lavoro



### Ziele: Obiettivi:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
! Compimento dell'istruzione obbligatoria professionale
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung  
! Anno di accesso al mondo del lavoro – esame con titolo di studio
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
! Prequalifica mirata professionalmente
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
! Conseguimento della maturità professionale
- ! Berufliche Orientierung  
! Orientamento professionale
- ! Praktika  
! Tirocini
- ! Betriebe kennen lernen  
! Conoscere il mondo aziendale
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
! Trovare un posto dove svolgere l'apprendistato
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:  
! 2-jährige Berufsfachschule  
! Possibilità di frequentare una scuola secondaria superiore, per esempio: 2 anni di istituto professionale a tempo pieno

### Aufnahmevoraussetzungen: Requisiti di ammissione:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren  
! Giovani sotto i 18 anni di età
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss  
! Giovani con Hauptschulabschluss
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben  
! Giovani nell'ambito dell'istruzione obbligatoria professionale ma che non hanno ancora un posto dove svolgere l'apprendistato

## Schulen und Fachrichtungen (BEJ) Scuole e specializzazioni

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di accesso al mondo del lavoro



gewerblich  
settore  
industriale



haus- und  
landwirtschaftlich  
settore agricolo e  
dell'economia domestica

### Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di accesso al mondo del lavoro



Metalltechnik  
tecniche metallurgiche

### Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
Anno di accesso al mondo del lavoro



Gartenbau  
und  
Einzelhandel  
giardinaggio  
e vendita  
al dettaglio

Metall- und  
Fahrzeugtechnik  
tecniche metallurgiche  
e dell'automezzo

Übergang  
Schule – Beruf

1-jährige  
Berufsfachschule  
(BFS)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

1 anno di istituto  
professionale a  
tempo pieno

Tedesco

Italiano

## 1-jährige Berufsfachschule (BFS) 1 anno di istituto professionale a tempo pieno



Ziele:  
Obiettivi:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
! Compimento dell'istruzione obbligatoria professionale
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern  
! Esame per il conseguimento di un titolo di studio orientato professionalmente in materie materiche e teoriche
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
! Prequalifica mirata professionalmente
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
! Conseguimento della maturità professionale
- ! Praktika  
! Tirocini
- ! Betriebe kennen lernen  
! Conoscere il mondo aziendale
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
! Trovare un posto dove svolgere l'apprendistato

Aufnahmevoraussetzungen:  
Requisiti di ammissione:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren  
! Giovani sotto i 18 anni di età
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind  
! Giovani ancora nell'ambito dell'istruzione obbligatoria professionale

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

Per alcune formazioni professionali è richiesto che i giovani siano in possesso di un precontratto o della conferma scritta da parte dell'azienda che certifica l'ottenimento di un posto dove svolgere l'apprendistato.

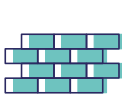
Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. L'azienda conferma così l'esistenza di un posto dove svolgere l'apprendistato a partire dal secondo anno di corso. Infatti il primo anno si svolge infatti esclusivamente presso la struttura scolastica.



## Schulen und Fachrichtungen (BFS) Scuole e specializzazioni

### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule (BFS)  
1 anno di istituto professionale  
a tempo pieno



Bautechnik  
Tecniche  
delle  
costruzioni



Anlagenmechaniker  
Klima Heizung Sanitär  
Meccanico di impianti  
impianti sanitari,  
di riscaldamento e  
condizionamento

! Anmeldung mit und ohne  
Vorvertrag möglich  
Iscrizione possibile con e  
senza precontratto



Metalltechnik  
Tecniche metallurgiche

! mit und ohne Vorvertrag  
con o senza precontratto

### Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule (BFS)  
1 anno di istituto professionale  
a tempo pieno



KFZ-Technik  
Meccanica dell'automezzo

! mit Vorvertrag  
con precontratto

! erstes Ausbildungsjahr zum  
KFZ-Mechatroniker  
primo anno di apprendistato  
presso un elettromeccanico



Elektrotechnik  
Elettrotecnica

! Anmeldung mit und ohne  
Vorvertrag möglich  
Iscrizione possibile con e  
senza precontratto

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule (BFS)  
1 anno di istituto professionale  
a tempo pieno



Holztechnik  
Falegnameria

! mit Vorvertrag  
con precontratto

! erstes Ausbildungsjahr  
zum Tischler  
primo anno di apprendistato  
presso una falegnameria



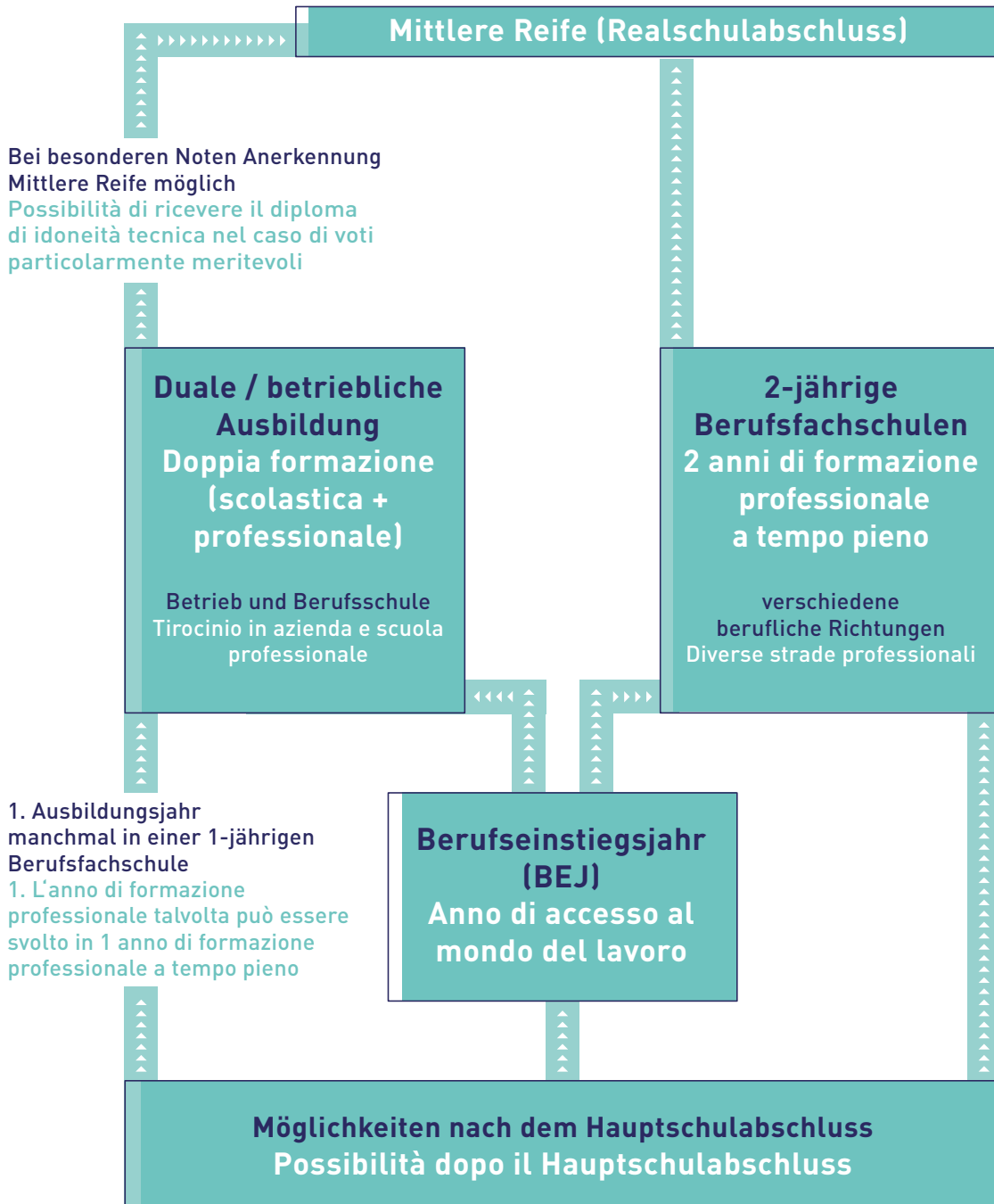
Landwirtschaftlich  
Settore agricolo

! mit Vorvertrag  
con precontratto

! erstes Ausbildungsjahr  
zum Landwirt  
primo anno di apprendistato  
presso un'azienda agricola



# Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen Scuole di formazione professionale a cui si può accedere con il Hauptschulabschluss



## Berufsschule Scuola di formazione professionale

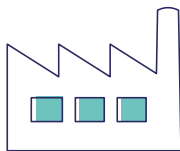
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Le scuole di formazione professionale sono organizzate secondo un sistema duale. Ogni anno in Germania 500.000 giovani iniziano una formazione duale. Tale formazione dura di solito dai 3 ai 3,5 anni. Vi sono all'incirca 350 diversi tipi di apprendistati.

### Was ist eine duale Ausbildung? Che cos'è una formazione duale?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

La formazione professionale in un sistema duale avviene in due luoghi:



Der eine Ort ist in einem Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

Presso l'azienda si apprendono conoscenze pratiche, specifiche di una determinata professione.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

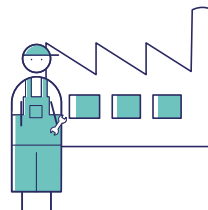
Presso la scuola di formazione professionale si impara in classe.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

Per esempio gli studenti si recano tre o quattro volte alla settimana in un'azienda e frequentano la Berufsschule uno o due giorni alla settimana.

Mo/Lun	Di/Mar	Mi/Mer	Do/Gio	Fr/Ven	Sa/Sab	So/Dom

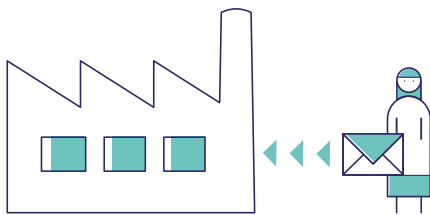
Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz. Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb. Per svolgere tale formazione duale bisogna avere un posto di apprendistato presso un'azienda.



**Wie findet man eine Lehrstelle?  
Come si trova un posto da apprendista?**

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.  
Am besten macht man vorher ein  
Praktikum. So lernt man den Beruf  
besser kennen.

Si deve presentare domanda presso  
un'azienda. E' preferibile fare prima un  
tirocinio, in modo tale da imparare al  
meglio la professione.



**Nach der Ausbildung  
Dopo la formazione professionale**

Am Ende der Ausbildung macht man  
eine Prüfung. Dann bekommt man einen  
Abschluss.

Alla fine della formazione professionale  
si deve passare un esame. Dopodiché si  
riceve un titolo di studio.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und  
mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen  
eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

Dopo la formazione si diventa specialisti. Attraverso attività di perfezionamento  
ed aggiornamento si possono ottenere più responsabilità. Ciò dà la possibilità,  
ad esempio, di aprire una propria azienda ed insegnare a giovani tirocinanti.

Übergang  
Schule – Beruf

2-jährige  
Berufsfachschulen  
(BFS) / (BFPE)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

2 anni di istituto  
professionale a  
tempo pieno

Tedesco

Italiano

## 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) 2 anni di istituto professionale a tempo pieno / 2 anni di istituto professionale a tempo pieno Prova Pedagogica



Aufnahmevoraussetzungen:  
Requisiti di ammissione:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss  
Studenti nell'ambito dell'istruzione secondaria superiore generale con Hauptschulabschluss o con un titolo equivalente
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss  
Studenti nell'ambito dell'istruzione professionale con un titolo di studio BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.  
Gli studenti frequentano la scuola a tempo pieno.

Ziele:  
Obiettivi:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben  
Conseguire il diploma di idoneità tecnica
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen  
Orientamento professionale / Tirocinio / Conoscere il mondo aziendale
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen  
Trovare un posto dove svolgere l'apprendistato o frequentare una scuola secondaria superiore

## Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

### Scuole e specializzazioni

#### Wessenberg-Schule Konstanz:

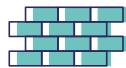
2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno prova pedagogica (BFPE = giornata scolastica a tempo pieno)



Wirtschaft  
Economia

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno



Bautechnik  
Tecnica delle costruzioni

#### Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno



Wirtschaft  
Wirtschaft



Gesundheit  
und Pflege  
Salute e  
assistenza  
sanitaria



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
Economia  
domestica  
e nutrizione

#### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno



Elektrotechnik  
Elettrotecnica



Labor- und  
Computertechnik  
Tecniche di laboratorio  
e tecnologia  
informatica

#### Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),  
eine Klasse auch als Ganztageschule.  
2 anni di istituto professionale a  
tempo pieno, una classe con  
giornata scolastica a tempo pieno.



Wirtschaft  
Economia

#### Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno



Wirtschaft  
Economia

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)  
2 anni di istituto professionale a tempo pieno Prova Pedagogica (BFPE = giornata scolastica a tempo pieno)



Hauswirtschaft  
Economia domestica





**Möglichkeiten nach der Mittleren Reife  
(Realschulabschluss) an beruflichen Schulen**  
**Scuole di formazione professionale a cui si può accedere  
con il diploma di idoneità tecnica (Realschulabschluss)**



Übergang  
Schule – Beruf

Möglichkeiten nach  
der Mittleren Reife  
(Realschulabschluss)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Possibilità dopo  
il diploma di idoneità  
tecnica  
(Realschulabschluss)

Tedesco

Italiano

## Berufskolleg (BK)

### Scuola avanzata di formazione professionale



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.  
Il Berufskolleg è una scuola  
a tempo pieno.

Ziele:  
Obiettivi:

- ! die Fachhochschulreife erwerben  
Conseguire il diploma di idoneità  
tecnica
- ! einen Assistenten-Abschluss  
erwerben (schulische  
Berufsausbildung)  
Conseguire un titolo di studio di  
assistente (apprendistato  
professionale scolastico)
- ! Berufliche Grundbildung  
Formazione professionale di base
- ! Ausbildungsplatz oder Studium  
Posto di apprendistato o studio  
universitario
- ! Weiterführende Schule besuchen  
Frequentare una scuola secondaria
- ! Ziel:  
Abitur oder fachgebundene  
Hochschulreife  
Obiettivo:  
Diploma di maturità o diploma di  
maturità ad indirizzo specialistico
- ! Voraussetzung:  
Assistenten-Abschluss  
Requisito:  
Titolo di studio di assistente  
(Assistenten-Abschluss)

Aufnahmevoraussetzungen:  
Requisiti di ammissione:

- ! Werkrealschulabschluss  
einer Werkrealschule  
Titolo di studio di una  
Werkrealschule
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife)  
einer Realschule oder  
Diploma di idoneità tecnica di  
una Realschule
- ! Fachschulreife einer  
Berufsfachschule  
Qualifica per l'ammissione ad  
una scuola professionale
- ! oder einen gleichwertigen  
Bildungsstand  
o un titolo equivalente

## Schulen und Fachrichtungen (BK) Scuole e specializzazioni

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

Nel distretto di Costanza si possono frequentare diverse scuole avanzate di formazione professionale. Ogni istituto presenta differenti specializzazioni e punti di forza.

### Konstanz

#### Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (1) e dopodiché 1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (2)



Wirtschaft  
Economia

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale orientata alla conoscenza delle lingue straniere



Wirtschaft und Fremdsprachen  
Economia e lingue straniere

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss  
Obiettivo dopo 2 anni: diploma di idoneità tecnica. Con lezioni aggiuntive ed esame: titolo di studio di assistente (Assistenten-Abschluss)

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für Informations- und Kommunikationstechnik  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale per le tecniche comunicative ed informative



Informations- und Kommunikationstechnik  
Tecniche comunicative ed informative

Ziel: Assistenten-Abschluss  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Erwerb der Fachhochschulreife  
Obiettivo: titolo di studio di assistente.  
Con lezioni aggiuntive ed esame: conseguimento del diploma di idoneità tecnica

Übergang  
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

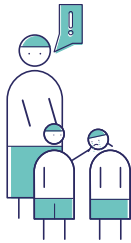
Scuola avanzata  
di formazione  
professionale

Tedesco

Italiano

### Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für  
Sozialpädagogik  
2 anni di scuola avanzata di formazione  
professionale ad indirizzo socio-  
pedagogico



staatlich anerkannte Erzieherin /  
Erzieher  
maestro / a d'asilo riconosciuti dallo  
Stato

Zugangsvoraussetzung hier speziell:  
Mittlere Reife oder Abschluss des  
1-jährigen Berufskollegs für  
particolari requisiti di ammissione:  
diploma di idoneità tecnica e titolo  
di studio ottenuto dopo 1 anno di scuola  
avanzata di formazione professionale  
per praticanti

Ziel: staatlich anerkannte  
Erzieherin / Erzieher  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife  
Obiettivo: maestro/a d'asilo  
riconosciuti dallo Stato  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
diploma che abilita l'iscrizione  
a Fachhochschule

## Radolfzell

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf  
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
1 anno di scuola avanzata di formazione  
professionale (1) e dopodiché 1 anno  
di di scuola avanzata di formazione  
professionale (2)



Wirtschaft  
Economia

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen  
2 anni di scuola avanzata di formazione  
professionale orientata alla conoscenza  
delle lingue straniere



Wirtschaft und Fremdsprachen  
Economia e lingue straniere

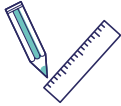
2-jähriges Berufskolleg  
2 anni di scuola avanzata di formazione  
professionale



Wirtschaftsinformatik  
Informatica economica

Ziel nach 2 Jahren:  
Fachhochschulreife  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss  
Obiettivo dopo 2 anni:  
diploma che abilita l'iscrizione  
a Fachhochschule  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
titolo di studio di assistente  
(Assistenten-Abschluss)

**2-jähriges Berufskolleg Produktdesign**  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale orientata al design del prodotto



**Produktdesign**  
Design del prodotto

**Ziel: Assistenten-Abschluss**  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife

Obiettivo: titolo di studio di assistente (Assistenten-Abschluss).  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule

**3-jähriges Berufskolleg Modedesign**  
3 anni di scuola avanzata di formazione professionale di moda e design



**Modedesign**  
moda e design

**Aufnahmevoraussetzung:**  
Aufnahmeprüfung  
Requisito di ammissione:  
Esame di ammissione

**Ziel: Assistenten-Abschluss.**  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife  
Obiettivo: titolo di studio di assistente (Assistenten-Abschluss).  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule

**Mettnauschule Radolfzell:**

**2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik**  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale ad indirizzo socio-pedagogico



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher  
maestro / a d'asilo riconosciuti dallo Stato

**Aufnahmevoraussetzung hier speziell:**  
Mittlere Reife und Abschluss des  
1-jährigen Berufskollegs für  
Praktikantinnen / Praktikanten  
particolari requisiti di ammissione:  
diploma di idoneità tecnica e titolo di studio ottenuto dopo 1 anno di scuola avanzata di formazione professionale per praticanti

**Ziel: staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher**  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung Fachhochschulreife  
Obiettivo: maestro/a d'asilo riconosciuti dallo Stato  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule

**1-jährigen Berufskollegs für Praktikantinnen / Praktikanten**  
1 anno di scuola avanzata di formazione professionale per praticanti



**Praktikum**  
Tirocinio

Passaggio dalla scuola al lavoro

Scuola avanzata di formazione professionale

Tedesco

italiano

## Singen und Stockach

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale sulla documentazione tecnica



Technische Dokumentation  
Documentazione tecnica

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)  
2 anni di scuola avanzata di formazione professionale di assistente tecnico-chimico



Chemisch-Technische Assistenten  
Assistente tecnico-chimico

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung  
Fachhochschulreife  
Obiettivo: titolo di studio di assistente.  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule

### Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (1) e dopodiché 1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (2)



Wirtschaft  
Economia

Ziel: Fachhochschulreife  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss  
Obiettivo: diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
titolo di studio di assistente

### Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (1) e dopodiché 1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (2)



Wirtschaft  
Economia

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (1) e dopodiché 1 anno di scuola avanzata di formazione professionale (2)



Technik  
Tecnica

Ziel: Fachhochschulreife  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss  
Obiettivo: diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule  
Con lezioni aggiuntive ed esame:  
titolo di studio di assistente

## 3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 3 anni di liceo di formazione professionale



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen. I licei di formazione professionale sono scuole a tempo pieno che conducono al diploma di maturità.

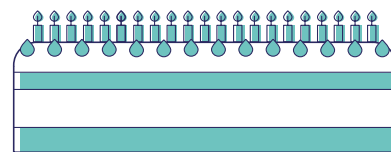
Ziele:  
Obiettivi:

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben  
consequire il diploma di maturità dopo 3 anni
- ! Berufliche Grundbildung  
basi di una formazione professionale
- ! Studium oder Ausbildung  
studio universitario o formazione
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich  
in casi particolari: è possibile il riconoscimento del diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule dopo 2 anni più 6 mesi di tirocinio affine o dopo aver terminato un apprendistato professionale

Zugangsvoraussetzungen:  
requisiti di accesso:

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder  
Titolo di studio di una Realschule
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder  
Titolo di studio conseguito dopo la decima classe presso una Werkrealschule
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule  
Qualifica per l'ammissione ad una scuola professionale
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums.  
Voti adeguati nella decima classe di un liceo di durata di 8 anni
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums  
Voti adeguati nella undicesima classe di un liceo di durata di 9 anni

19-22



Höchstalter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.  
Limite di età: possono essere accettati solo studenti che abbiano ancora 19 anni all'inizio dell'anno scolastico, oppure 22 anni nel caso in cui abbiano completato un apprendistato professionale.

## 6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6 anni di liceo di formazione professionale



### Zugangsvoraussetzungen: Requisiti di accesso:

- ! Vom Gymnasium:  
Versetzungszugnis in Klasse 8  
(ohne Aufnahmeprüfung)  
Da un liceo:  
voti adeguati nella ottava classe  
(senza esame di ammissione)
- ! Von der Realschule:  
Versetzungszugnis in Klasse 8  
(je nach Noten mit oder  
ohne Aufnahmeprüfung)  
Da una Realschule:  
voti adeguati nella classe ottava  
(a seconda dei voti, con o senza  
esame di ammissione)
- ! Von der Werkrealschule oder  
Hauptschule: Versetzungszugnis in  
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)  
Da una Werkrealschule o  
Hauptschule: voti adeguati  
nella ottava classe  
(con esame di ammissione)
- ! Für weitere Bewerber gilt die  
Versetzungszugnisordnung.  
Per altri candidati si applica la  
regolamentazione riguardante  
la promozione a classi superiori.



## Schulen und Fachrichtungen (BG) Scuole e specializzazioni

### Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3 anni di liceo ad indirizzo commerciale



Wirtschaft  
Economia



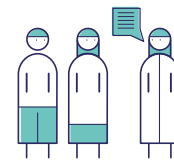
Internationales Profil  
bilingualer Unterricht  
Englisch  
Profilo internazionale  
con lezioni in inglese  
e tedesco

### Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)  
3 anni di liceo delle scienze sociali



Pädagogik  
Pedagogia



Psychologie  
Psicologia

### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
3 anni di liceo tecnico



Mechatronik  
Meccatronica



Informationstechnik  
Tecnologia  
dell'informazione



Medien- und Gestaltungstechnik  
Tecniche di design e dei mezzi di  
comunicazione di massa

Privatschule kostenpflichtig  
Le scuole private sono a pagamento

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
3 anni di liceo tecnico



Gestaltungs- und Medientechnik  
Tecniche di design e dei mezzi  
di comunicazione di massa

3-jähriges Agrarwissenschaftliches  
Gymnasium (AG)  
3 anni di liceo delle scienze agrarie



Agrarbiologie mit  
Agrar- und Umwelttechnologie  
Biologia agraria con  
tecnologie agricole e dell'ambiente

Übergang  
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien  
(BG)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Liceo di formazione  
professionale

Tedesco

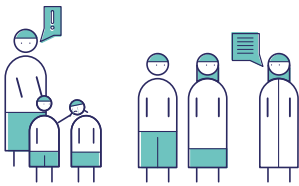
Italiano

### **Mettlau Schule Radolfzell:**

3-jähriges Biotechnologisches  
Gymnasium (BTG)  
3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)  
3 anni di liceo biotecnologico  
3 anni di liceo delle scienze sociali



**Gesundheit und Pflege**  
Salute e assistenza sanitaria



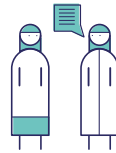
**Pädagogik und Psychologie**  
Pedagogia e tecnologia

### **Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:**

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3 anni di liceo ad indirizzo economico



**Global Studies, bilingual**  
Global studies, bilingue



3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)  
3 anni di liceo delle scienze sociali

**Privatschule kostenpflichtig**  
Le scuole private sono a pagamento

### **Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:**

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
3 anni di liceo tecnico  
6 anni di liceo tecnico



**Informationstechnik**  
Tecnologia dell'informazione



**Gestaltungs- und Medientechnik**  
Tecniche di design e dei mezzi di  
comunicazione di massa



**Technik und Management**  
Tecnica e management

**Robert-Gerwig-Schule Singen:**

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3 anni di liceo ad indirizzo commerciale



Klassische Wirtschaft  
Economia classica



Internationale Wirtschaft  
Economia internazionale



Finanzmanagement  
Gestione finanziaria

**Berufsschulzentrum Stockach:**

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3 anni di liceo ad indirizzo commerciale



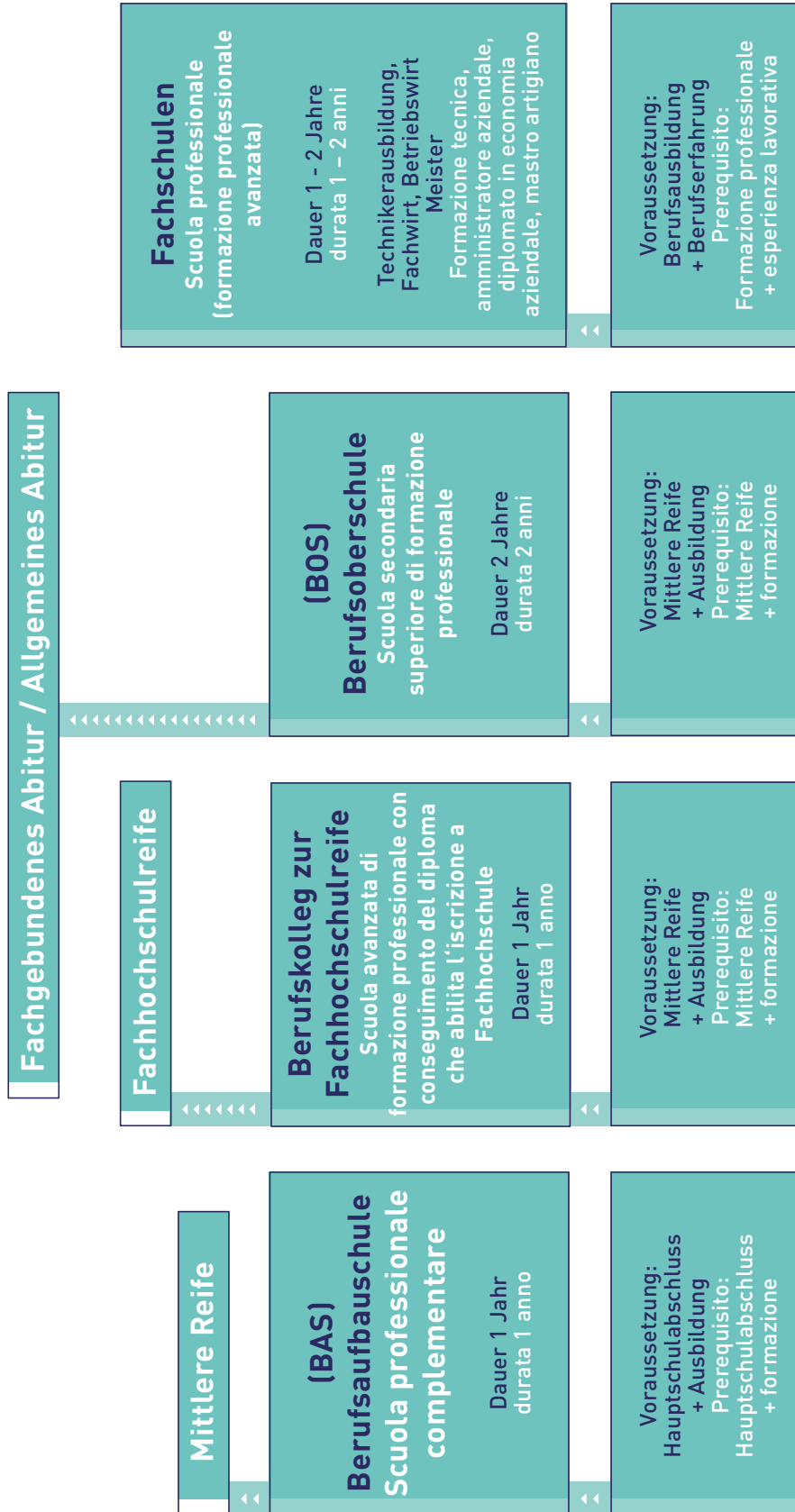
Klassische Wirtschaft  
Economia classica



Internationale Wirtschaft  
Economia internazionale



## Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung Possibili scuole di formazione professionale a cui si può accedere dopo un apprendistato



Übergang  
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule  
(BAS)

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Scuola professionale  
complementare

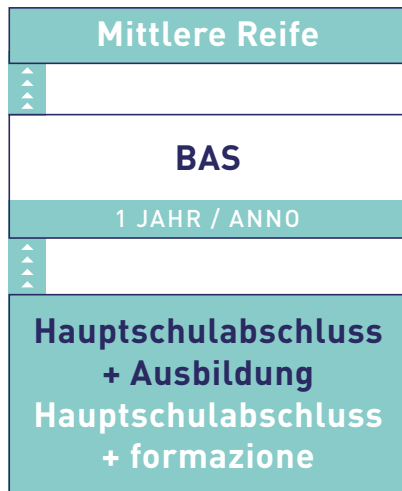
Tedesco

Italiano

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

La scuola secondaria superiore di formazione professionale provvede sia ad una formazione lavorativa pratica sia ad una educazione superiore. Tale istruzione accosta dunque una formazione media con una superiore. Non vi sono requisiti d'età per essere ammessi.

## Berufsaufbauschule (BAS) Scuola professionale complementare



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

Il livello intermedio della scuola secondaria superiore di formazione professionale viene denominato come scuola professionale complementare

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

La scuola professionale superiore è una scuola a tempo pieno



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:  
Esistono diverse specializzazioni:

- gewerblich-technische;  
tecnico-industriale;
- kaufmännische;  
commerciale;
- hauswirtschaftlich-pflegerisch-  
sozialpädagogische und  
socio-pedagogico, assistenza  
sanitaria ed economia domestica
- landwirtschaftliche.  
agricolo.

Ziel:

Obiettivi:

- mittlerer Bildungsabschluss  
(mittlere Reife)  
Diploma di idoneità tecnica
- Besuch von Berufskollegs oder  
frequentare una scuola avanzata di  
formazione professionale o
- Besuch der Oberstufe  
der Berufsoberschule oder  
frequentare il livello superiore di  
una scuola secondaria superiore di  
formazione professionale o
- Berufliches Gymnasium  
di un liceo di formazione  
professionale

Aufnahmevoraussetzungen:

Requisiti di ammissione:

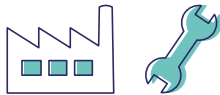
- Hauptschulabschluss oder ein  
gleichwertiger Bildungsstand und  
Hauptschulabschluss o titolo  
di studio di livello equivalente e
- Abschlusszeugnis der Berufsschule  
oder  
licenza rilasciata da una scuola di  
formazione professionale o
- 1-jährigen Berufsfachschule oder  
1 anno di istituto professionale a  
tempo pieno
- das Abschlusszeugnis einer  
mindestens 2-jährigen  
Berufsfachschule oder  
licenza rilasciata da un istituto  
professionale a tempo pieno della  
durata di minimo 2 anni o
- Abschluss eines anerkannten  
Ausbildungsberufs oder  
compimento di una professione che  
richiede una formazione specifica o
- eine mindestens vierjährige  
einschlägige praktische Tätigkeit  
attività pratica pertinente della  
durata minima di 4 anni

## Schulen und Fachrichtungen (BAS) Scuole e specializzazioni

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:  
Nel distretto di Costanza si trovano le seguenti specializzazioni:

### Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule  
1 anno di scuola professionale  
complementare



gewerblich-technisch  
tecnico-industriale

Ziel:  
Obiettivo:

- ! Mittlerer Bildungsabschluss  
(mittlere Reife)  
Diploma di idoneità tecnica

## Berufsoberschule (BOS)

### Scuola secondaria superiore di formazione professionale



Die Berufsoberschule ist eine Vollzeitschule.

La scuola secondaria superiore di formazione professionale è una scuola a tempo pieno.



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen.

Studenti particolarmente capaci già in possesso del diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule, a determinate condizioni, possono passare direttamente al secondo anno

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:  
Esistono diverse specializzazioni:

! Sozialwesen (Berufsoberschule für Sozialwesen, SO);  
Sociale (scuola secondaria superiore di formazione professionale ad indirizzo sociale);

! Technik (Technische Oberschule, TO);  
Tecnico (scuola secondaria superiore ad indirizzo tecnico);

! Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).  
Economico (scuola secondaria superiore ad indirizzo economico).

Ziel:

Obiettivo:

! fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
Diploma di maturità ad indirizzo specialistico con una lingua straniera

! allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen  
Diploma di maturità con due lingue straniere

Aufnahmevoraussetzungen:

Requisiti di ammissione:

1. Berufliche Qualifikation

Nachweis durch:

1. Qualifica professionale attestata da:

! eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder aver compiuto un apprendistato professionale della durata minima di 2 anni o

! gleichgestellte Berufserfahrung und esperienza professionale equiparata e

! das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.  
licenza rilasciata da una scuola di formazione professionale o di livello equivalente.

2. Schulische Qualifikation

Nachweis durch:

2. Qualifica scolastica attestata da:

! Mittlerer Bildungsabschluss /  
Mittlere Reife  
diploma di idoneità tecnica



## Schulen und Fachrichtungen (BOS) Scuole e specializzazioni

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:  
Nel distretto di Costanza si trovano le seguenti specializzazioni:

### Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsoberschule  
2 anni di scuola secondaria superiore di  
formazione professionale



Wirtschaft  
Economia

Ziel:  
Obiettivo:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
Diploma di maturità ad indirizzo specialistico con una lingua straniera
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen  
Diploma di maturità con due lingue straniere

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsoberschule  
2 anni di scuola secondaria superiore di  
formazione professionale



Technik  
Tecnica

Ziel:  
Obiettivo:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
Diploma di maturità ad indirizzo specialistico con una lingua straniera
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen  
Diploma di maturità con due lingue straniere

Übergang  
Schule – Beruf

Fachschule (FS)

Deutsch

Italienisch

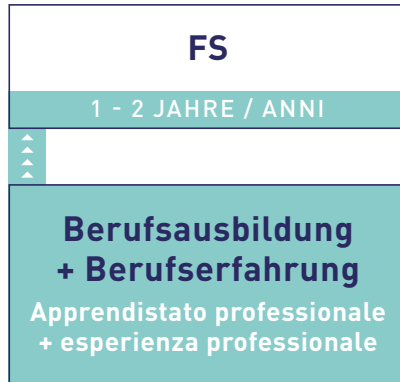
Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Scuola  
professionale

Tedesco

italiano

## Fachschule (FS) Scuola professionale



In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

Nelle scuole professionali, i lavoratori che hanno completato il loro apprendistato professionale o hanno lavorato per un sufficiente numero di anni (minimo 5) possono ottenere una maggiore specializzazione nelle loro professioni.

# 1-2

Dauer 1 – 2 Jahre  
Durata 1 – 2 anni

Mo/Lun	Di/Mar	Mi/Mer	Do/Gio	Fr/Ven	Sa/Sab	So/Dom

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

La frequenza può essere anche serale o di sabato, ma ciò comporta una maggiore durata del corso.

Ziel:

Obiettivo:

- Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und Preparazione all'attività di quadro intermedio e
- berufliche Selbstständigkeit all'autonomia professionale
- Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf Approfondimento delle qualifiche acquisite nell'apprendistato professionale e nell'ambito lavorativo

## Schulen und Fachrichtungen (FS) Scuole e specializzazioni

### Zepelin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)  
Scuola professionale di tecnologia  
(a pagamento)



Elektrotechnik  
elettronica

Ziel:

Obiettivo:

! Staatlich geprüfter Techniker und  
tecnico certificato e

! Fachhochschulreife  
Diploma che abilita l'iscrizione a  
Fachhochschule

Aufnahmevoraussetzung:  
Requisiti di ammissione:

! Hauptschulabschluss  
Titolo di studio di Hauptschule  
(Hauptschulabschluss)

! Berufsschulabschluss  
compimento della scuola  
di formazione professionale

! Abschluss Ausbildungsberuf und  
Berufserfahrung im Bereich Technik  
compimento di un mestiere  
professionalizzato ed esperienza  
professionale nell'ambito tecnico

Dauer: 2 Jahre  
durata: 2 anni

### Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei  
esente da spese



Landwirtschaft im Nebenerwerb  
agraria come attività secondaria

Ziel:

Obiettivo:

! Staatlich geprüfte Fachkraft für  
Landwirtschaft  
specialista certificato nell'ambito  
agricolo

Aufnahmevoraussetzung:  
Requisiti di ammissione:

! abgeschlossene Berufsausbildung  
compimento di un apprendistato  
professionale

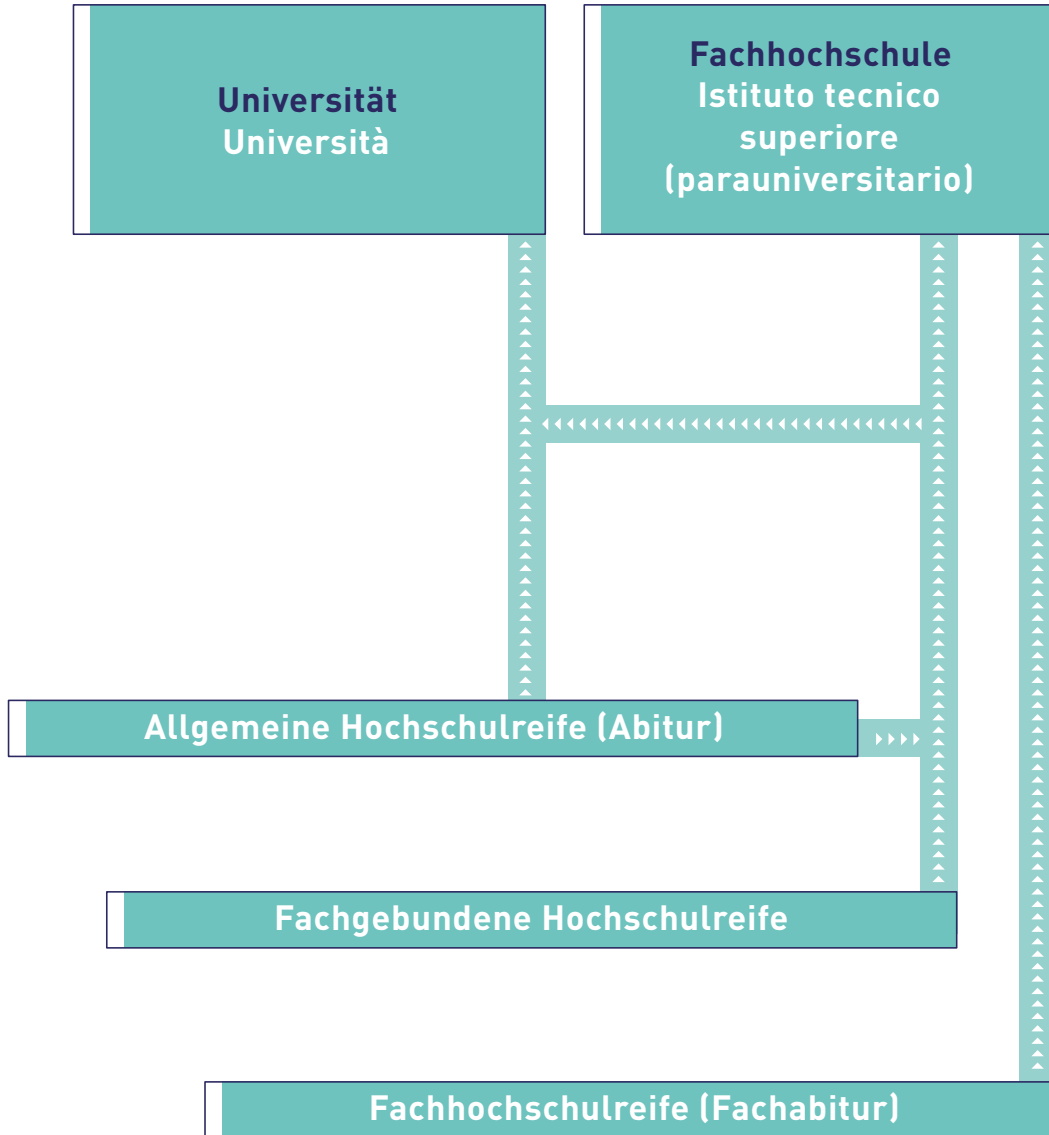
Dauer: 1 ½ Jahre  
durata: 1 ½ anni

Agentur für Arbeit Konstanz  
Centro per l'impiego di Costanza

Berufsberatung  
Stromeyersdorfstr. 1  
78467 Konstanz  
Telefon: 0800 4 5555 00  
www.arbeitsagentur.de



**Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife**  
**Possibilità dopo il conseguimento del diploma di maturità, del diploma di maturità ad indirizzo specialistico o del diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule**



## Studium

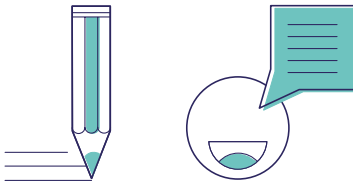
### Studio universitario

Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

Lo studio universitario si svolge nelle università o presso istituti tecnici superiori parauniversitari. Per essere ammesso agli studi universitari è necessario possedere un diploma di maturità.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.  
Il diploma di maturità è un requisito necessario per accedere agli studi universitari.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.  
Per determinati corsi di laurea occorrono anche ulteriori requisiti di ammissione.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:  
In Germania esistono tre tipologie di diplomi di maturità:

#### Allgemeine Hochschulreife (Abitur) Diploma di maturità (Abitur)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.  
Il diploma di maturità generale abilita all'accesso di tutti i corsi di studio di università e di istituti tecnici superiori parauniversitari.

#### Fachgebundene Hochschulreife Diploma di maturità ad indirizzo specialistico

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.  
Il diploma di maturità ad indirizzo specialistico abilita all'accesso solo di alcuni corsi di studio di università e di istituti tecnici superiori parauniversitari.

#### Fachhochschulreife (Fachabitur) Diploma che abilita l'accesso a istituti tecnici superiori parauniversitari (Fachabitur)

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.  
Il Fachhochschulreife abilita all'accesso di tutti i corsi di studio presso qualunque istituto tecnico superiore parauniversitario.

# Das Studium an einer Universität

## Studiare all'università

Übergang  
Schule – Beruf

Das Studium an  
einer Universität

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Studiare  
all'università

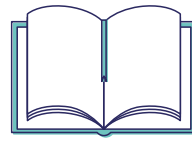
Tedesco

Italiano



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Lo studio universitario prevede sia l'apprendimento teorico sia attività pratiche.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Lo studio universitario fornisce conoscenze metodologiche e teoriche come anche l'apprendimento di metodi scientifici di lavoro.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Studenti e studentesse vengono incoraggiati a presentare nuove idee e, attraverso l'attività di ricerca, viene data loro la possibilità di elaborarle e dimostrarle.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Anche coloro che volessero conseguire il titolo di dottore di ricerca devono studiare all'università.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

Requisiti di ammissione all'università:

- ! Antragsformular  
Modulo di richiesta
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder  
Diploma di maturità riconosciuto
- ! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung –  
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung  
Corso propedeutico con esame di accertamento – Prova di qualificazione e valutazione

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

Nel distretto di Costanza si trova una università.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Potete ottenere consigli e informazioni utili presso lo sportello di consulenza per gli studi dell'Università di Costanza.

Universität Konstanz  
Zentrale Studienberatung (ZSB)  
Universitätsstraße 10  
78457 Konstanz  
Telefon: 07531 / 88 - 3636  
[www.uni-konstanz.de/studieren/beratung-und-service/zentrale-studienberatung/termin.zsb@uni-konstanz.de](http://www.uni-konstanz.de/studieren/beratung-und-service/zentrale-studienberatung/termin.zsb@uni-konstanz.de)

## Das Studium an einer Fachhochschule

### Studiare presso un istituto tecnico superiore parauniversitario

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

Un istituto tecnico superiore parauniversitario è un ateneo che offre corsi di studio rivolti all'applicazione pratica (paragonabile al politecnico). I corsi degli istituti tecnici superiori parauniversitari riguardano lo studio delle scienze naturalistiche, sociali, economiche, artistiche e tecnologiche.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

L'aspetto pratico è connaturato con tale tipo di studio. Il contenuto didattico viene esposto e trasmesso concretamente grazie al sostegno di corsi universitari, esercitazioni e semestri di stage in aziende.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Studenti e studentesse possono farsi un'idea del mondo del lavoro già durante gli studi.



#### Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:

##### Requisiti di ammissione agli istituti tecnici superiori parauniversitari:

- ! Antragsformular  
Modulo di richiesta
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Diploma di maturità
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
Diploma di maturità ad indirizzo specialistico
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)  
Diploma che abilita l'accesso a istituti tecnici superiori parauniversitari (Fachabitur)
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung  
Diploma avente valore equivalente

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung.

Nel distretto di Costanza si trova un istituto tecnico superiore parauniversitario. Si chiama Scuola delle scienze tecnologiche, economiche e di design.

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Potete ottenere consigli e informazioni utili presso lo sportello di consulenza per gli studi dell'Istituto tecnico superiore parauniversitario di Costanza.



# Das duale Studium

## Studio duale

Übergang  
Schule – Beruf

Das duale Studium

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Studio duale

Tedesco

Italiano

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.  
Lo studio duale combina lo studio universitario con la formazione professionale.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Ciò significa che studenti e studentesse passano parte del loro tempo formativo presso aziende o istituzioni e l'altra parte presso accademie di formazione professionale o istituti di formazione duale (Duale Hochschule).



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

Teoria e pratica si alternano ogni trimestre.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Per accedere allo studio duale si deve fare domanda circa un anno prima dell'inizio della formazione.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:  
Requisiti di ammissione agli istituti di formazione duale:

- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
Diploma di maturità
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
Diploma di maturità ad indirizzo specialistico
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)  
Diploma che abilita l'accesso a istituti tecnici superiori parauniversitari
- ! Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution  
Contratto di formazione, di apprendistato o di lavoro con un'azienda o un'istituzione

Informationen zu den Dualen Hochschulen  
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter [www.dhbw.de](http://www.dhbw.de).  
Per maggiori informazioni riguardanti istituti di formazione duale nel  
Baden-Württemberg consultare il sito [www.dhbw.de](http://www.dhbw.de).

Übergang  
Schule – Beruf

Steckbriefe

Deutsch

Italienisch

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Profili scolastici

Tedesco

Italiano

## **54 – 64** Steckbriefe Profili scolastici

54 **Wessenberg-Schule Konstanz**

55 **Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz**

56 – 57 **Berufsschulzentrum Radolfzell**

58 **Mettnau Schule Radolfzell**

59 **Robert-Gerwig-Schule**

60 **Hohentwiel – Gewerbeschule Singen**

61 **Berufsschulzentrum Stockach**

62 **Katholische Schule Marianum – Hegne**

63 **Universität Konstanz**

64 **Hochschule Konstanz  
Technik, Wirtschaft und Gestaltung  
(HTWG)**

## Wessenberg-Schule Konstanz

**Kaufmännische Berufsschule (Ausbildungsberufe):**  
Scuola di formazione professionale commerciale (mestieri per i quali sono previste formazioni professionali):

- ! Rechtsanwaltsfachangestellte / r (RF)  
Assistente legale
- ! Industriekaufmann / -frau (KI)  
Perito industriale
- ! Kauffrau / Kaufmann für Büromanagement (BM)  
Assistente per le comunicazioni d'ufficio
- ! Kaufmann / -frau im Einzelhandel und Verkäufer / Verkäuferin (EK)  
Commerciante al dettaglio o venditore
- ! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)  
Assistente amministrativo
- ! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)  
Assistente in servizi legali

**Berufsfachschule Pädagogische Erprobung**  
Istituto professionale a tempo pieno prova pedagogica

**Berufskolleg I und II mit Übungsfirma oder Geschäftsprozesse**  
Scuola avanzata di formazione professionale I e II con tirocinio in azienda oppure processi economici

**Berufskolleg Fremdsprachen**  
Scuola avanzata di formazione professionale con lingue straniere

**Wirtschaftsgymnasium (Profil international oder klassisch)**  
Scuola secondaria superiore ad indirizzo commerciale (Profili: internazionale oppure classico)

## Steckbrief Profilo scolastico

Berufsschulen in der Stadt Konstanz  
Scuole professionali nella città di Costanza

### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

**Technische Berufsschule (Ausbildungsberufe):**  
Scuola di formazione professionale tecnica (professioni che richiedono una formazione specifica):

- ! Anlagemechaniker (Sanitär, Heizung, Klima)  
Manutentore di impianti (sanitari, impianti di riscaldamento e condizionamento)
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer  
Disegnatore, muratore, carpentiere
- ! Fachinformatiker  
Tecnico informatico
- ! IT-System-Elektroniker  
Tecnico di sistemi elettrico-informatici
- ! Konstruktionsmechaniker  
Meccanico delle costruzioni
- ! Mediengestalter  
Designer multimediale
- ! Metallbauer  
Fabbro di metalcostruzioni
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte (ZMF)  
Assistente alla poltrona del dentista (ZMF)

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB und VAB-0)**  
Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale

**Berufsfachschulen:**  
Istituto professionale a tempo pieno:

- ! 1-jährige Berufsfachschule für Bauzeichnerinnen und Bauzeichner  
Istituto professionale a tempo pieno (1 anno) per disegnatore / disegnatrice
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Bautechnik mit mittlerem Bildungsabschluss  
Istituto professionale a tempo pieno (2 anni) per tecnico delle costruzioni con diploma intermedio

**Berufskolleg:**  
Scuola avanzata di formazione professionale:

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife  
Scuola avanzata di formazione professionale (1 anno) per ottenere il diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Informations- und Kommunikationstechnik  
Scuola avanzata di formazione professionale (2 anni) per tecnico informatico delle comunicazioni

**Technisches Gymnasium**  
Liceo tecnico

**Meisterschule für das Installateur- und Heizungsbauerhandwerk**  
Scuola professionale per diventare mastro artigiano nell'installazione di impianti di riscaldamento e raffreddamento

**Fachschule für Technik**  
**Fachrichtung Elektrotechnik**  
Scuole professionali per tecnico specializzato in impianti elettrici

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz  
Pestalozzistr.2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 5927 – 0  
Fax: 07531 / 5927 – 99  
www.zgk-konstanz.de  
info@zgk-konstanz.de

## Berufsschulzentrum Radolfzell

### Gewerbliche Schulen: Scuole tecnica industriale:

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)  
Kooperation mit Förderschule  
Anno di preabilitazione alla carriera lavorativa / commerciale (0)  
Cooperazione con la scuola per bambini con difficoltà di apprendimento
- ! Berufseinstiegsjahr  
Anno di accesso al mondo del lavoro
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik  
Istituto professionale a tempo pieno (1 anno) per tecnico del legno
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik  
Istituto professionale a tempo pieno (1 anno) per tecnico del metallo
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen  
Istituto professionale a tempo pieno (2 anni) per stilista / sarto
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign  
Scuola avanzata di formazione professionale (2 anni) per product-designer
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design  
Scuola avanzata di formazione professionale (3 anni) per moda e design
- ! Friseure  
Parrucchiere
- ! Maler, Lackierer  
Imbianchino, verniciatore
- ! Schreiner (Tischler)  
Falegname
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)  
Tecnologie metallurgiche (livello base, 1° anno)

### Berufliche Gymnasien: Liceo di formazione professionale:

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)  
Liceo di economia agraria
  - ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)  
Liceo biotecnologico
  - ! Technisches Gymnasium (TG)  
Profil Gestaltungs- und Medientechnik  
Liceo tecnico  
Profili: design e tecnologie multimediali
- ### Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: Scuole professionali per l'economia domestica ed agricola:
- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera lavorativa e professionale
  - ! Berufseinstiegsjahr  
Anno di accesso al mondo del lavoro
  - ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsschule  
Scuola professionale agraria (1 anno)
  - ! Landwirt / -in  
Perito agrario
  - ! Gärtner / -in  
Giardinieri
  - ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege  
Istituto professionale a tempo pieno (2 anni), Profili: sanità e infermieristica
  - ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung  
Istituto professionale a tempo pieno (2 anni), Profili: nutrizione e economia domestica
  - ! Hauswirtschafter / -innen  
Addetto all' economia domestica
  - ! Hauswirtschaftsmeister / -innen  
Specialista qualificato in economia domestica

**Kaufmännische Schulen:  
Istituto commerciale:**

- ! Bankkaufmann / -frau  
Banchiere
- ! Kaufmann / -frau für  
Versicherungen und Finanzen  
Specialista in  
assicurazioni e finanze
- ! Fachkraft für Lagerlogistik /  
Fachlageristen  
Specialista nella logistica  
di magazzino
- ! Kaufleute im Einzelhandel /  
Verkäufer  
Venditore commercio al dettaglio /  
addetto alle vendite
- ! 2-jährige Berufsfachschule  
Wirtschaft  
Istituto professionale a tempo pieno  
ad indirizzo economico (2 anni)
- ! Kaufmännisches Berufskolleg I  
Scuola avanzata di formazione  
professionale commerciale I
- ! Kaufmännisches Berufskolleg II  
Scuola avanzata di formazione  
professionale commerciale II
- ! Kaufmännisches Berufskolleg  
Fremdsprachen  
Scuola avanzata di formazione  
commerciale in lingue straniere

- ! Kaufmännisches Berufskolleg  
Wirtschaftsinformatik  
Scuola commerciale avanzata di  
formazione professionale per  
economia informatica
- ! Berufskolleg zum Erwerb  
der Fachhochschulreife  
Profilfach Wirtschaft  
Scuola avanzata di formazione  
professionale per acquisire  
la maturità ad indirizzo tecnico  
Profilo: economia
- ! Wirtschaftsoberschule  
Scuola secondaria superiore di  
formazione commerciale

Berufsschulzentrum Radolfzell  
Alemannenstraße 15  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133  
Fax: 07732 / 989-220  
www.bsz-radolfzell.de  
info@bsz-radolfzell.de

## Mettnau Schule Radolfzell

### Fachschulen:

#### Scuole professionali:

- ! Berufsfachschule für Altenpflege  
Scuola avanzata di formazione professionale per assistenza agli anziani
- ! Fachschule für Organisation und Führung  
Scuola professionale per organizzazione e management
- ! Fachschule für Weiterbildung in der Pflege „Gerontopsychiatrie“  
Scuola professionale per il perfezionamento nell'assistenza psichiatrica delle malattie senili
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Kinder unter Drei“  
Istituto professionale a tempo pieno per acquisire la qualificazione aggiuntiva: „Bambini sotto i tre anni“
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Schulfremdenprüfung Erzieherin / Erzieher“  
Istituto professionale a tempo pieno per acquisire la qualificazione aggiuntiva: „Maestra/o d'asilo per l'esaminazione di studenti esterni alla scuola“
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Sport, Spiele und Rhythmikerziehung“  
Istituto professionale a tempo pieno la qualificazione aggiuntiva „sport, giochi e ritmica“

### Berufskollegs:

#### Scuole avanzate di formazione professionale:

- ! 2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik  
Scuola avanzata di formazione professionale ad indirizzo socio-pedagogico (2 anni)
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik (PIA)  
Scuola avanzata di formazione professionale ad indirizzo socio-pedagogico (3 anni)
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife  
Scuola avanzata di formazione professionale per l'ottenimento della qualifica per l'ammissione alla Fachhochschule (1 anno)
- ! 1-jähriges Berufskolleg für Gesundheit und Pflege  
Scuola avanzata di formazione professionale per l'assistenza sanitaria

### Berufliche Gymnasien:

#### Liceo di formazione professionale:

- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium  
Profil Gesundheit und Pflege  
Liceo per le scienze sociali  
Profili: sanità e infermieristica
- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium  
Profil Psychologie und Pädagogik  
Liceo per le scienze sociali  
Profili: psicologia e scienze dell'educazione












Mettnau Schule Radolfzell  
Scheffelstraße 39  
78315 Radolfzell  
Telefon: 0 77 32 / 94 42 – 0  
Fax: 0 77 32 / 94 42 – 99  
www.mettnau-schule.de  
info@mettnau-schule.de

## Steckbrief Profilo scolastico

Berufsschulen im Landkreis Konstanz  
Scuole di formazione professionale nel distretto di Costanza

### Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

**Kaufmännische Berufsschulen  
(Ausbildungsberufe):  
Istituto professionale commerciale  
(professioni che richiedono  
formazione specifica):**

- !  Medizinische Fachangestellte  
Assistente medico
- !  Automobilkaufleute  
Venditori di automobili
- !  Kaufleute für Büromanagement  
Management d'ufficio
- !  Drogisten / Drogistinnen  
Farmacista
- !  Kaufleute im Einzelhandel /  
Verkäufer  
Addetto alle vendite al dettaglio
- !  Groß- und Außenhandelskaufleute  
Addetto alle vendite all'ingrosso
- !  Industriekaufleute  
Operatore industriale
- !  Tourismuskaufmann / -frau  
Operatore turistico
- !  Kaufleute für Spedition und  
Logistikdienstleistungen  
Addetto ai servizi di spedizione  
e di logistica
- !  Steuerfachangestellte  
Addetto alla contabilità
- !  Kaufleute für Tourismus  
und Freizeit  
Addetto al turismo e al  
tempo libero

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von  
Deutschkenntnissen (VAB-O)  
Anno di pre-abilitazione alla  
carriera lavorativa e professionale  
con particolare attenzione  
all'apprendimento della lingua  
tedesca**

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf (VAB)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera  
lavorativa e professionale**

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf – Advanced (VAB-A)  
Anno di pre-abilitazione alla carriera  
lavorativa e professionale – avanzato**

**Berufsfachschulen:  
Istituti professionali a tempo pieno:**

- !  2-jährige kaufmännische  
Berufsfachschule  
(Wirtschaftsschule / BFW)  
Istituto professionale a tempo pieno  
ad indirizzo commerciale (2 anni)

**Berufskolleg I und II jeweils mit  
Übungsfirma  
Scuola avanzata di formazione  
professionale I e II con  
tirocinio in azienda**

**Wirtschaftsgymnasium  
Liceo ad indirizzo commerciale**

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)  
Anton-Bruckner-Str.2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 957 – 0  
Fax: 07731 / 9572 – 99  
www.rgs-singen.de  
info@rgs-singen.de



## Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

**Berufsschule (Ausbildungsberufe):**  
Scuola professionale (professioni che richiedono una formazione specifica):

- ! Elektrotechnik  
Elettrotecnica
- ! Fahrzeugtechnik  
Tecnica automobilistica
- ! Metalltechnik  
Tecnica metallurgica

**Berufseinstiegsjahr (BEJ):**  
Anno di accesso al mondo del lavoro:

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel  
BEJ Giardinaggio / vendita al dettaglio
- ! BEJ Metalltechnik  
BEJ Tecnica metallurgica

**Berufsfachschule (BFS):**  
Istituto professionale a tempo pieno:

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik  
Istituti professionali a tempo pieno ad indirizzo elettrotecnico (1 anno)
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik  
Istituti professionali a tempo pieno ad indirizzo tecnico-automobilistico (1 anno)
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen- und Anlagenführer  
Istituti professionali a tempo pieno per responsabile di impianti e macchinari

**Berufskolleg (BK):**  
Scuola avanzata di formazione professionale:

- ! BK Fachhochschulreife  
Scuola avanzata di formazione professionale diretta al conseguimento del diploma che abilita l'iscrizione a Fachhochschule
- ! BK Technische Dokumentation  
Scuola avanzata di formazione professionale per la documentazione tecnica
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten  
Scuola avanzata di formazione professionale per assistenza tecnico-chimica

**Technisches Gymnasium (TG):**  
Liceo ad indirizzo tecnico (TG):

- ! 3-jähriges TG  
Liceo ad indirizzo tecnico della durata di 3 anni
- ! 6-jähriges TG  
Liceo ad indirizzo tecnico della durata di 6 anni

**Technische Oberschule**  
Scuola secondaria superiore ad indirizzo tecnico

**Technikerschule**  
Scuola tecnica

**Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik**  
Scuola di formazione professionale per diventare un mastro artigiano in tecnica automobilistica

## Steckbrief Profilo scolastico

Berufsschulen im Landkreis Konstanz  
Scuole di formazione professionale nel distretto di Costanza

Passaggio dalla  
scuola al lavoro

Profili scolastici

Tedesco

Italiano

### Berufsschulzentrum Stockach

**Berufsschule (Ausbildungsberufe):**  
Scuole professionali (professioni che richiedono una formazione specifica):

Profil Wirtschaft:  
Profilo economico:

- ! Kauffrau / -mann im Einzelhandel  
Venditore al dettaglio
- ! Kauffrau / -mann im Groß- und Außenhandel  
Venditore all'ingrosso
- ! Verkäufer / -in  
Addetto alle vendite
- ! Internationales Wirtschaftsmanagement mit Fremdsprachen  
Economia e management internazionale con lingue straniere

Profil Hauswirtschaft:  
Profilo economia domestica:

- ! Fachpraktiker / -in Küche  
Specialista culinario
- ! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft  
Specialista in economia domestica

Profil Gewerbe (Grundstufe Metall):  
Profilo tecnico (livello base metallurgica):

- ! Industriemechaniker  
Meccanico industriale
- ! Zerspanungsmechaniker  
Meccanico addetto alla truciolatura
- ! Feinwerkmechaniker  
Meccanico di precisione
- ! Werkzeugmechaniker  
Meccanico dell'attrezzatura da lavoro

Berufsschulzentrum Stockach  
Conradin-Kreutzer-Straße 1  
78333 Stockach  
Telefon: 07771 / 8704-0  
Fax: 07771 / 8704-29  
www.bsz-stockach.de  
sekretariat@bsz-stockach.de

**Vollzeit-Schulen:**  
Scuole a tempo pieno:

**Vorbereitung Arbeit und Beruf**  
Anno propedeutico lavoro e impiego

**Berufsfachschule Pädagogische Erweiterung:**  
1° anno di scuola professionale con approccio pedagogico individuale (1° anno):

- ! Profil Wirtschaft  
Profilo economico
- ! Profil Hauswirtschaft & Ernährung  
Profilo economia domestica e scienze nutrizionali

**Berufsfachschule (BFS):**  
Istituto professionale a tempo pieno:

- ! 2-jährige BFS  
Hauswirtschaft & Ernährung  
Istituto professionale a tempo pieno per l'economia domestica e le scienze nutrizionali (2 anni)
- ! 2-jährige BFS  
Wirtschaft und Verwaltung  
Istituto professionale a tempo pieno per l'economia e l'amministrazione

**Berufskolleg I und II Wirtschaft**  
Scuola avanzata di formazione professionale I e II ad indirizzo economico

**Berufskolleg I und II Technik**  
Scuola avanzata di formazione professionale I e II ad indirizzo tecnico

**Wirtschaftsgymnasium (WG)**  
Liceo ad indirizzo commerciale

- ! Wirtschaftsgymnasium International (WGI)  
Liceo ad indirizzo commerciale internazionale

## Katholische Schule Marianum-Hegne

### **Berufsschule (Ausbildungsberufe):** Scuola professionale (professioni che richiedono una formazione specifica):

- ! Ausbildungsgang ErzieherIn  
! Corso di formazione per maestri d'asilo

### **Berufskolleg I und II und III für Sozialpädagogik** Scuola avanzata di formazione professionale I e II ad indirizzo socio-pedagogico

### **Sozialwissenschaftliches Gymnasium:** Liceo delle scienze sociali:

- ! 3-jähriges SG Profil für Soziales  
! Liceo delle scienze sociali con profilo sociale (3 anni)

### **Berufsfachschule:** Istituto professionale a tempo pieno:

- ! Zusatzqualifikationen „Kinder unter drei Jahren in Tageseinrichtungen“  
! Qualificazione aggiuntiva „Bambini sotto i tre anni in centri di assistenza diurni“
- ! Zusatzqualifikationen „Inklusionspädagogik / Fachkraft für Inklusionspädagogik“  
! Qualificazione aggiuntiva „Specialista per l'inclusione“

Katholische Schule Marianum-Hegne  
Konradstraße 16  
78476 Allensbach-Hegne  
Telefon: 07533 / 807-611  
Fax: 07533 / 807-672  
www.marianum-hegne.de  
info@marianum-hegne.de

# Steckbrief

## Profilo scolastico

Universität in Konstanz  
Università a Costanza

## Universität Konstanz

### Sektionen und Fachbereiche: Sezioni e dipartimenti:

#### Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:

##### Studi matematico-scientifici:

- ! Mathematik und Statistik  
Matematica e statistica
- ! Informatik und  
Informationswissenschaft  
Informatica e scienze  
dell'informazione
- ! Physik  
Fisica
- ! Chemie  
Chimica
- ! Biologie  
Biologia
- ! Psychologie  
Psicologia

#### Geisteswissenschaftliche Sektion: Studi umanistici:

- ! Philosophie  
Filosofia
- ! Geschichte und Soziologie mit  
Sportwissenschaft und empirischer  
Bildungsforschung  
Storia e sociologia con scienze  
motorie e formazione professionale  
empirica
- ! Literaturwissenschaften mit  
Kunst- und Medienwissenschaften  
Studio della letteratura con s  
cienze artistiche e dei mass media
- ! Sprachwissenschaft  
Linguistica

#### Sektion Politik – Recht – Wirtschaft: Sezione scienze politiche – giurisprudenza – economia

- ! Politik- und  
Verwaltungswissenschaft  
Scienze politiche  
e amministrative
- ! Rechtswissenschaft  
Giurisprudenza
- ! Wirtschaftswissenschaften  
Scienze economiche

### Kontakt Studienberatung: Contattare lo sportello di consulenza:

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)  
Universitätsstr. 10  
78464 Konstanz  
Ebene B4  
[www.uni-konstanz.de](http://www.uni-konstanz.de)

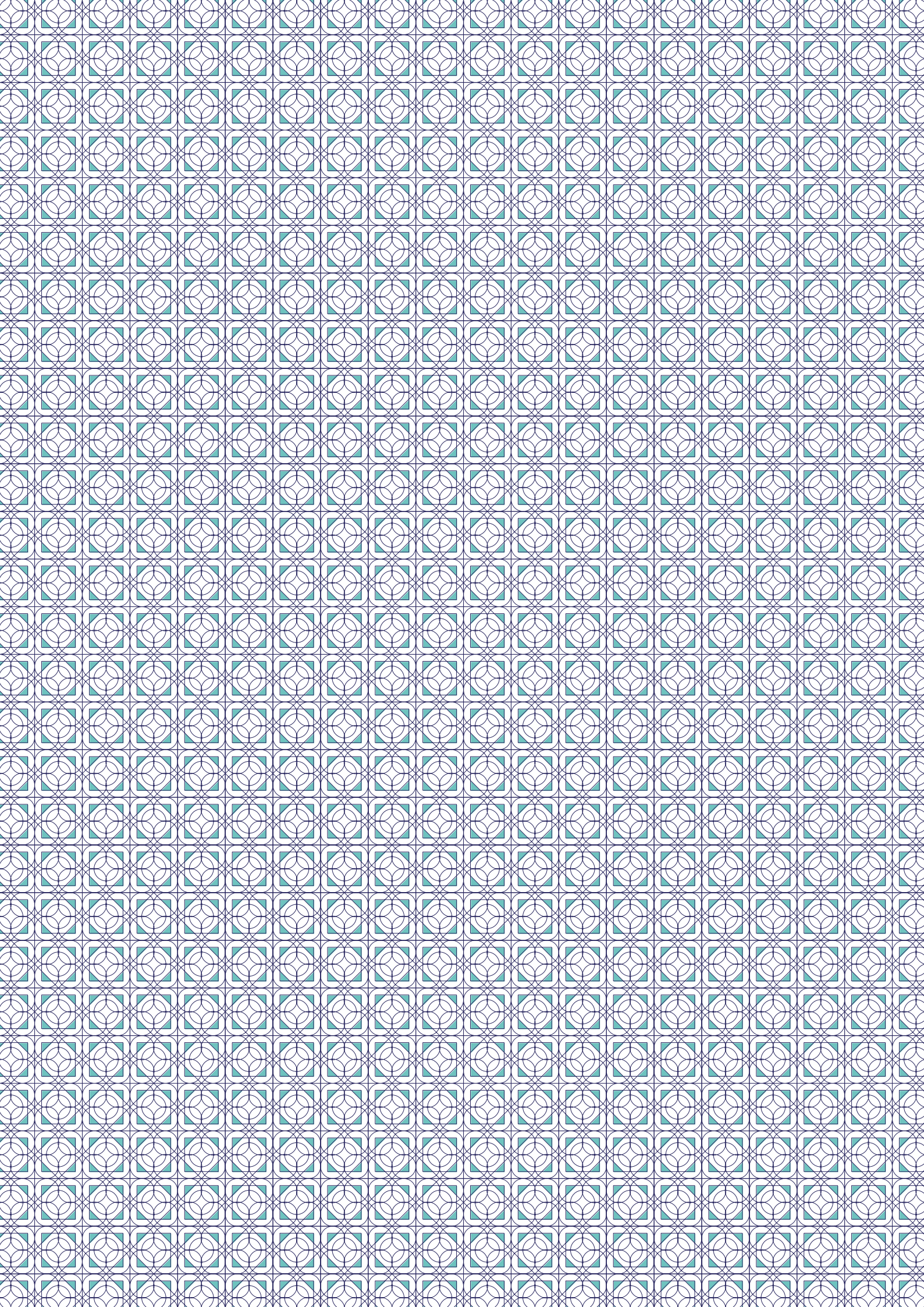
## Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

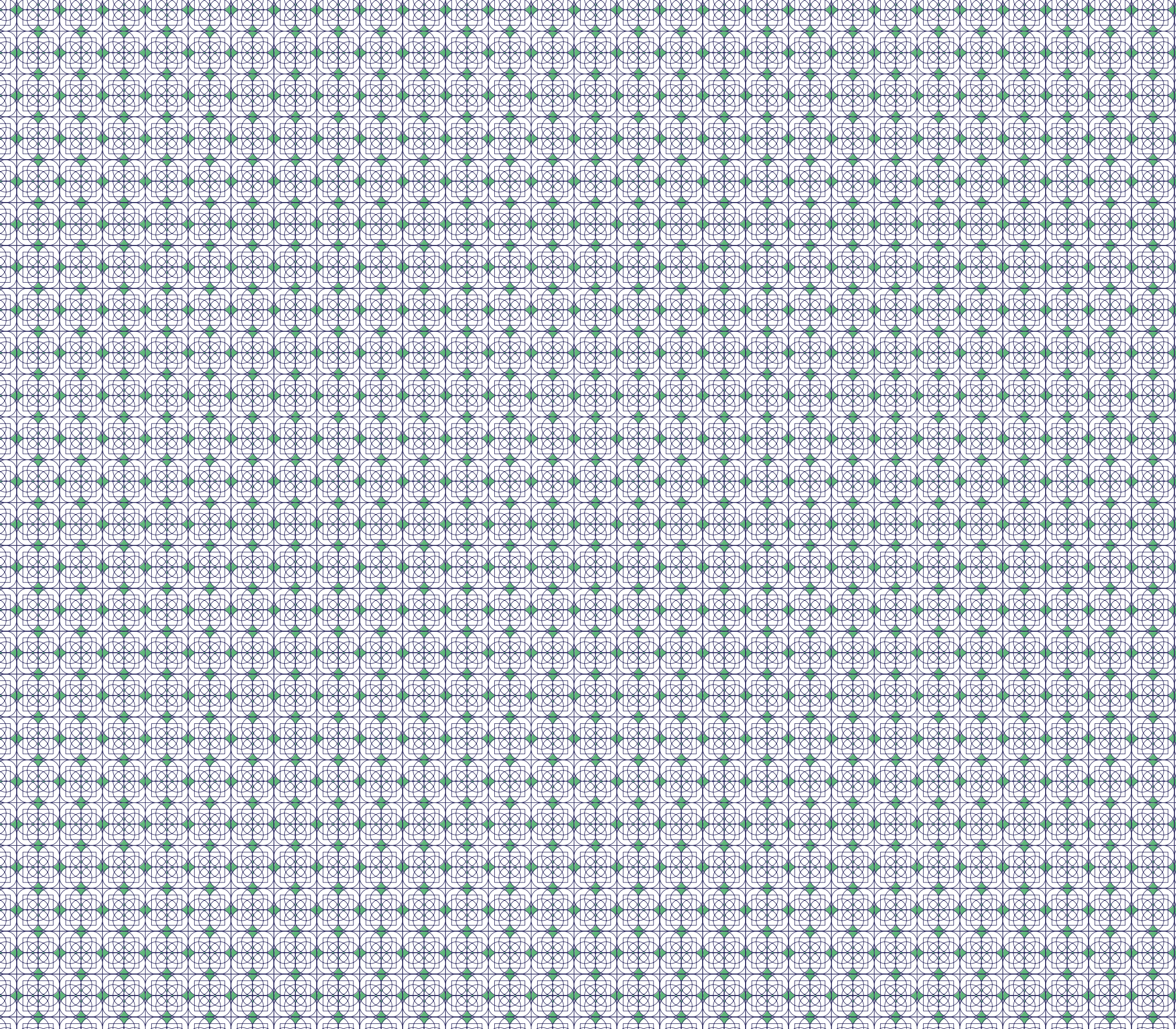
### Fakultäten der HTWG Konstanz: Facoltà dell'HTWG di Costanza:

- ! Architektur und Gestaltung  
Architettura e design
- ! Bauingenieurwesen  
Ingegneria civile
- ! Elektrotechnik und  
Informationstechnik  
Elettrotecnica e tecniche  
dell'informazione
- ! Informatik  
Informatica
- ! Maschinenbau  
Ingegneria meccanica
- ! Wirtschafts-, Kultur- und  
Rechtswissenschaften  
Scienze economiche, giuridiche e  
del patrimonio artistico

### Kontakt Studienberatung: Contattare lo sportello di consulenza:

Alfred-Wachtel-Straße 8  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 206 - 851  
Telefon: 07531 / 206 - 105  
zsb@htwg-konstanz.de  
www.htwg-konstanz.de





## **Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe** Aiuto nei compiti e nell'apprendimento della lingua

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.

Con questi programmi si vogliono aiutare i bambini nell'apprendimento, supportandoli e motivandoli.

## **Beratungsstellen** Centri informazione

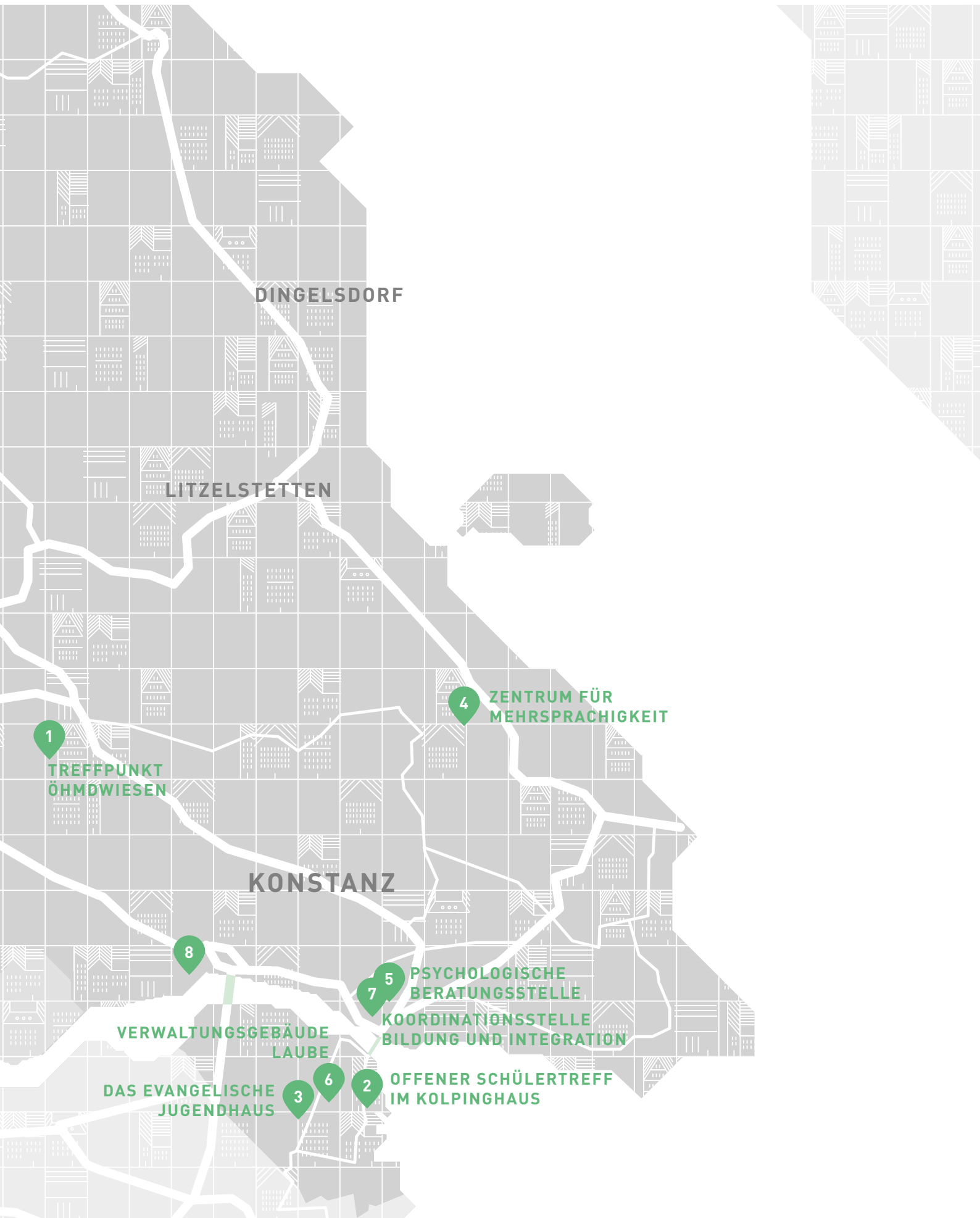
Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

In questi centri troverete risposte alle vostre domande riguardanti temi specifici, nonché orientamento e supporto nei più svariati ambiti della vita quotidiana.





Angebote der Stadt Konstanz  
Programmi della città di Costanza



1  
TREFFPUNKT  
ÖHMÜWIESEN

4  
ZENTRUM FÜR  
MEHRSPRACHIGKEIT

KONSTANZ

8

VERWALTUNGSGEBÄUDE  
LAUBE

5  
PSYCHOLOGISCHE  
BERATUNGSSTELLE

7  
KOORDINATIONSSTELLE  
BILDUNG UND INTEGRATION

3  
DAS EVANGELISCHE  
JUGENDHAUS

6

2

OFFENER SCHÜLERTREFF  
IM KOLPINGHAUS

# Angebote der Stadt Konstanz

## Programmi della città di Costanza

**Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe**  
**Aiuto nei compiti e nell'apprendimento della lingua**

### 1 Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28  
78467 Konstanz  
Telefon: 0176 / 31497116  
treffpunkt@oehmdwiesen.de

### 2 Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a  
78462 Konstanz  
Telefon: 07551 / 9189183

### 3 Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 22902  
info@jugendhaus-konstanz.de  
www.jugendhaus-konstanz.de

**Beratungsstellen**  
**Centri informazione**

### 4 Zentrum für Mehrsprachigkeit

Universität Konstanz  
Postfach / Casella postale: 216  
78457 Konstanz  
Prof. dr. Theodoros Marinis  
Telefon: 07531 / 88 2580  
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

### 5 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Verwaltungsgebäude Torkel  
Benediktinerplatz 2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 900 - 2406  
PsychologischeBeratungsstelle@konstanz.de

### 6 Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24  
78462 Konstanz  
Elke Cybulla  
Telefon: 07531 / 900 - 2456  
BuerolGB@konstanz.de

### 7 Koordinationsstelle Bildung und Integration

Verwaltungsgebäude Benediktinerplatz  
Benediktinerplatz 8  
78467 Konstanz  
Julia Sommer, Evrim Bayram  
Telefon: 07531 / 900 - 2954  
Bildungsberatung@konstanz.de  
www.bildungsberatung-konstanz.de

### 6 Integrationsbeauftragter Schwerpunkt Geflüchtete

Untere Laube 24  
78462 Konstanz  
Dr. David Tchakoura  
Telefon: 07531 / 900 - 2540  
moustapha.diop@konstanz.de

### 8 Staatliches Schulamt Konstanz

Schulamt Konstanz  
Am Seerhein 6  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 80201-0  
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

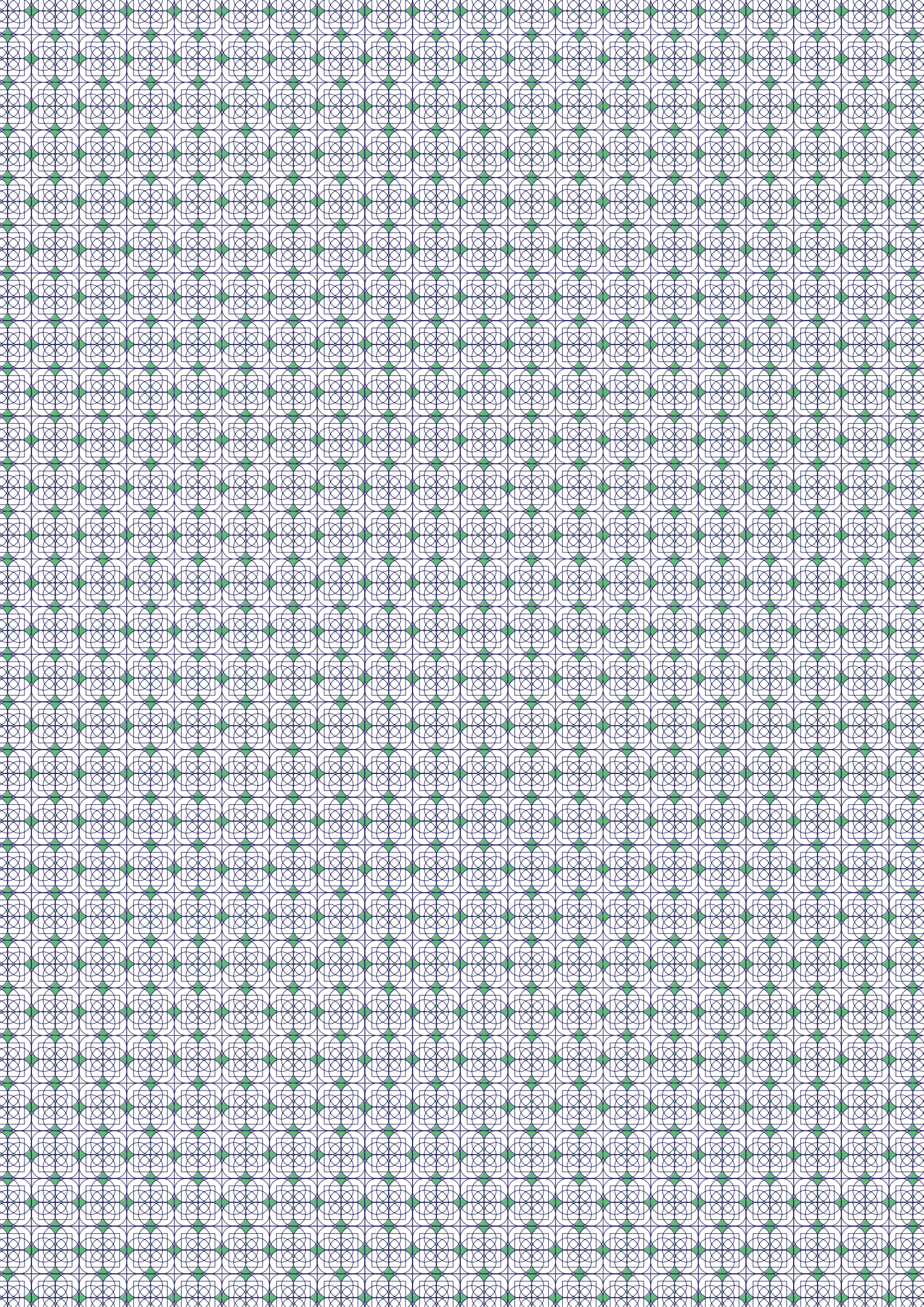
**Angebote der Stadt Konstanz**  
Programmi della città di Costanza **01 – 03**

**Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe**  
Aiuto nei compiti e  
nell'apprendimento della lingua **06**

**Beratungsstellen**  
Centri informazione **07 – 09**

**Migrationsberatung für  
erwachsene Zuwanderer (MBE)**  
Servizio di consulenza  
per i migranti adulti (MBE) **10**

**Finanzielle Unterstützung für Familien**  
Sostegno finanziario per famiglie **11 – 14**



## Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

### Aiuto nei compiti e nell'apprendimento della lingua

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.  
Con questi programmi si vuole aiutare i bambini nell'apprendimento,  
supportandoli e motivandoli.

#### Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 9189183  
offener-schuelertreff@  
kolpinghaus-konstanz.de  
www.kolpinghaus-konstanz.de/  
K-keller.html

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe:  
Aiuto nei compiti e nell'apprendimento  
della lingua:

Für alle Schüler der  
Klasse 1 bis Klasse 5.  
Per tutti gli studenti dalla  
prima alla quinta classe.

#### Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28  
78467 Konstanz  
Telefon: 0176 / 31497116  
oehmdwiesen@kath-wa.de  
www.kath-wa.de/html/treffpunkt\_  
hmdwiesen.html

Hausaufgabenbetreuung und  
Offener Treff:  
Aiuto compiti e incontro libero:

Für alle Schüler von 6 – 12 Jahren.  
Per tutti gli studenti dai 6 ai 12 anni.

#### Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 22902  
info@jugendhaus-konstanz.de  
www.jugendhaus-konstanz.de

Mittagsessen, Hausaufgabenbetreuung:  
Pranzo, aiuto compiti:

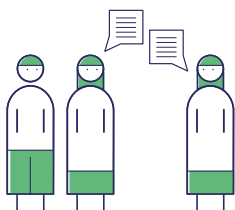
Für alle Schüler von 6 bis 14 Jahren.  
Anmeldung erforderlich!  
Per tutti gli studenti dai 6 ai 14 anni.  
È necessario iscriversi!

## Beratungsstellen Centri informazione

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

In questi centri troverete risposte alle vostre domande riguardanti temi specifici, nonché orientamento e supporto nei più svariati ambiti della vita quotidiana. Diversi enti offrono consulenza gratuita.

Büro der Integrationsbeauftragten  
der Stadt Konstanz  
Verwaltungsgebäude Laube  
Ufficio per l'integrazione  
della città di Costanza  
Edificio amministrativo



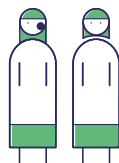
Die Integrationsbeauftragte unterstützt und berät die Stadt Konstanz bei allen Fragen zur Integrationspolitik in der Stadt Konstanz.

An die Integrationsbeauftragte können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

L'ufficio per l'integrazione sostiene e consiglia la città di Costanza in tutte le questioni relative alle politiche di integrazione a Costanza. Cittadini tedeschi e stranieri possono rivolgere le loro domande all'ufficio per l'integrazione.

Untere Laube 24  
Zimmer / Ufficio: 4.29  
78462 Konstanz  
Elke Cybulla  
Telefon: 07531 / 900 – 2456  
BuerolGB@konstanz.de

Koordinationsstelle  
Bildung und Integration  
Ufficio di coordinamento  
per la formazione e l'integrazione.

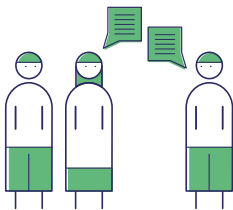


Die Koordinationsstelle unterstützt neu zugewanderte Familien in Konstanz. Sie erhalten Informationen zum Schulsystem in Konstanz, Hilfe bei der Anmeldung an einer Schule, Unterstützung bei der Suche nach Bildungsangeboten für Schüler.

Tale ufficio sostiene le famiglie appena immigrate a Costanza. Fornisce informazioni sul sistema scolastico di Costanza, aiuto nell'iscrizione a scuola, supporto nella ricerca delle offerte formative per gli studenti.

Benediktinerplatz 8  
78467 Konstanz  
Julia Sommer, Evrim Bayram  
Telefon: 07531 / 900 – 2954  
Bildungsberatung@konstanz.de

**Integrationsbeauftragter  
Schwerpunkt Geflüchtete**  
Rappresentanza rifugiati  
della città di Costanza  
Focus rifugiati



Der Flüchtlingsbeauftragte ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Konstanzer Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

La rappresentanza rifugiati è un punto centrale di contatto, informazione e coordinamento per associazioni, istituzioni e cittadini di Costanza che hanno a che fare con i rifugiati.

Untere Laube 24  
Zimmer / Ufficio: 4.19  
78462 Konstanz  
Dr. David Tchakoura  
Telefon: 07531 / 900 - 540  
David.Tchakoura@konstanz.de

**Staatliches Schulamt Konstanz**  
Autorità scolastica statale a Costanza



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen.

Le autorità scolastiche statali sono enti pubblici subordinati al Ministero della Pubblica Istruzione. Il loro compito è controllare il lavoro delle scuole e consigliarle. Tale autorità è inoltre responsabile per la distribuzione dei docenti e degli studenti nelle scuole.

Am Seerhein 6  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 80201 - 0  
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de  
www.schulamt-konstanz.de

Angebote der Stadt  
Konstanz

Beratungsstellen

Deutsch

Italienisch

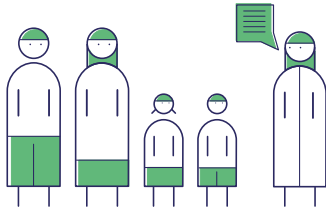
Programmi della  
città di Costanza

Centri informazione

Tedesco

Italiano

Psychologische Beratungsstelle  
für Kinder, Jugendliche und Eltern  
der Stadt Konstanz  
Servizio di consulenza psicologica  
per bambini, adolescenti e  
genitori della città di Costanza



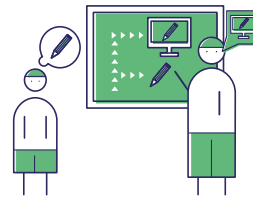
Die Psychologische Beratungsstelle berät und unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie helfen zum Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen im Kindergarten, Schule und Berufsausbildung, Stress oder Probleme mit dem Freundeskreis.

Il servizio di consulenza psicologica è rivolto a bambini, adolescenti e genitori. Per esempio se ci sono problemi a casa, all'asilo, a scuola o nei corsi di formazione professionale, piuttosto che stress o problemi all'interno della cerchia di amici.

Verwaltungsgebäude Torkel  
Benediktinerplatz 2  
Zimmer / Ufficio: 0.56  
78467 Konstanz  
Silvana Hellenbock  
Telefon: 07531 / 900 - 2406  
Silvana.Hellenbock@konstanz.de  
PsychologischeBeratungsstelle@  
konstanz.de

[www.konstanz.de/start/  
leben+in+konstanz/  
psychologische+beratungsstelle.html](http://www.konstanz.de/start/leben+in+konstanz/psychologische+beratungsstelle.html)

Schulpsychologische Beratungsstelle  
Servizio di consulenza psicologica per  
problemi scolastici



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrkräfte.

Il servizio di consulenza psicologica offre sostegno e aiuto in caso di situazioni scolastiche difficili o in questioni relative all'ambito scolastico come ad esempio: cambiare la scuola, ripetere la classe, eventuali problemi di apprendimento da parte dell'alunno, rifiuto di frequentare la scuola e molto altro. Vi si possono rivolgere studenti, genitori e insegnanti.

Schulamts Konstanz  
Julius-Bührer-Str. 4  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 596720  
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

[www.schulamts-konstanz.de/,Lde/  
Startseite/Schulpsychologische+  
Beratungsstelle](http://www.schulamts-konstanz.de/,Lde/Startseite/Schulpsychologische+Beratungsstelle)



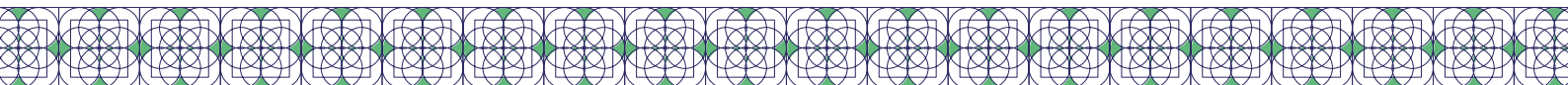
Zentrum für Mehrsprachigkeit  
Centro per il multilinguismo



Sie beraten und unterstützen Familien,  
Lehrkräfte, ErzieherInnen und  
interessierten Menschen beim Thema  
Mehrsprachigkeit.

Consulenza e supporto per famiglie,  
docenti, educatori e altri interessati  
riguardo al tema del multilinguismo.

Universität Konstanz  
Postfach / Casella postale: 212  
78457 Konstanz  
Raum / Ufficio: Y118  
Prof. Dr. Theodoros Marinis  
Telefon: 07531 / 88 – 2580  
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de  
www.mehrsprachigkeit.uni-konstanz.de



## Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienst Servizio di consulenza per i migranti adulti

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

Lo staff aiuta coloro che sono appena arrivati in Germania proponendogli un piano con il quale possano iniziare a vivere serenamente in Germania. Viene offerto aiuto nella compilazione di documenti o nella ricerca del corso di tedesco più adatto.

### MBE Arbeiterwohlfahrt

Chérisystr. 15  
78467 Konstanz  
Miriam Henninges  
Telefon: 0176 / 1352 7985  
migration@awo-konstanz.de  
m.henninges@awo-konstanz.de

### MBE Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

Mainaustr. 29  
78467 Konstanz  
Natalia Golubev  
Telefon: 07531 / 53511  
mbe@drkkn.de

### MBE Caritasverband Konstanz e.V.

Caritas-Zentrum  
Uhlandstr. 15  
78464 Konstanz  
Martina Ummenhofer  
Telefon: 07531 / 1200 - 243  
m.ummehofer@caritas-kn.de

[www.bildungsberatung-konstanz.de/  
beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-  
und-familien/migrationsberatung-fuer-  
erwachsene-zuwanderer-mbe/](http://www.bildungsberatung-konstanz.de/beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-und-familien/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe/)

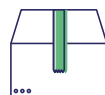
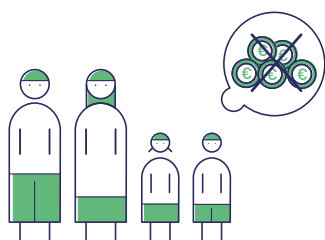
### Jugendmigrationsdienst

für 12-26 Jährige  
dai 12 ai 26 anni

Charlotte Ergang  
Telefon: 07531 / 1200 - 242  
c.ergang@caritas-kn.de

## Finanzielle Unterstützung für Familien Sostegno finanziario per famiglie

### Bildung und Teilhabe Paket Pacchetto Formazione e Partecipazione

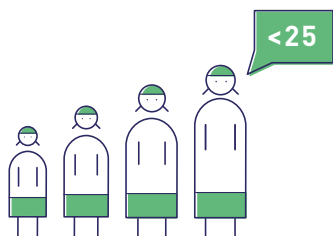


Die Stadt Konstanz unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

La città di Costanza supporta bambini, giovani e giovani adulti che fanno parte di famiglie dal reddito esiguo.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Il supporto finanziario comprende benefit nell'ambito della formazione e della partecipazione. Molti lo chiamano «pacchetto formazione». Benefit significa che per determinati servizi puoi pagare meno o addirittura non devi pagare.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.  
Importante: bisogna avere meno di 25 anni.

## Wofür gibt es die Unterstützung? Per cosa viene dato un supporto finanziario?



**Ausflüge und Fahrten.**  
Zum Beispiel mit Kita,  
Schule oder Hort.  
Gite ed escursioni.  
Per esempio con la  
scuola materna, la  
scuola o il doposcuola.



**Geld für Sachen für die  
Schule.** Zum Beispiel:  
Schulranzen, Bücher,  
Hefte.  
Denaro per materiale  
scolastico, per esempio  
per zaini, libri, quaderni.



**Fahrten zur Schule mit  
Bus oder Bahn:** Wenn die  
Schule zu weit weg ist.  
Es gibt genaue Regeln,  
wie weit die Schule weg  
sein muss.  
Tragitto casa-scuola con  
il bus o in treno. Se la  
scuola è troppo lontana.  
Ci sono regole precise  
che stabiliscono quanto  
debba essere lontana la  
scuola.



**Hilfe beim Lernen:**  
Nachhilfe, wenn die  
Schule sagt: Ihr Kind  
braucht Nachhilfe.  
Aiuto nell'apprendimento.  
Ripetizioni private se  
la scuola dice che vostro  
figlio ne ha bisogno.



**Mittagessen in Kita,  
Schule oder Hort.**  
Pranzo alla scuola  
materna, a scuola o nel  
doposcuola.

### Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren Per bambini e adolescenti sotto i 18 anni.

**10 €**



Es werden jeden Monat  
bis 10 Euro bezahlt.  
Si possono ricevere fino  
a 10 euro al mese.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt  
werden soll. Zum Beispiel Sport im  
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird  
an den Verein oder Kurs gezahlt.  
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Vostro figlio può scegliere cosa deve  
essere pagato, per esempio associazioni  
sportive, lezioni di musica. Il denaro  
viene versato all'associazione o al corso.  
Vostro figlio deve semplicemente  
prenderne parte.

## Wer bekommt Hilfe? Chi può beneficiare del supporto finanziario?

## Wo stelle ich den Antrag? Dove posso presentare la richiesta?

Sie oder Ihr Kind bekommen:  
Nel caso in cui voi o vostro figlio  
siate beneficiari di:

- ! Assegno di disoccupazione II
- ! Sozialgeld  
Fondo sociale
- ! Sozialhilfe  
Assistenza sociale
- ! Wohngeld  
Indennità di alloggio
- ! Kinderzuschlag  
Assegno familiare
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
Benefit in accordo con la legge sui  
benefit per i richiedenti asilo



Dann können Sie Leistungen aus dem  
Bildungspaket beantragen.  
Allora potrete richiedere i benefit del  
Pacchetto Formazione.

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder  
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag  
beim:

Se siete beneficiari di un assegno  
di disoccupazione o di un fondo sociale,  
presentate la richiesta presso:

JobCenter Landkreis Konstanz  
Konzilsraße 9  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 36336 - 0  
jobcenter-landkreis-konstanz@  
jobcenter-ge.de  
www.jobcenter-kn.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,  
Wohngeld, Sozialhilfe oder  
Asylbewerberleistungen, dann  
stellen Sie den Antrag beim:

Se siete beneficiari di un assegno  
familiare, un'indennità di alloggio,  
un assegno di assistenza sociale  
o un benefit per i richiedenti asilo,  
presentate la richiesta presso:

Landratsamt Konstanz  
Kreissozialamt  
Benediktinerplatz 1  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 800 - 0

## Sozialpass Tessera assistenziale

### Wer bekommt Hilfe? Chi può beneficiarne?

### Wo stelle ich den Antrag? Dove posso presentare la richiesta?

Sie oder Ihre Familie bekommen:  
Se voi o la vostra famiglia  
siete beneficiari di:

- ! Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld  
Assegno di disoccupazione II o  
fondo sociale
- ! Hilfe zum Lebensunterhalt oder  
Grundsicherung im Alter  
Indennità di sussistenza o reddito  
di base per anziani
- ! Wohngeld  
Indennità di alloggio
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
Benefit in accordo con la legge sui  
benefit per i richiedenti asilo

Damit Sie eine Unterstützung  
bekommen müssen Sie einen  
Antrag stellen.

Al fine di ricevere un sostegno,  
dovete presentare domanda.

Stadt Konstanz  
Sozial- und Jugendamt  
Benediktinerplatz 2  
78467 Konstanz  
Informations- und Servicestelle  
Telefon: 07531 / 900 2888



Dann können Sie einen Sozialpass  
beantragen.  
Allora potete presentare richiesta per  
una tessera assistenziale.

